

THE OLD APOSTOLIC CHURCH
Die Altapostolische Kirche

DOMESTIC RULES
HAUSREGELN

This book remains the property of the Church
Dieses Buch bleibt das Eigentum der Kirche

1 INTRODUCTION
EINFÜHRUNG

2 SCHEDULED ACTIVITIES
PLANMÄSSIGE AKTIVITÄTEN

- 2.1 ORDINARY ACTIVITIES: CONGREGATIONAL LEVEL**
NORMALE AKTIVITÄTEN AUF DER EBENE DER GEMEINDE
- 2.2 SPECIAL SERVICES / ACTIVITIES**
BESONDERE GOTTESDIENSTE / AKTIVITÄTEN
 - 2.2.1 FOURTH SUNDAY**
VIERTER SONNTAG
 - 2.2.2 GOOD FRIDAY**
KARFREITAG
 - 2.2.3 EASTER SUNDAY**
OSTERSONNTAG
 - 2.2.4 ASCENSION DAY**
HIMMELFAHRT
 - 2.2.5 FIRST SUNDAY IN DECEMBER**
ERSTER SONNTAG IM DEZEMBER
 - 2.2.6 CHRISTMAS DAY**
WEIHNACHTSTAG
 - 2.2.7 SECOND SUNDAY**
ZWEITER SONNTAG

3 DIRECTIVES CONCERNING VARIOUS CHURCH ACTIVITIES
DIREKTIVE BEZÜGLICH VERSCHIEDENER KIRCHLICHER AKTIVITÄTEN

- 3.1 SERVICES**
GOTTESDIENSTE
 - 3.1.1 GENERAL INFORMATION**
ALLGEMEINE AUSKUNFT
 - 3.1.2 ANNOUNCEMENTS**
BEKANNTGABEN
 - 3.1.3 PROCEDURE AT CHURCH SERVICES**
VERFAHREN BEI GOTTESDIENSTEN
 - 3.1.4 MEDIUM OF INSTRUCTION**
UNTERRICHTSPRACHE
 - 3.1.5 SERVICES ON FIRST SUNDAYS**
GOTTESDIENSTE AM ERSTEN SONNTAG
 - 3.1.6 SERVICES DEDICATED TO CHILDREN**
KINDERGOTTESDIENSTE
 - 3.1.7 SEALING SERVICES**
VERSIEGELUNGSDIENSTE
 - 3.1.8 MARRIAGE SERVICE**
TRAUUNGSDIENSTE
 - 3.1.9 FUNERAL SERVICE**
BEGRÄBNISGOTTESDIENST
 - 3.1.10 THANKSGIVING AND BLESSING OF THE HARVEST**
DANKFEST UND SEGNUMG DER ERNTE
- 3.2 TESTIMONY**
ZEUGNISDIENST
- 3.3 FORMAL BREAD-BREAKING EVENINGS**
FORMELLE BROTBRECH-ABENDE
- 3.4 FINANCIAL MEETING**
FINANZTREFFEN
- 3.5 CONGREGATIONAL EVANGELISTIC EVENING**
EVANGELISTISCHER GEMEINDEABEND
- 3.6 FAMILY EVENING**
FAMILIENABEND
- 3.7 SOCIALS AND SONG FESTIVALS**
BEISAMMENSEIN UND GESANGSFESTE
- 3.8 PLAY PRACTICES**
AUFFÜHRUNGSÜBUNGEN
- 3.9 CHOIRS AND CHOIR PRACTICES**
CHÖRE UND CHORSTUNDEN
- 3.10 SUNDAY SCHOOL**
SONNTAGSSCHULE
- 3.11 PICNIC**
PICKNICK
- 3.12 YOUTH MEMBER ACTIVITIES**
AKTIVITÄTEN FÜR JUGENDMITGLIEDER

4 DIRECTIVES CONCERNING VARIOUS HANDLINGS
DIREKTIVE ÜBER VERSCHIEDENE HANDLUNGEN

- 4.1 GENERAL**
ALLGEMEIN

- 4.2 BAPTISM
TAUFE
- 4.3 TAKING-UP
AUFNAHME
- 4.4 CONFIRMATION OF YOUTH MEMBERS
KONFIRMATION DER JUGENDMITGLIEDER
- 4.5 ANOINTED HANDLING
SALBUNGSHANDLUNGEN
- 4.6 THE SACRAMENT OF THE HOLY COMMUNION
DAS SAKRAMENT DES HEILIGEN ABENDMAHLES
 - 4.6.1 SERVING OF THE SACRAMENT
SPENDEN DER SAKRAMENTE
 - 4.6.2 PREPARATION OF THE SACRAMENT OF THE HOLY COMMUNION, HANDLING AND CLEARING
VORBEREITUNG DES SAKRAMENTES DES HEILIGEN ABENDMAHLES, HANDLUNGEN UND ABRÄUMEN
 - 4.6.3 SERVING THE SACRAMENT OF THE HOLY COMMUNION TO THE SICK
SPENDEN DES SAKRAMENTES DES HEILIGEN ABENDMAHLES AN DEN KRANKEN
 - 4.6.4 SERVING OF THE SACRAMENT OF THE HOLY COMMUNION AT MARRIAGES
SPENDEN DES SAKRAMENTES DES HEILIGEN ABENDMAHLES BEI DER TRAUUNG

5 DIRECTIVES CONCERNING OTHER GODLY INSTITUTIONS
DIREKTIVE BEZÜGLICH ANDERER GÖTTLICHEN INSTITUTIONEN

- 5.1 PROPHECIES
WEISSAGUNGEN
- 5.2 VISIONS AND DREAMS
GESICHTE UND TRÄUME
- 5.3 TITHES
DER ZEHNTE
- 5.4 MARRIAGE
TRAUUNG
 - 5.4.1 GENERAL
ALLGEMEINES
 - 5.4.2 PREPARATION
VORBEREITUNG
 - 5.4.3 WEDDING RECEPTIONS
HOCHZEITSFEIER
 - 5.4.4 MARRIAGES PERFORMED AT HOME
TRAUUNGEN ZUHAUSE
 - 5.4.5 SOLEMNISING OF MARRIAGES NOT PERFORMED IN THE CHURCH
VOLLZIEHEN VON TRAUUNGEN DIE NICHT IN DER KIRCHE AUSGEFÜHRT WURDEN
 - 5.4.6 MARRIAGE RECORDS
DOKUMENTATION VON TRAUUNGEN
- 5.5 PRAYER
GEBET

6 DIRECTIVES CONCERNING THE ADMINISTRATION AND MANAGEMENT OF CONGREGATIONS
DIREKTIVE ÜBER DIE VERWALTUNG UND LEITUNG VON GEMEINDEN

- 6.1 CONGREGATIONAL FINANCE COMMITTEE
FINANZAUSSCHUSS DER GEMEINDE

- 6.2 TAKING-UP AND BAPTISMAL DOCUMENTS
DOKUMENTATION FÜR AUFNAHMEN UND TAUFEN
- 6.3 SEALING LISTS
VERSIEGELUNGSLISTEN
- 6.4 CONFIRMATION LISTS
KONFIRMATIONSLISTEN
- 6.5 MONTHLY CONGREGATIONAL FINANCIAL MEETINGS
MONATLICHE GEMEINDE- FINANZTREFFEN
- 6.6 BOOKS AND RECORDS
BÜCHER UND PROTOKOLLE
- 6.7 CASH ON HAND
BARGELD ZUR HAND
- 6.8 THE OFFER BOX AND THE HANDLING OF TITHES
DER OPFERSTOCK UND UMGANG MIT DEM ZEHNTEN
- 6.9 EXPENDITURE
AUSGABEN

7 DIRECTIVES CONCERNING OFFICERS *DIREKTIVE BEZÜGLICH DER ÄMTER*

- 7.1 PREPARATION AND ORDAINMENT OF OFFICERS
VORBEREITUNG UND ORDINIERUNG VON ÄMTERN
- 7.2 ANNOUNCEMENT OF OFFICERS ORDAINED, TRANSFERRED OR RELIEVED OF OFFICE
BEKANNTGABE ÜBER ÄMTER-ORDINIERUNG, VERSETZUNG ODER ENTLASSUNG
- 7.3 OFFICERS MEETINGS
ÄMTERVERSAMMLUNGEN
- 7.4 MOVING OF HOUSE BY OFFICERS
ÄMTER DIE UMZIEHEN
- 7.5 OFFICERS ON HOLIDAY OR VISITING IN OTHER CONGREGATIONS
ÄMTER AUF URLAUB ODER BESUCH IN ANDEREN GEMEINDEN
- 7.6 DISCIPLINE, CLOTHING AND APPEARANCE
DISZIPLIN, KLEIDUNG UND ERSCHENUNG
- 7.7 RESTING OFFICERS AND OFFICERS WITH THE FREEDOM OF THE CITY
ÄMTER IN RUHESTAND ODER MIT FREIHEIT DER STADT
- 7.8 OFFICERS' WIVES WHO WORK
AMTSEHEFRAUEN DIE ARBEITEN
- 7.9 WIDOWS OF OFFICERS
ÄMTERWITWEN
- 7.10 OFFICERS WHO REMARRY
ÄMTER DIE WIEDER HEIRATEN

8 DIRECTIVES CONCERNING YOUTH MEMBERS *DIREKTIVE ÜBER JUGENDMITGLIEDER*

- 8.1 YOUTH MEMBERS
JUGENDMITGLIEDER
- 8.2 YOUTH MEMBER ACTIVITIES
TÄTIGKEITEN FÜR JUGENDMITGLIEDER
- 8.3 BIBLE CLASSES/TESTIMONY
BIBELSTUNDEN UND ZEUGNISGEBEN
- 8.4 YOUTH MEMBERS AT UNIVERSITIES AND OTHER TERTIARY INSTITUTIONS
JUGENDMITGLIEDER BEI UNIVERSITÄTEN UND HOCHSCHULEN

**8.5 VISITS
BESUCHE**

**9 DIRECTIVES CONCERNING MISCELLANEOUS MATTERS
DIREKTIVE ÜBER VERSCHIEDENE SACHEN**

**9.1 DISCIPLINE
DISZIPLIN**

**9.2 FUNERAL PROVISION
BEGRÄBNISVORSORGE**

**9.2.1 GENERAL
ALLGEMEIN**

**9.2.2 O A C BURIAL SOCIETY
OAC BESTATTUNGSVEREIN**

**9.3 MEDICAL BLESSING
MEDIZINISCHE SEGNUNG**

**9.3.1 MEDICAL CONSULTATIONS AND MEDICINE
MEDIZINISCHE BERATUNG UND MEDIKAMENTE**

**9.3.2 HOSPITALS
KRANKENHÄUSER**

**9.3.3 STERILISATION
STERILISATION**

**9.3.4 ARTIFICIAL INSEMINATION
KÜNSTLICHE BESAMUNG**

**9.3.5 FAMILY PLANNING
FAMILIENPLANUNG**

**9.3.6 EXPECTANT MOTHERS
WERDENDE MÜTTER**

**9.4 MILITARY AND POLICE SERVICE
MILITÄR- UND POLIZEIDIENST**

**9.5 CLOTHING AND APPEARANCE
KLEIDUNG UND ERSCHENUNG**

**9.5.1 OFFICERS
ÄMTER**

**9.5.2 MEMBERS
MITGLIEDER**

**9.5.3 LONG HAIR , BEARDS AND EARRINGS
LANGE HAARE, BÄRTE UND OHRRINGE**

**9.6 VACATIONS, MOVING AND VISITS: LETTERS OF INTRODUCTION
URLAUB, UMZIEHEN UND BESUCHE: VORSTELLUNGSBRIEFE**

**9.7 POLITICS
POLITIK**

**9.8 WILLS AND TESTAMENTS
TESTAMENTE**

**9.9 THE USE OF BIBLES
BIBELBENUTZUNG**

**9.10 SING EMMANUEL HYMNAL
SING EMMANUEL GESANGBUCH**

**9.11 BUSINESS TRANSACTIONS, INCLUDING LOANS AND THE STANDING OF SURETY
GESCHÄFTLICHE TRANSAKTIONEN, EINSCHLIESSLICH ANLEIHEN UND BÜRGEN**

- 9.12 PRINTING AND CORRESPONDENCE
DRUCKEN UND KORRESPONDENZ
- 9.13 CHURCH STAMPS
KIRCHENSTEMPEL
- 9.14 TESTIMONIALS
REFERENZEN
- 9.15 TELEPHONE CONVERSATIONS
TELEFONGESPRÄCHE
- 9.16 ACCOMMODATION: HOTELS
UNTERKUNFT: HOTELS
- 9.17 BAND CONGREGATIONS: SPECIAL ARRANGEMENTS
ORCHESTERGEMEINDE: BESONDERE ARRANGEMENTE
- 9.18 PHOTOS, FILMS, TAPE AND VIDEO RECORDINGS
BILDER, FILME, BAND- UND VIDEOAUFNAHMEN
- 9.19 BUSES
OMNIBUSSE
- 9.20 PARTICIPATION: SCHOOL COMMITTEES AND PUBLIC MANAGEMENT BODIES
TEILNAHME AN: SCHULAUSSCHÜSSEN UND ÖFFENTLICHER LEITUNG
- 9.21 MEMBERS AND OFFICERS WHO WISH TO MOVE RESIDENCE
MITGLIEDER UND ÄMTER DIE UMZIEHEN WOLLEN

10 DIRECTIVES CONCERNING MORAL MATTERS
DIREKTIVE BEZÜGLICH MORALISCHER ANGELEGENHEITEN

- 10.1 EXTRA-MARITAL RELATIONSHIPS
AUSSEREHELICHE VERHÄLTNISSE
- 10.2 DIVORCE
EHESCHIEDUNG
- 10.3 PARTICIPATION IN UNDESIRABLE PRACTICES
BETEILIGUNG AN UNERWÜNSCHTEN BRÄUCHEN
- 10.4 DEVIANT SEXUAL BEHAVIOUR
ABWEICHENDES SEXUALVERHALTEN
- 10.5 ABORTION
ABTREIBUNG

1 INTRODUCTION

- 1.1 This document is a concise compilation of the domestic rules of The Old Apostolic Church.

1 EINLEITUNG

- 1.1 Dieses Dokument ist eine kurze und prägnante Zusammenstellung der Hausordnung der Altapostolischen Kirche.

- | | |
|---|--|
| <p>1.2 These rules have been approved by the Conference of Apostles and apply to all officers and members of The Old Apostolic Church, irrespective of geographic location.</p> <p>1.3 Only the Conference of Apostles can amend these rules. Amendments hereto to accommodate local or unique requirements of provinces or regions must consequently be approved by the Conference of Apostles.</p> <p>1.4 This document is issued only to such anointed officers of the Church as decided by the Apostle for his apostleship, but remains the property of the Church. The reproduction and distribution of this document is restricted to the respective provincial/district head offices.</p> <p>1.5 Anointed officers must ensure that all concerned are acquainted with the contents of this document. Fourfold Officers and Elders must include tuition regarding the domestic rules in their activity programmes. When visiting members, Priests should take care to inform members of those rules that are applicable to them. The monthly congregational financial meetings should also be used for this purpose.</p> <p>1.6 If an anointed officer's service as an officer is terminated, this document must be returned to the responsible superior officer, together with his certificate of office and any other Church property in his possession for return to the provincial/district head office.</p> <p>1.7 Apostles, Fourfold Officers and Elders must ensure that they and the officers in their responsibility keep their Domestic Rule Books up to date. Provincial/district head offices will furnish anointed officers with additional or replacement pages upon approval of any amendments to the rules by the Conference of Apostles. Anointed officers must keep their Domestic Rule Books up to date by adding new pages and/or replacing obsolete pages. Instructions for the updating of the Domestic Rule Book will be issued with each amendment.</p> | <p>1.2 Die Konferenz der Apostel hat diese Regeln genehmigt und sie gelten für alle Ämter und Mitglieder der OAC unabhängig ihren geographischen Lagen.</p> <p>1.3 Diese Regeln können nur von der Konferenz der Apostel geändert werden. Alle Veränderungen wegen örtlichen oder besonderen Umständen müssen folglich von der Konferenz der Apostel genehmigt werden.</p> <p>1.4 Dieses Dokument wird nur an die durch den Apostel bestimmten gesalbten Ämter der Kirche seines Apostelbezirkes aushändigt, aber es bleibt das Eigentum der Kirche. Das Kopieren und Verteilen dieses Dokumentes ist beschränkt auf die jeweiligen Provinz-/ Distrikthauptämter.</p> <p>1.5 Es ist die Pflicht der gesalbten Ämter, dafür zu sorgen, dass alle Betroffenen mit dem Inhalt dieses Dokumentes vertraut sind. Das vierfache Amt und die Ältesten müssen Unterricht betreffend die inländischen Richtlinien in ihr Tätigkeitsprogramm einschließen. Priester müssen dafür Sorge tragen, dass sie die Mitglieder in den für sie zutreffenden Regeln informieren. Die monatlichen Gemeindefinanztreffen sollten auch zu diesem Zweck genutzt werden.</p> <p>1.6 Wenn der Dienst eines gesalbten Amtes als Amtsträger beendet wird, muss dieses Dokument dem verantwortlichen höheren Amt übergeben werden, zusammen mit dem Amtsausweis und jeglichen anderen Kircheneigentümern, für die Rückgabe an das Provinz-/Distrikt Hauptamt.</p> <p>1.7 Apostel, vierfache Ämter und Älteste müssen dafür sorgen, dass sie, und auch die Ämter in ihrem Verantwortungsbereich, ihre Hausregeln auf dem neuesten Stand halten. Provinz/Distrikthauptämter werden den gesalbten Ämtern zusätzliche, oder Ersatzseiten liefern sobald irgendwelche Veränderungen der Regeln von der Konferenz der Apostel genehmigt sind. Gesalbte Ämter müssen ihr Regelbuch auf dem neuesten Stand halten indem sie neue Seiten einfügen und/oder veraltete Seiten ersetzen. Anweisungen für die Aktualisierung des Hausregelbuches werden mit jeder Änderung ausgehändigt.</p> |
|---|--|

2 SCHEDULED ACTIVITIES

2.1 ORDINARY ACTIVITIES: CONGREGATIONAL LEVEL

Apart from special services as set out in paragraph 2.2, the scheduled services and other activities in each congregation will be as follows:

2 ZU PLANENDE AKTIVITÄTEN

2.1 NORMALE AKTIVITÄTEN AUF DER EBENE DER GEMEINDEN

Abgesehen von den besonderen Gottesdiensten in § 2.2, sind die planmäßigen Gottesdienste und Aktivitäten in jeder Kirchengemeinde so wie unten gezeigt:

ACTIVITY	Su am	Su pm	Su ev	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
Morning Service (Children's Service on 4th Sunday)	P								
Evening Service (Social or song festival on 4th Sunday)			P						
Testimony				P	A		P	A	
Bible classes (youth members)				A			A		
Choir and play rehearsals		A			P			P	A
Formal bread-breaking (Wednesday after the first Sunday)						P			
Financial meeting (Wednesday after the second Sunday)									
Congregational evangelistic evening (Wednesday after the 3 rd Sunday)									
Family evening (Wednesdays after the fourth and fifth Sundays)									
Informal bread-breaking		A			A**			A**	
Visit inactive members		A*			A**			A**	
Visit the sick		A*			A**			A**	
Youth member gatherings									
Youth member excursions									P
Choir/song festivals		A							A

[illegible]

Chöre / Gesangsfeste		A						A
----------------------	--	---	--	--	--	--	--	---

NOTE: 1) Apostles have the authority to approve amendments to the above schedule to accommodate special/regional or congregational; for example, where one hall is shared by two congregations, the activities of Monday and Tuesday evenings, and Thursday and Friday evenings, may be changed around for one of the congregations to facilitate optimal use of the facility for choir practices, etc.

2) Refer to paragraph 7.3 regarding

3) Symbols used above:

P = Primary activity

A = Alternative activity (Refer to note 1 above with regard to testimony)

A* = The alternative activities listed above and marked A* (Sunday afternoons) are at the discretion of the responsible Priest and are not compulsory.

A** = The alternative activities listed above and marked A** are for members not involved in choirs and play rehearsals.

am = morning
pm = afternoon
ev = evening

NR: 1) Apostel haben der Befugnis Änderungen zu genehmigen den oben genannten Zeitplan, um besondere / regionalen oder Gemeinde, zum Beispiel, wo ein Saal wird von zwei Gemeinden, die Aktivitäten der Montag und Dienstag Abend und Donnerstag und Freitag abends, können geändert werden, um für ein von den Gemeinden zu erleichtern optimale Nutzung der Einrichtung für Chorstunden, etc.

2) Siehe Paragraph 7.3 betreffend Ämtersitzungen

3) Oben benutzten Symbole:

P = Primäre Aktivität

A = Alternative Aktivität (Sieh Notiz 1 oben mit Beziehung auf Zeugnis geben)

A* = Die alternativen Aktivitäten die oben mit A* angezeichnet sind (Sonntag Nachmittage) sind nicht verpflichtend und liegen im Ermessen der zuständigen Priester und sind nicht obligatorisch.

A** = Die alternativen Aktivitäten die mit A** angezeichnet sind, sind für Mitglieder, die nicht mit Chören und Vorstellungen beschäftigt sind.

Vm = Vormittags
Nm = Nachmittags
A = Abends

2.2 SPECIAL SERVICES / ACTIVITIES

2.2.1 FOURTH SUNDAY

A service directed at the specific needs of children, in the morning, and a social (or song festival in terms of paragraph 3.7.10) in the evening/afternoon. In January and December, however, there shall be no social or song festival on this day, but a usual service in the evening.

2.2.2 GOOD FRIDAY

Morning service. Serving of the sacrament of the Holy Communion. Bread-breaking or congregational evangelistic evening on the Wednesday of that week falls away.

2.2 BESONDERE KIRCHENDIENSTE / AKTIVITÄTEN

2.2.1 VIERTER SONNTAG

Ein Gottesdienst der abgestimmt ist auf die eigenen Bedürfnisse der Kinder am Morgen und ein Zusammensein (oder Chorfest wie genannt in § 3.7.10) am Abend / Nachmittags. Januar und Dezember ist allerdings ein normaler Gottesdienst anstatt des Zusammenseins / Chorfestes.

2.2.2 KARFREITAG

Morgengottesdienst. Spenden des Heiligen Abendmahles. Brotbrechen oder gemeinschaftlicher evangelistischer Abend entfallen am Mittwoch dieser Woche.

2.2.3 EASTER SUNDAY

Morning service. Confirmation of youth members. Serving of the sacrament of the Holy Communion. No evening service or social.

2.2.4 ASCENSION DAY (On Thursday, the fortieth day calculated as from Easter Sunday.)

Evening service. Bread-breaking or congregational evangelistic evening on the Wednesday of that week falls away.

2.2.5 FIRST SUNDAY IN DECEMBER: DAY OF THANKSGIVING AND BLESSING OF THE HARVEST

Morning service in accordance with paragraph 3.1.10. Serving the Sacrament of the Holy Communion. Social or song festival in terms of paragraph 3.7 in the afternoon or evening.

2.2.6 CHRISTMAS DAY / DAY OF THE COVENANT (25 DECEMBER)

Morning service. Day of the covenant. Serving of the sacrament of the Holy Communion. No evening service.

If Christmas Day falls on a Saturday, there is no service on the Sunday evening of that weekend, but the Wednesday evening activity of that week shall take place as scheduled.

If Christmas Day falls on a Monday, there is no service on the preceding Sunday evening and the Monday and Wednesday evening activities of that week falls away.

If Christmas Day falls on a Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday, the activities of that evening as well as the Wednesday evening of that week falls away.

2.2.7 SECOND SUNDAY (AS APPLICABLE TO FOURFOLD OFFICERS, ELDERS AND SISTERS)

Apostles, Fourfold Officers and Elders use this Sunday for a meeting(s) dedicated to teaching, financial matters, administration and tuition on temporal subjects. Depending on circumstances, the Apostles Forum of a province/district determines whether these meetings take place on a regional, apostleship or district basis. This meeting may alternatively be held on the third Sunday.

Wives of Apostles, Fourfold Officers and Elders may

2.2.3 OSTERSONNTAG

Morgengottesdienst. Konfirmation der Jugendlichen. Spenden des Heiligen Abendmahles. Kein Abendgottesdienst oder Zusammensein.

2.2.4 HIMMELFAHRT (Am Donnerstag, dem 40. Tag berechnet vom Ostersonntag)

Abendgottesdienst. Brotbrechen oder evangelistischer Abend am Mittwoch dieser Woche entfällt.

2.2.5 ERSTER SONNTAG IM DEZEMBER: TAG DES DANKFESTES UND SEGNUMG DER ERNTE.

Morgengottesdienst. Dankgebet und Segnung der Ernte. Spenden des Heiligen Abendmahles. Normaler Abendgottesdienst.

2.2.6 WEIHNACHTSTAG / TAG DES BUNDES (25. DEZEMBER)

Morgengottesdienst. Tag des Bundes. Spenden des Sakramentes des Heiligen Abendmahles. Kein Abendgottesdienst.

Sollte der Weihnachtstag auf einen Samstag fallen, findet am Sonntag Abend an diesem Wochenende kein Dienst statt, aber die Aktivität am Mittwoch Abend soll wie stattfinden wie gehabt.

Sollte der Weihnachtstag auf einen Montag fallen, findet am vorhergehenden Sonntag kein Dienst statt und die Aktivitäten am Montag und Mittwoch Abend dieser Woche fallen aus.

Sollte der Weihnachtstag auf einen Dienstag, Mittwoch, Donnerstag oder Freitag fallen, fallen die Aktivitäten an diesen Abenden, als auch am Mittwoch Abend fallen aus.

2.2.7 ZWEITER SONNTAG (IN BEZUG AUF DAS VIERFACHE AMT, ÄLTESTE UND SCHWESTERN)

Apostel, vierfache Ämter und Älteste benutzen diesen Tag für Treffen die den Lehren, Finanz- und Verwaltungssachen, und Unterricht in weltlichen Sachen gewidmet sind. Abhängig von den Umständen entscheidet das Apostelforum ob diese Treffen in regionalen, Apostelbezirks- oder Bezirksgruppen stattfinden. Dieses kann auch am dritten Sonntag stattfinden.

Die Frauen der Apostel, der vierfachen Ämter und der Ältesten können je nach Entscheidung des

attend these meetings depending on the decision of the Apostles concerned. Sisters attend the services at congregations conveniently situated to them when they do not attend these meetings.

3 DIRECTIVES CONCERNING VARIOUS CHURCH ACTIVITIES (Also refer to paragraph 9.1)

3.1 SERVICES

3.1.1 GENERAL INFORMATION

3.1.1.1 Services will be attended by all officers and members, unless otherwise stated, and provided that Fourfold Officers and Elders as a rule attend to other Church matters on Sunday evenings.

3.1.1.2 Services take place on Sunday mornings and evenings at the times as indicated hereunder:

Sunday mornings = commencing between 8:00 and 11:00, depending on local circumstances and as approved by the responsible Apostle.

Sunday evenings = commencing between 17:00 and 19:30, depending on local circumstances and as approved by the responsible Apostle.

3.1.1.3 Members must be seated at least 20 minutes before the commencement of the service, whereafter all anointed officers shall take their places on the stage so that announcements can be made before the choirs begin to sing, provided that with the prior approval of the responsible Apostle, officers who are permanently or temporarily unable to walk up the stairs to the stage, or who are otherwise impaired, be seated in the first row of the benches. All officers on the stage shall be seated, except the officer who is to officiate at the service, and the officer making the announcements. If the officer making the announcements is not also officiating, he shall also be seated immediately after completing the announcements.

3.1.1.4 Services shall not last longer than 60 minutes from the beginning of the silent prayer. This rule does not apply to Apostle services.

3.1.1.5 Underdeacons may be given an opportunity to give evangelistic teaching to the congregation, excluding services

verantwortlichen Apostels an diesen Treffen teilnehmen. Schwestern sind anwesend bei den Gottesdiensten der ihnen günstig gelegenen Gemeinden, wenn sie nicht bei diesen Treffen anwesend sind.

3 DIRECTIVE ÜBER VERSCHIEDENE KIRCHLICHE AKTIVITÄTEN (siehe Par. 9.1)

3.1 GOTTESDIENSTE

3.1.1 ALLGEMEINE INFORMATION

3.1.1.1 Es sei denn, es wäre anders bestimmt, werden alle Ämter und Mitglieder an allen Gottesdiensten teilnehmen, aber die vierfachen Ämter und Ältesten sind normalerweise mit anderen kirchlichen Angelegenheiten Sonntag abends beschäftigt.

3.1.1.2 Gottesdienste finden am Sonntag Morgen und abends statt, zu den unten genannten Zeiten,

Sonntagmorgen = beginnend zwischen 8.00 und 10.00, abhängig von lokalen Verhältnissen und wie genehmigt, durch den verantwortlichen Apostel.

Sonntagabend = beginnend zwischen 17:00 und 19:30, abhängig von den lokalen Verhältnissen und wie genehmigt, durch den verantwortlichen Apostel.

3.1.1.3 Geschwister sollten mindestens 20 Minuten vor Beginn des Dienstes ihren Platz einnehmen, wonach alle gesalbten Ämter ihre Plätze auf dem Altar einnehmen so dass Bekanntgaben statt finden können bevor die Chöre singen. vorausgesetzt, dass mit der vorherigen Genehmigung des verantwortlichen Apostels, Amtsträger, die dauerhaft oder zeitweise außer Stande sind, die Stufen zum Podest zu gehen, oder die anderweitig eingeschränkt sind, in der ersten Reihe der Bänke gesetzt werden. Alle Amtsträger sollen auf dem Podest sitzen, außer dem Amtsträger, der den Dienst leitet, und dem Amtsträger, der die Ansagen macht. Wenn der Amtsträger, der die Ansagen macht, nicht auch amtiert, soll er sich sofort nach der Vollendung der Ansagen hinsetzen.

3.1.1.4 Gottesdienste sollen 60 Minuten vom Beginn des stillen Gebetes an nicht überschreiten. Diese Regel gilt nicht für Aposteldienste.

3.1.1.5 Unterdiakone können die Gelegenheit bekommen, den Geschwistern evangelistische Lehre zu geben, außer bei Gottesdiensten wo

where the sacrament of the Holy Communion is served. More than one Underdeacon may give teaching provided that the aforementioned time constraint is adhered to. Underdeacons who are to participate, should be seated on the stage if there is sufficient space, or in the first row of benches, to the left or right of the stage.

3.1.1.6 In the absence of an anointed officer at a service or other Church activity, an Underdeacon shall raise both his hands in blessing when pronouncing the benediction at the close of such service or activity.

3.1.2 ANNOUNCEMENTS

3.1.2.1 All announcements, including marriage announcements, must be made before the choir begins to sing. Only relevant announcements of importance to the gathering as a whole should be made. Announcements should be clear and to the point.

3.1.3 PROCEDURE AT CHURCH SERVICES

3.1.3.1 The procedure at Church services shall be as follows (in sequence):

The choir sings for not more than 15 minutes before the service commences.

All services commence with a silent prayer, during which the officers on the stage kneel and the rest of the gathering bow their heads.

All present stand for the singing of a hymn from the congregational hymnal "Sing Emmánuel" (Refer to paragraph 9.10). Hymn numbers may be announced from the stage or displayed on a notice board on either side of the stage or any other prominent place.

All remain standing for the prayer in the Name of the Holy Trinity. Officers and members are free to prophesy in accordance with the directives as laid down in paragraph 5.1.

The congregation sings another hymn from the congregational hymnal "Sing Emmánuel", after which the officiating officer requests the congregation to be seated.

The officiating officer continues the service with the reading (and not reciting from memory) of the appropriate text from the Holy Bible. The officers on the

das Sakrament des Heiligen Abendmahles gespendet wird. Mehrere Unterdiakone können Belehrung geben, vorausgesetzt dass die obige Zeitbegrenzung eingehalten wird. Unterdiakone die sich so beteiligen sollen, sollen auf dem Altar sitzen wenn dort genügend Platz ist, oder in der ersten Sitzreihe links oder rechts vom Altar.

3.1.1.6 Bei Abwesenheit eines gesalbten Amtsträgers bei einem Gottesdienst oder anderer Kirchenaktivität, erhebt ein Unterdiakon seine Hände wenn er den Segen spendet am Ende des Dienstes oder der Aktivität.

3.1.2 BEKANNTGABEN

3.1.2.1 Alle Bekanntgaben, einschließlich Heiratsanzeigen müssen vor dem Chorsingen stattfinden. Nur solche Bekanntgaben die für die ganze Versammlung wichtig sind, sollten gemacht werden. Bekanntgaben sollen deutlich und genau sein.

3.1.3 ABLAUF DER GOTTESDIENSTE

3.1.3.1 Das Verfahren bei Gottesdiensten sollte, wie folgt beschrieben, sein (in Reihenfolge):

★ Der Chor singt für maximal 15 Minuten vor Beginn des Gottesdienstes.

★ Alle Dienste beginnen mit einem stillen Gebet, während dem sich die Ämter auf dem Altar niederknien und der Rest der Gemeinde ihr Haupt senkt.

★ Alle Anwesenden stehen zum singen eines Liedes vom Gemeindegesangbuch "Sing Emmánuel" (Sieh § 9.10). Liedernummern können vom Altar aus angesagt werden oder auf einer Anschlagtafel links oder rechts vom Altar, oder an einer anderen auffallenden Stelle gezeigt werden.

★ Alle bleiben stehen für das Gebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit. Ämter und Geschwister können Weissagen in Übereinstimmung mit den Direktiven in § 5.1 machen.

★ Die Gemeinde singt ein weiteres Lied vom Gemeindegesangbuch "Sing Emmánuel", wonach der Dienstleiter die Gemeinde zum Sitzen bittet.

★ Der Dienstleiter setzt den Dienst fort mit dem Lesen (und nicht vom Gedächtnis vortragen) des geeigneten Textwortes aus der Heiligen Schrift. Die Ämter auf dem Podium bleiben stehen während des Lesens des Textwortes.

stage remain standing during the reading of the text. When there is not sufficient space on the stage and anointed officers are seated in the benches, they will also be seated during the Scripture-reading.

The officiating officer remains standing and continues with the teaching during which all other officers and members present are seated.

After the teaching the congregation will stand and sing another hymn from the congregational hymnal "Sing Emmánuel", after which the service will be closed with the benediction and the singing of the Gloria Patri. All present stand during the closure of the service.

When the congregation leaves the hall, the choir should preferably sing once more.

Every time the officiating officer says "amen", the congregation should respond with an audible "amen", excepting the "amen" said after prophecies.

3.1.4 MEDIUM OF INSTRUCTION

3.1.4.1 The Apostle, or Apostles Forum where applicable, may, for the purpose of maintaining good and effective communication amongst officers and members, establish, organise and/or re-organise congregations with due regard to the vernacular composition/languages of the membership in a specific geographic area.

3.1.4.2 The responsible Apostle, upon the recommendation of the responsible Fourfold Officers, approves the medium of instruction for a congregation. Not more than 2 languages should be used for instruction during a Church service. An interpreter may be used, where required and available.

3.1.4.3 When an interpreter is used, prophecies should also be translated, but prayers are not translated.

3.1.5 SERVICES ON FIRST SUNDAYS

3.1.5.1 The handlings listed in paragraph 3.1.5.2, take place on the first Sunday. The highest officer present or the officer officiating during the second half where officiating anointed officers present are of the same standing, shall bless the sacrament of the Holy Communion, baptismal water and tithes, whereafter the highest officer and his equals shall partake of the sacrament of the Holy

Sollte ungenügend Platz auf dem Podium sein und gesalbte Ämter in den Bänken sitzen, dann sitzen sie auch während das Textwort gelesen wird.

★ Der Dienstleiter bleibt stehen und setzt die Lehre fort während alle anderen gegenwärtigen Ämter und Geschwister sitzen.

★ Nach der Lehre steht die Gemeinde und singt noch ein Lied vom Gemeindegesangbuch "Sing Emmánuel", wonach der Dienst abgeschlossen wird mit dem Spenden des Segens und dem Singen des Gloria Patri. Alle Gegenwärtigen stehen während dem Abschluss des Dienstes.

★ Der Chor sollte vorzugsweise nochmals singen während die Gemeinde den Raum verlässt.

★ Jedesmal wenn der Dienstleiter "Amen" sagt, soll die Gemeinde mit einem hörbaren "Amen" antworten, außer dem "Amen" das auf Weissagungen folgt.

3.1.4 GEGENSTAND DER LEHRE

3.1.4.1 Der Apostel, oder wo zutreffend, das Apostelforum, kann Gemeinden eröffnen, organisieren oder neu organisieren nach Dialekt oder Sprache der Geschwister mit dem Auge auf gute Kommunikation zwischen den Ämtern und Geschwistern in einem bestimmten geographischen Gebiet.

3.1.4.2 Der verantwortliche Apostel billigt die Unterrichtsprache der Gemeinde auf Empfehlung der verantwortlichen vierfachen Ämter. Maximal 2 Sprachen sollten für den Unterricht in einem Gottesdienst gebraucht werden. Ein Dolmetscher kann eingesetzt werden wo er benötigt wird und verfügbar ist.

3.1.4.3 Wenn ein Dolmetscher eingesetzt wird, sollten Weissagungen auch übersetzt werden, aber nicht die Gebete.

3.1.5 GOTTESDIENSTE AM ERSTEN SONNTAG

3.1.5.1 Die in § 3.1.5.2 genannten Handlungen finden am ersten Sonntag statt. Der hochrangigste Amtsträger oder, wenn gleichrangige Amtsträger gegenwärtig sind, derjenige, der die zweite Hälfte des Gottesdienstes leitet, segnet das Sakrament des Heiligen Abendmahles, das Taufwasser und die Opfergaben; danach nehmen der hochrangigste Amtsträger und seine gleichstehenden Brüder Teil am Sakrament des Heiligen Abendmahles und

	Communion and serve the said sacrament to all other anointed officers present. Thereafter the highest officer or the officer(s) decided upon before commencement of the service (refer to paragraphs 4.2.2, 4.3.6, 4.4.4 and 4.5.1) shall proceed with the performing of the various handlings. Officiating officers shall ensure that the time prescription for services is adhered to.	spenden dann dieses Sakrament allen anderen gegenwärtigen gesalbten Ämtern. Danach führt der hochrangigste Amtsträger, oder der vor dem Dienst bestimmte Amtsträger (siehe §. 4.2.2, 4.3.6, 4.4.4 und 4.5.1) die weiteren Handlungen aus. Der Dienstleiter soll dafür sorgen, dass die zeitlichen Regelungen für Gottesdienste eingehalten werden.
3.1.5.2	After the teaching referred to in paragraph 3.1.3.1 has been completed, the applicable activities take place in the following sequence: All requested to stand. The forgiveness of sins. The blessing of the sacrament of the Holy Communion, baptismal water and tithes. Congregation requested to be seated. The highest officer present and his equals partake of the sacrament of the Holy Communion and serve all anointed officers with the sacrament. All anointed officers not officiating, to be seated. Taking-up of members. Baptism of children. Confirmation of youth members (only on Easter Sunday). Handling for the sick. Administering of the sacrament of the Holy Communion to the rest of the assembly (refer to par. 4.6.1.4) during which the congregation sings, seated, the Communion hymn and other hymns as announced. Choirs may also sing while the sacrament of the Holy Communion is being administered, but only after the Communion hymn has been sung. All requested to stand. Closing hymn. Pronouncing of the benediction and singing of the Gloria Patri.	3.1.5.2 Nach dem Ende der in § 3.1.3.1 genannten Lehre, finden die jeweils zutreffenden Aktivitäten, wie folgt, statt: Alle werden gebeten, aufzustehen. Vergebung der Sünden. Das Segnen der Sakramente des Heiligen Abendmahles, Taufwasser und der Opfergaben. Die Gemeinde wird gebeten, sich zu setzen. Das höchste Amt und seines Gleichen nehmen Teil am Sakrament des Heiligen Abendmahles und reichen das Sakrament allen gesalbten Amtsträgern. Alle gesalbte Amtsträger die nicht fungieren, sitzen. Aufnahme von Mitgliedern. Kindstaufe. Konfirmation von jugendlichen Mitgliedern (Nur am Ostersonntag) Handlungen an den Kranken. Während des Reichens des Sakramentes des Heiligen Abendmahles an die übrige Gemeinde (sieh § 4.6.1.4) singt die Gemeinde, während sie sitzt, das Abendmahlslied und andere Lieder sowie sie vorherbestimmt wurden. Auch Chöre können während das Heilige Abendmahl gereicht wird, singen , jedoch erst nach dem Singen des Abendmahlliedes. Alle werden gebeten, aufzustehen. Schlusslied. Spenden des Segens und singen des Gloria Patri.
3.1.6	SERVICES DEDICATED TO CHILDREN	3.1.6 KINDERGOTTESDIENSTE.
3.1.6.1	A service, dedicated to the children, is held the morning of every fourth Sunday of the month.	3.1.6.1 Ein den Kindern geweihter Kirchendienst, findet monatlich am Morgen des vierten Sonntages statt.
3.1.6.2	This is a normal Church service attended by all members of the congregation, adults, youth members and children.	3.1.6.2 Dieser ist wie ein normaler Gottesdienst an dem sich alle Erwachsenen, Jugendliche und Kinder beteiligen.
3.1.6.3	During this service the teaching is to be specifically directed at the children, and should be taken from the latest teachings. It can, however, also be linked to the Sunday School syllabi. Officers should not, for the sake of convenience, tell the congregation that they are all children and then proceed	3.1.6.3 Bei diesem Gottesdienst ist die Lehre den Kindern gewidmet und sie sollte aus der jüngsten Lehre hervorgehen, jedoch kann auch der Sonntagschullehrplan dabei eingebunden werden. Amtsträger sollten nicht einfachheitshalber der Gemeinde sagen, dass alle Kinder sind und dann weiter mit der Lehre für Erwachsene fortfahren.

	with teaching for adults.		
3.1.6.4	Fourfold Officers and Elders will also hold/attend these services.	3.1.6.4	Auch Vierfache Ämter und Älteste werden diese Gottesdienste halten/sich daran beteiligen.
3.1.6.5	A children's choir(s) may sing before commencement of the service.	3.1.6.5	Ein Kinderchor oder Kinderchöre können vor dem Beginn des Gottesdienstes singen.
3.1.7	SEALING SERVICES	3.1.7	VERIEGELUNGS- GOTTESDIENSTE
3.1.7.1	The preparation of members to be sealed is an ongoing process which commences the day of taking-up, involving all responsible officers and members. The process of preparation of members to be sealed culminates in a final preparation by the responsible Fourfold Officers before the sealing. Members who have already been sealed, also attend these preparations.	3.1.7.1	Die Vorbereitung der Mitglieder zur Versiegelung ist ein laufender Prozess der am Tage der Aufnahme beginnt und es sind alle verantwortlichen Ämter und Mitglieder daran beteiligt. Der Prozess der Vorbereitung der zu versiegelnden Mitglieder erreicht seinen Höhepunkt in der endgültigen Vorbereitung durch die verantwortlichen vierfachen Ämter vor der Versiegelung. Selbst versiegelte Mitglieder sind anwesend bei diesen Vorbereitungen.
3.1.7.2	For purpose of accurate identification by the Apostle, all Brothers and children to be sealed should be with a suitable means of identification (such as a sticker or small bow) by the responsible Priest, which must be attached to the lapel or shoulder of their jackets/clothes. An adult Sister to be sealed should remove her hat directly before the sealing ceremony and cover her head with a suitable handkerchief. Special and appropriate provision should be made for the frail, the infirm and mothers with babies. Members being sealed, remain standing until the handling has been completed.	3.1.7.2	Zum Zweck der eindeutigen Identifizierung durch den Apostel, sollten alle zu versiegelnden Brüder und Kinder von dem Priester mit einem geeigneten Identifikationsmerkmal (wie z.B. ein Aufkleber oder eine kleine Schleife) versehen werden, welches dann an das Revers oder der Schulter der Kleidung angebracht wird. Eine erwachsene Schwester die versiegelt werden soll, sollte ihren Hut unmittelbar vor der Versiegelungszeremonie abnehmen und ihr Haupt mit einem geeigneten Tuch bedecken. Besondere und angemessene Vorsorge sollte getroffen werden für die Gebrechlichen, Schwachen und Mütter mit Säuglingen. Geschwister die versiegelt werden, bleiben stehen bis die Handlungen abgeschlossen sind.
3.1.7.3	Fourfold Officers must see to it that officers assist with the orderly organising of the members to be sealed before the handling commences. All anointed officers except those Fourfold Officers asked by the Apostle to accompany him, must return to their seats before the Apostle begins with the handling. Officers must also ensure that good order is maintained whilst the sealing is in progress. Officers and sealed members remain seated during the sealing ceremony, except when asked by the Apostle to rise.	3.1.7.3	Vierfache Ämter müssen sich vergewissern, dass die Ämter bei der Organisation vor Beginn der Handlungen an den Geschwister, die versiegelt werden sollen, behilflich sind. Bis auf die vierfachen Ämtern, die vom Apostel aufgefordert wurden, ihn zu begleiten, müssen alle gesalbten Ämter Platz nehmen, bevor der Apostel die Handlungen beginnt. Die Ämter müssen auch dafür sorgen, dass während der Versiegelung Ordnung herrscht. Ämter und versiegelte Geschwister bleiben während der Versiegelungszeremonie sitzen, es sei denn, der Apostel bittet sie, aufzustehen.
3.1.7.4	Unless the Apostle makes an announcement to the contrary on the grounds of limited time, members are free to prophesy when being sealed.	3.1.7.4	Sollte es der Apostel aufgrund begrenzter Zeit nicht anders anweisen, können Geschwister Weissagen wenn sie versiegelt worden sind.
3.1.7.5	The sealing of the souls in the realm of the dead takes place immediately after the sealing of members. Pleadings and thanksgivings by souls out of the dead region are not permitted under any circumstances. Visions, prophecies, pleadings or thanksgiving involving souls from the dead region should be written down immediately	3.1.7.5	Die Versiegelung der Seelen im Reich der Verstorbenen findet sofort nach der Versiegelung der Geschwister statt. Bitten und Danksagungen von Seelen im Reich der Verstorbenen sind unter keinen Umständen zulässig. Gesichte, Weissagungen, Bitten und Danksagungen durch Seelen in dem Reich der Verstorbenen müssen sofort nach dem Gottesdienst aufgeschrieben und dem

	after the service and handed to the responsible Fourfold Officer.		verantwortlichen vierfachen Amt übergeben werden.
3.1.7.6	After the sealing, the sacrament of the Holy Communion will be administered to everyone while the Communion hymn is being sung. After this hymn the congregation or choir(s) continue(s) to sing, according to the arrangements made by the Overseer.	3.1.7.6	Das Sakrament des Heiligen Abendmahles wird allen nach der Versiegelung gespendet, während das Abendmahllied gesungen wird. Nach diesem Lied singt die Gemeinde oder der Chor (Chöre) weiter, so wie es der Hirte angeordnet hat.
3.1.7.7	Fourfold Officers must ensure that the number of members sealed is verified. Mechanical counters may be used for this purpose. The number of members sealed must correspond with the number of names on the return forms prescribed by the respective provincial/district head offices. The prescribed return forms must be forwarded to the provincial/district head office in accordance with the stipulations by the responsible Apostle for updating of the membership registers.	3.1.7.7	Die vierfachen Ämter müssen sicherstellen, dass die Anzahl der versiegelten Mitglieder überprüft wird. Es können mechanische Zähler dazu verwendet werden. Die Anzahl der versiegelten Mitglieder muss übereinstimmen mit der Anzahl der Namen auf dem Formular das von dem jeweiligen Provinz/Distriktamt vorgeschrieben ist. Das vorgeschriebene Formular muss gemäß der Festlegung des verantwortlichen Apostels an das Provinz/Distriktamt nachgesendet werden zur Aktualisierung des Mitgliederregisters.
3.1.7.8	On the Sunday of a Sealing service, all other scheduled services fall away in respect of the congregations involved in such sealing service. A social or song festival may, however, be held on that day in such congregations.	3.1.7.8	An einem Sonntag wo Versiegelungen statt finden, finden keine weiteren geplanten Aktivitäten statt, mit Hinblick auf die Gemeinden wo Versiegelungen statt finden. Zusammenkünfte oder Gesangsfeste können jedoch an diesem Tag abgehalten werden.
3.1.8	MARRIAGE SERVICE (Also refer to paragraphs 5.4 and 9.18)	3.1.8	TRAUUNGSZEREMONIE (Siehe auch Par. 5.4 und 9.18)
3.1.8.1	Marriages are usually solemnised on Saturdays, but may be solemnised on any day of the week at a time agreed upon. Marriages may also be solemnised during Sunday morning or Sunday evening services, except the services on the first Sunday of a month (because of the many other handlings to be performed on this occasion) and the service on the fourth Sunday (service dedicated to children). Marriages may not be solemnised at special services on Christmas Day, Good Friday, Easter Sunday and Ascension Day.	3.1.8.1	Trauungen finden normalerweise an Samstagen statt, können jedoch auch an jedem anderen Tag zu einer vereinbarten Zeit vollzogen werden. Trauungen können auch während des Morgen- oder Abenddienstes an Sonntagen vollzogen werden, außer am ersten Sonntag des Monates (Auf Grund der vielen anderen Handlungen, welche an diesem Tag durchgeführt werden) und auch nicht während des Dienstes am vierten Sonntag (Kindergottesdienst). Trauungen dürfen nicht zu den besonderen Gottesdiensten wie Weihnachten, Karfreitag, Ostersonntag und Himmelfahrt vollzogen werden.
3.1.8.2.	Marriage services are permitted only: - in the Church hall or other venue used by the congregation for the scheduled Church activities as prescribed in paragraph 2; or - in a building which is legally permissible and suitable to accommodate the congregation/s concerned, as well as easily accessible and not faraway; or - at home as provided for in paragraph 5.4.4.	3.1.8.2.	Trauungsgottesdienste werden nur gestattet: - in einem Kirchenraum oder einem anderen Ort der von der Gemeinde für die planmäßigen Kirchenaktivitäten wie in § 2 beschrieben, benutzt wird; oder - in einem Gebäude das gesetzlich zulässig und geeignet ist um die betroffene Gemeinde unterzubringen, und auch leicht zugänglich und nicht entlegen ; oder - zu Hause so wie vorgesehen in Par. 5.4.4.

3.1.8.3	The procedure detailed in paragraph 3.1.3.1 is also followed at a marriage service, provided that:	3.1.8.3	Der Ablauf so wie er in § 3.1.3.1 detailliert beschrieben ist, wird auch bei Trauungen befolgt, vorausgesetzt dass:
3.1.8.3.1	the provisions of paragraph 5.4.1.4 shall apply with regard to singing;	3.1.3.1	die Bestimmungen von § 5.4.1.4 im Bezug auf das Singen zutreffend sind;
3.1.8.3.2	the service should not exceed 50 minutes;	3.1.8.3.2	der Gottesdienst sollte nicht 50 Minuten überschreiten;
3.1.8.3.3	no audible prophecies are permitted at such services but should, as in the case of visions, be written down after the service and handed to the highest officer present; and	3.1.8.3.3	es werden keine hörbaren Weissagungen bei solchen Gottesdiensten gestattet, aber sie sollten so wie Gesichte nach dem Dienst aufgeschrieben und dem höchsten anwesenden Amt übergeben werden, und
3.1.8.3.4	marriage ceremonies as part of Sunday services should comply with the good order of a Sunday service and take the form of a normal Sunday service with the exception that: ★ the couple may be seated in front of the congregation and may enter and leave the hall whilst approved wedding music is played; ★ arrangements can be made for hymns pertaining to Holy Matrimony to be sung by the congregation and the choir, and a suitable song may be sung to or by the couple in accordance with paragraph 5.4.1.4; and ★ marriage documents will be signed in the hall as prescribed	3.1.8.3.4	Trauungszeremonien als Teil des Sonntagsgottesdienstes sollten die Ordnung eines Sonntagsdienstes und die Form eines normalen Sonntagsdienstes einhalten mit diesen Ausnahmen: ★ das Paar kann vor der Gemeinde sitzen und darf den Raum betreten und verlassen während geeignete Hochzeitsmusik spielt; ★ es kann so geregelt werden dass die Gemeinde oder der Chor Lieder singt, die zur Hochzeit passen und ein geeignetes Lied kann von oder für das Brautpaar gemäß § 5.4.1.4 gesungen werden; und ★ Heiratsurkunden werden vorschriftsmäßig im Kirchenraum unterzeichnet
3.1.8.4	The highest officer present at the service will conduct the service and perform all handlings except the solemnisation of the marriage which ceremony shall be performed by the marriage officer. The highest officer present may, however, at his discretion ask any other anointed officer present to give the teaching.	3.1.8.4	Der hochrangigste anwesende Amtsträger leitet den Gottesdienst und führt alle Handlungen außer dem Vollziehen der Trauung aus; diese Zeremonie wird von dem für die Trauung berechtigten Amtsträger vollzogen. Der hochrangigste anwesende Amtsträger kann in seinem Ermessen irgendeinen anderen gesalbten Amtsträger einladen, die Predigt zu halten.
3.1.8.5	The sacrament of the Holy Communion is administered at all weddings in accordance with the provisions of paragraph 4.6.4 in terms of which only the highest officer and his equals, officers superior to the marriage officer, the marriage officer and his equals (Sisters excluded), and the couple being married, partake of the sacrament of the Holy Communion.	3.1.8.5	Das Sakrament des Heiligen Abendmahles wird bei allen Trauungen gespendet gemäß der Bestimmungen in § 4.6.4, demnach nimmt nur das höchste Amt und seine Gleichgestellten, höhere Ämter als das für die Trauung berechnigte Amt und seine Gleichgestellten (Schwestern ausgeschlossen) und das Ehepaar, am Sakrament des Heiligen Abendmahles teil.
3.1.8.6	A marriage service must at all times be a punctual, edifying and respectful occasion. Worldly customs whereby the service is subjected to purposeful delays by the bride, the groom or next of kin are unacceptable.	3.1.8.6	Ein Trauungsgottesdienst sollte immer ein pünktlicher, erbaulicher und respektvoller Anlass sein. Weltliche Sitten bei denen der Gottesdienst absichtsvoll verspätet von Braut oder Bräutigam oder Mitgliedern der Familie begonnen wird, sind unannehmbar.
3.1.8.7	No confetti or streamers must be strewn in the hall. Streamers only may be	3.1.8.7	Konfetti oder Luftschlangen dürfen nicht im Raum gestreut werden. Luftschlangen sind nur

strewn outside the church building.

3.1.9 FUNERAL SERVICE

3.1.9.1 A funeral may take place as a burial or cremation. The service is conducted according to the same procedure as an ordinary Church service, as stipulated in paragraph 3.1.3.1, provided that:

- ★ the service should not exceed 50 minutes;
- ★ and no prophecies are allowed at a funeral service. Pleadings and thanksgivings by a soul or souls out of the dead region are not permitted under any circumstances. Prophecies and visions as well as pleadings or thanksgiving involving souls from the dead region should be written down immediately after the service and handed to the responsible officer for the necessary attention. (Refer to paragraphs 5.1 and 5.2)

3.1.9.2 Usually the responsible officer for the deceased officiates at a funeral. Where there is a member of the family with a higher office, such officer may, with the approval of his responsible superior officer and the Fourfold Officer in whose responsibility the funeral is to take place, attend the funeral and take part in the service. In exceptional cases (like military funerals) a higher officer than the responsible officer may officiate at a funeral with the Apostle's approval. The highest officer present at a funeral shall decide which anointed officer present will perform the ceremony at the grave.

3.1.9.3 The service is not held for the deceased, and the teaching should be primarily directed at the audience and the relatives who need to be consoled.

3.1.9.4 The next of kin has the freedom of choice regarding the position of the coffin during the service and should be assisted in this regard by the responsible superior officer. They may decide to position the coffin in front of the congregation between the stage and the first row of benches, in the foyer of the hall or leave the coffin in the hearse. They may even leave the mortal remains at the undertaker's parlour.

3.1.9.5 The coffin remains in the same position throughout the ceremony. If positioned in the hall, the coffin is taken to the hearse (by pallbearers if applicable) at the end of the service, while all present stand at their seats and the congregation or choir sings.

außerhalb des Kirchengebäudes erlaubt.

3.1.9 BESTATTUNGSGOTTESDIENST

3.1.9.1 Eine Bestattung kann als Beerdigung oder Einäscherung stattfinden. Der Gottesdienst findet gemäß derselben Prozedur wie ein normaler Gottesdienst statt wie in Par. 3.1.3.1, vorausgesetzt dass:

- ★ Der Dienst 50 Minuten nicht überschreitet; und
- ★ Es sind keine Weissagungen bei der Trauerfeier erlaubt. Bitten und Danksagungen von Seelen aus dem Reich der Toten werden unter keinen Umständen erlaubt. Weissagungen, Gesichte, Bitten und Danksagungen in Beziehung auf Seelen aus dem Bereich der Toten sollen sofort nach dem Dienst aufgeschrieben und dem verantwortlichen Amtsträger übergeben werden, um die notwendige Aufmerksamkeit zu bekommen (Siehe Par. 5.1 und 5.2)

3.1.9.2 Der Amtsträger welcher für den Verstorbenen verantwortlich ist, führt normalerweise den Bestattungsdienst durch. Wo ein Familienmitglied ein höheres Amt trägt, darf er mit Billigung seines verantwortlichen Amtes und des vierfachen Amtes, in dessen Bezirk die Trauerfeier stattfinden soll, dem Bestattungsdienst beiwohnen und an dem Dienst teilnehmen. In Ausnahmefällen (wie militärische Trauerfeiern) darf ein höherer Amtsträger als der verantwortliche Seelsorger mit der Genehmigung des Apostels den Bestattungsgottesdienst durch-führen. Der höchste anwesende Amtsträger führt die Zeremonie am Grab durch.

3.1.9.3 Der Dienst ist nicht für den Verstorbenen, und die Lehre soll hauptsächlich auf die Anwesenden und Verwandten gerichtet sein, die Trost benötigen.

3.1.9.4 Die Familienmitglieder können in Beratung mit dem verantwortlichen Seelsorger den Standort des Sarges während des Dienstes festlegen. Sie können den Sarg vorne zwischen dem Podium und der ersten Sitzreihe, oder im Foyer platzieren oder im Leichenwagen lassen. Die sterblichen Überreste können sogar bei dem Bestattungsunternehmen ver-bleiben.

3.1.9.5 Der Sarg verbleibt auf demselben Platz während der Zeremonie. Wenn er im Gottesdienstraum ist, wird er (gegebenenfalls von Sargträgern) nach Ende des Dienstes, während alle bei ihren Sitzplätzen stehen und die Gemeinde oder der Chor singt, zum Leichenwagen gebracht.

3.1.9.6	If it is the desire of the relatives, the entire funeral ceremony may be completed in the hall. The coffin may then be transported to the grave and buried. The relatives may choose to accompany the coffin to the cemetery. This is their prerogative.	3.1.9.6.	Ist es der Wunsch der Verwandtschaft, kann die vollständige Bestattungszeremonie in der Kirche abgeschlossen werden. Der Sarg kann dann zum Grab gebracht und bestattet werden. Die Verwandten können den Sarg zum Friedhof begleiten, sollten sie sich dafür entscheiden. Das ist ihr Privileg.
3.1.9.7	In the case of a cremation, the whole ceremony is concluded in the hall or chapel. The proceedings as set out in the Handling Book are completed entirely. Sufficient time should be allowed for the family to leave the hall and for the hearse to depart before the congregation leaves the hall.	3.1.9.7	Im Falle einer Einäscherung wird die ganze Zeremonie in der Kirche oder Kapelle abgeschlossen. Die Prozedur aus dem Handlungsbuch wird vollständig abgehandelt. Die Verwandtschaft sollte erst den Raum verlassen und der Leichenwagen abfahren sein, bevor die Gemeinde den Raum verlässt.
3.1.9.8	The Church does not approve worldly practices, traditions and rituals that can cause or promote emotional outbursts at funeral services, and therefore does not approve the opening of the lid of the coffin at the hall for viewing the mortal remains of the deceased. Should next of kin wish to view the mortal remains, they must be advised to do so at the funeral parlour or at a home. However, where local circumstances such as a lack of facilities and the living conditions of the populace so demand, the responsible Apostle may approve of a deviation from this rule, provided that viewing of the mortal remains terminates at least 30 minutes before the commencement of the service.	3.1.9.8	Die Kirche billigt keine weltlichen Bräuche, Traditionen und Rituale die Emotionsanfälle verursachen oder fördern können, und deshalb wird das Öffnen des Sarges zur Besichtigung des sterblichen Restes in der Kirche nicht gebilligt. Sollten die Verwandten die sterblichen Reste besichtigen wollen, muss ihnen angeraten werden, es zu Hause oder bei dem Bestattungsunternehmer zu tun. Wo jedoch die örtlichen Umstände wie z.B. ein Mangel an Einrichtungen oder die Wohnumstände es bedürfen, kann der verantwortliche Apostel eine Abweichung von dieser Regel genehmigen, vorausgesetzt dass die Betrachtung der sterblichen Reste mindestens 30 Minuten vor Beginn des Kirchendienstes beendet wird.
3.1.9.9	Vigil keeping at the side of the mortal remains or with the bereaved family is also not approved of.	3.1.9.9	Das Wachen bei dem Leichnam oder mit den Hinterbliebenen wird ebenfalls nicht gebilligt.
3.1.9.10	The next of kin decide on the use and choice of pallbearers.	3.1.9.10	Die Familienmitglieder entscheiden über die Verwendung und Wahl der Sargträger.
3.1.9.11	Any stillborn child (after the mother has felt life) must be given a funeral, if the body of the child is available and the parents prefer it. If the body is not available, or the parents prefer not to have a funeral, the soul must be dealt with in accordance with the prescribed burial formulary at the next service, directly after the opening prayer. If there is to be no funeral service, the procedure is as follows: Before the service commences, the attention of the congregation should be focused on the fact that the soul of the child will be dealt with in accordance with the provisions of the burial formulary, after the opening prayer.	3.1.9.11	Ein totgeborenes Kind (nachdem die Mutter Leben gefühlt hat) muss beerdigt werden, wenn der Leichnam des Kindes zur Verfügung steht und die Eltern es wünschen. Wenn der Leichnam nicht verfügbar ist, oder die Eltern es vorziehen, keine Beerdigung zu haben, muss beim nächsten Gottesdienst an der Seele gehandelt werden im Einklang mit der vorgeschriebenen Begräbnisformel direkt nach dem Eröffnungsgebet. Wenn es keinen Bestattungsgottesdienst geben soll, ist das Verfahren wie folgt: • Vor Dienstbeginn wird die Aufmerksamkeit der Gemeinde auf die Tatsache eingestellt dass direkt nach dem Eröffnungsgebet an der Seele des Kindes gehandelt wird im Einklang mit der vorgeschriebenen Begräbnisformel. • Der Teil der Begräbnisformel, der normalerweise am dem Grab gefolgt wird, folgt nach dem Eröffnungsgebet so wie im Handlungsbuch vorgeschrieben.

★After the opening prayer the section of the funeral formulary that is usually

followed at the grave, is followed as prescribed in the Handling Book.

- ★Once this procedure has been followed, the rest of the service continues as usual, with Scripture-reading, teaching, etc. as set out in paragraph 3.1.3.1.

3.1.9.12 A funeral service is held, without the mortal remains, according to the procedure prescribed for a cremation, when the body of the deceased cannot be found or is not available for whatever reason (e.g. drowning at sea or the mortal remains was donated for scientific research), provided that where the next of kin decided to have the funeral performed by another church, the funeral ceremony may form part of a normal service as prescribed in paragraph 3.1.9.11.

3.1.9.13 The responsible officer should assist the next of kin with advice regarding matters relating to the funeral and, if necessary, seek further advice from a superior officer.

The bereaved family should, amongst others, be assisted regarding the type of funeral and extent of costs for funeral services, the lay-out and composition of the obituary and the choice of hymns.

Superior officers must advise bereaved families beforehand that they are under no obligation to cater for, or entertain visitors after the funeral, and that they should bear cost implications in mind rather than commit themselves to antiquated practices.

3.1.9.14 No wreaths may be purchased out of congregational funds.

3.1.9.15 The use of an obituary is authorised in the format used by most undertakers. The obituary normally printed on the undertaker's pamphlet is in most cases sufficient for the information of the congregation. An obituary may, however, also be read in the hall or at the grave by a relative or friend, or an officer, after the officiating officer has finalised the formalities there. The officers and members involved must ensure that the name of the Church is correctly shown on any pamphlet/obituary used and that the contents are not in conflict with the culture of the Church.

3.1.9.16 The responsible Overseer may cancel the evening activity of that congregation on the day of a funeral service.

- Nach diesem Ablauf, findet der Rest des Gottesdienstes in gewohnter Weise statt, mit Schriftlesung, Predigt usw. so wie es in Par.3.1.3.1 beschrieben ist.

3.1.9.12 Wenn der Leichnam des Verstorbenen nicht gefunden werden kann oder aus irgendwelchem Grund nicht verfügbar ist (z.B. Ertrinken zur See oder die sterblichen Reste wurden für wissenschaftliche Forschung gespendet), findet ein Bestattungsgottesdienst ohne die sterblichen Reste statt, laut dem Verfahren für eine Einäscherung; vorausgesetzt dass sich die Familienmitglieder entschließen, das Begräbnis von einer anderen Kirche durchführen zu lassen, kann die Bestattungszeremonie Teil eines normalen Gottesdienstes wie in Par. 3.1.9.11 vorgeschrieben, sein.

3.1.9.13 Der verantwortliche Seelsorger wird den Familienmitgliedern bei allem im Zusammenhang mit der Bestattung, mit Rat bestehen. Ist es notwendig wird er weiteren Rat von einem höheren Amtsträger einholen.

Die Hinterbliebenen sollen auch über die Art der Bestattung und die Kosten für die Bestattungsdienste, die Art und Zusammenstellung des Nachrufes und die Wahl der Lieder, beraten werden.

Die zuständigen Seelsorger müssen die Hinterbliebenen rechtzeitig informieren, dass sie keineswegs verpflichtet sind die Besucher zu bewirten und dass sie an die Folgekosten denken sollten, und sie sich nicht zu veralteten Gebräuchen verpflichtet fühlen müssen.

3.1.9.14 Es dürfen von Gemeindegeldern keine Kränze gekauft werden.

3.1.9.15 Der Gebrauch eines Nachrufes ist erlaubt in der Form, wie es bei den meisten Bestattungsunternehmen üblich ist. Meistens birgt der Nachruf der normalerweise auf der Broschüre des Bestattungs-unternehmers gedruckt ist, genügend Information für die Gemeinde. Nach der Abwicklung der Formalitäten durch den Dienstleiter in dem Gottesdienstraum oder am Grab, kann ein Nachruf von einem Verwandten oder Seelsorger gelesen werden. Die verantwortlichen Amtsträger und Geschwister müssen sich vergewissern dass der Name der Kirche korrekt auf den Broschüren/ Nachrufen geschrieben ist und dass der Inhalt nicht zum Konflikt mit der Kultur der Kirche führt.

3.1.9.16 Der verantwortliche Hirte kann die Abendaktivitäten der Gemeinde am Tag der Bestattung ausfallen lassen.

3.1.10	THANKSGIVING AND BLESSING OF THE HARVEST	3.1.10	ERNTEDANKFEST UND SEGNUMG DER ERNTE
3.1.10.1	The blessing of the harvest takes place on the first Sunday of December each year, which will be a day of thanksgiving.	3.1.10.1	Die Segnung der Ernte findet jedes Jahr am ersten Sonntag in Dezember statt, und es ist der Tag des Dankfestes.
3.1.10.2	The formulary as prescribed in the Handling Book is spoken as a continuation of a short opening prayer. The text and teaching will be as prescribed by the Apostle and should focus on the said handling.	3.1.10.2	Die vorgeschriebene Formulierung im Handlungsbuch wird als Fortsetzung des kurzen Eröffnungsgebetes ausgesprochen. Der Bibeltext und die Lehre werden laut der Vorschrift des Apostels, und auf die genannten Handlungen eingestellt sein.
3.1.10.3	The responsible anointed officers will ensure that the hymns sung by the choir and the congregation are chosen to emphasise the joy and thanksgiving for the harvest gathered.	3.1.10.3	Der verantwortliche gesalbte Amtsträger wird sicherstellen, dass die Lieder, welche von dem Chor und der Gemeinde gesungen werden, so gewählt sind, dass sie die Freude und Dankbarkeit für die eingebrachte Ernte betonen.
3.1.10.4	The further procedure prescribed for services on first Sundays (refer to paragraph 3.1.5) is followed.	3.1.10.4	Weiterhin wird der vorgeschriebene Ablauf für den ersten Sonntag (siehe § 3.1.5) eingehalten.
3.2	TESTIMONY	3.2	ZEUGNISDIENST
3.2.1	Testimony is controlled by the Underdeacon (or the Priest when this is dictated by circumstances) and takes place within the framework organised by the responsible officers.	3.2.1	Der Unterdiakon kontrolliert den Zeugnisdienst (oder der Priester, wenn die Umstände es verlangen) und dieser findet im Zeitrahmen, organisiert durch die verantwortlichen Amtsträger, statt.
3.2.2	Testimony should not require unnecessary travelling on the part of members and the organisational planning should take local and individual circumstances into consideration.	3.2.2.	Zeugnisgeben sollte kein unnötiges Reisen der Geschwister zur Folge haben und die örtlichen und individuellen Umstände sollten bei der organisatorischen Planung beachtet werden.
3.3	FORMAL BREAD-BREAKING EVENINGS	3.3	FORMELLE BROTBRECH-ABENDE
3.3.1	A formal bread-breaking evening is held on the Wednesday after the first Sunday of the month and is subject to the same times as Sunday evening services, except where the Apostle has decided otherwise. (Refer to paragraph 3.1.1.2).	3.3.1	Ein formeller Brotbrech-Kreis findet an einem Mittwochabend nach dem ersten Sonntag des Monats statt und ist an dieselben Zeiten wie Gottesdienste am Sonntagabend gebunden; es sei denn, der Apostel hat anders festgelegt (siehe § 3.1.1.2).
3.3.2	A Wednesday bread-breaking evening is cancelled if there is a special service (such as a Good Friday, Ascension Day or Christmas Day service) in the course of the particular week. This rule does not apply to funeral services. If a funeral service, however, takes place on a Wednesday, the responsible Overseer may cancel the evening activity of that congregation (Refer to paragraph 3.1.9.16).	3.3.2	Das Brotbrechen am Mittwoch Abend entfällt wenn ein spezieller Gottesdienst (wie Karfreitag, Himmelfahrt oder Weihnachten) im Laufe dieser Woche ist. Diese Regel betrifft nicht Bestattungsdienste, wenn jedoch ein Bestattungsdienst an einem Mittwoch stattfindet, kann der verantwortliche Hirte die Abendaktivität dieser Gemeinde ausfallen lassen (siehe § 3.1.9.16).
3.3.3	Formal bread-breaking evenings have been created to provide members with	3.3.3	Formelle Brotbrech-Abende sind geschaffen worden um Geschwistern die Gelegenheit zu

	the opportunity to achieve clarity concerning the current teaching		bieten, Klarheit, über die neueste Lehre, zu bekommen.
3.3.4	Fourfold Officers and Elders must also make provision in their programmes to officiate at bread-breaking occasions. They can then ascertain whether the teaching is understood, and at the same time give practical guidance to the Priests on how such evenings should be conducted.	3.3.4	Vierfache Ämter und Älteste müssen in ihren Plänen dafür sorgen, dass sie auch bei Brotbrech-Gelegenheiten fungieren können. Dort können sie sich vergewissern ob die Lehre verstanden wurde und zugleich den Priestern praktische Anleitung über die Durchführung solcher Abende geben.
3.3.5	The procedure at formal bread-breaking evenings shall be as follows:	3.4.5	Die Prozedur bei dem formellen Brotbrechen ist wie folgt:
-	The choir sings for approximately 15 minutes before the proceedings commence.	•	Der Chor singt für ungefähr 15 Minuten vor dem Beginn der Abläufe:
-	Opening with prayer in the Name of the Holy Trinity. (All present are requested to stand for the prayer. The officiating officer may open the proceedings from the floor in front of the stage where he and his equals may be seated. After the prayer, the congregation and all officers not officiating are requested to be seated).	•	Eröffnungsgebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit. (Alle Anwesenden werden gebeten, für das Gebet aufzustehen. Der Dienstleiter kann das Brotbrechen vom Boden vor dem Podium öffnen, wo er und seine Gleichgestellten sitzen können. Nach dem Gebet setzen sich die Gemeindemitglieder und die nicht fungierenden Ämter).
-	Bread-breaking.	•	Brotbrechen.
-	After the bread-breaking, all present are requested to stand and sing one hymn from the congregational hymnal "Sing Emmánuel".	•	Nach dem Brotbrechen werden alle Anwesenden gebeten, aufzu- stehen und ein Lied aus dem Kirchengesangbuch „Sing Emmánuel" zu singen.
-	Benediction.	•	Segnung.
-	Singing of the Gloria Patri.	•	Singen des Gloria Patri.
3.4	FINANCIAL MEETING	3.4	FINANZTREFFEN
3.4.1	Every congregation shall hold a monthly financial meeting. This meeting is held on the Wednesday evening after the second Sunday of each and every month at the same time as applicable to Wednesday bread-breaking evenings. (Refer to paragraph 3.3.1).	3.4.1	Jede Gemeinde soll ein monatliches Finanztreffen halten. Dieses Treffen wird jeden Monat am Mittwochabend nach dem zweiten Sonntag gehalten, zur selben Zeit wie es auf Brotbrech-Kreise Mittwochabends zutrifft. (Sieh § 3.3.1).
3.4.2	The purpose of the meeting is to inform members of the congregation regarding the income and expenditure of the congregation, to enlighten them regarding temporal matters under the jurisdiction of the Provincial/District Finance Committee as it pertains to the congregation and, where an Overseership Central Fund has been established in terms of approved policy, the financial standing of such fund. The chairman of the congregation also responds to motions received from members regarding the temporal affairs of the congregation	3.4.2	Der Zweck dieses Treffens ist es, die Mitglieder der Gemeinde betreffend des Einkommens und der Aufwendungen ihrer Gemeinde zu informieren, um sie über die irdischen Angelegenheiten, die unter der Gerichtsbarkeit des Provinz- bzw. Distriktfinanzausschusses, zu dem die Gemeinde zugehörig ist und, wo eine zentraler Fond des Hirtenbezirkes hergestellt worden ist, aufzuklären, was die Politik, die Finanzlage solchen Kapitals betrifft. Der Vorsitzende der Gemeinde reagiert auch auf Anträge von Mitgliedern betreffend der irdischen Angelegenheiten der Gemeinde.

3.4.3	This monthly congregational financial meeting is held in accordance with the following approved agenda which must be adhered to:	3.4.3	Dieses monatliche Finanztreffen der Gemeinde wird gemäß der folgenden bewährten Tagesordnung durchgeführt, woran man sich halten muss:
3.4.3.1	Opening: Prayer in the Name of the Holy Trinity. (All present stand for the prayer, and thereafter the congregation is requested to be seated).	3.4.3.1	Eröffnung: Gebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit (Alle Gegenwärtigen stehen für das Gebet und danach wird die Gemeinde gebeten, sich zu setzen).
3.4.3.2	Confirmation of minutes: Minutes of the proceedings are kept by the congregational secretary and are read at the following meeting, and if the contents are voted correct by the congregation, the minutes are signed by the chairman and secretary. The minutes of every meeting must be forwarded to the responsible Elder without any delay. The Elder must study its contents and a report on requests and outstanding matters must be submitted to the Overseer.	3.4.3.2	Bestätigung des Protokolls: Protokolle der Vorgänge werden von dem Sekretär der Gemeinde geführt und werden bei dem nächsten Treffen gelesen und wenn der Inhalt als korrekt von der Gemeinde anerkannt wird, wird das Protokoll von dem Sekretär und Vorsitzenden unterzeichnet. Das Protokoll eines jeden Treffens muss dem verantwortlichen Ältesten unverzüglich zugestellt werden. Der Älteste muss den Inhalt studieren und einen Bericht über Anträge und ausstehende Angelegenheiten dem Hirten überstellen.
3.4.3.3	Approval of income and expenditure: The statement of income and expenditure of the congregation must be read to the meeting for approval, and members must be granted the opportunity to ask questions about it.	3.4.3.3	Billigung von Einnahmen und Ausgaben: Der Auszug des Einkommens und der Ausgaben der Gemeinde muss dem Treffen zur Billigung vorgelesen werden und Geschwister müssen die Gelegenheit haben, Fragen darüber zu stellen.
3.4.3.4	Income and expenditure of Overseership Central Fund (where applicable): Where an Overseership Central Fund has been established in terms of the approved policy, the statement of income and expenditure of such fund must be read to the congregation for information.	3.4.3.4	Einkommen und Ausgaben des Zentralen Hirtenbezirksfonds (wo angebracht): Wo ein Zentrales Hirtenbezirksfonds etabliert ist unter den Bedingungen der gewährten Vorgehensweise, muss der Auszug des Einkommens und der Ausgaben dieses Fonds der Gemeinde zur Auskunft vorgelesen werden.
3.4.3.5	Motions: Proposals for improvements to the hall and premises in general may be discussed at the meeting. Such proposals, in writing and properly motivated, must be submitted to the chairman of the congregation at least one week prior to the meeting for inclusion in the agenda of the forthcoming meeting.	3.4.3.5	Anträge: Vorschläge für Verbesserungen an den Räumlichkeiten und dem Gelände im Allgemeinen können bei einem solchen Treffen besprochen werden. Diese Vorschläge müssen dem Vorsitzenden der Gemeinde schriftlich und gut formuliert mindestens eine Woche vor dem Treffen, zur Aufnahme in die Tagesordnung des bevorstehenden Treffens, eingereicht werden.
3.4.3.6	Instruction: The financial meeting of the congregation shall not be cut short. After the temporal matters detailed in paragraphs 3.4.3.2 to 3.4.3.5 have been finalised, the chairman shall deal with such sundry matters and aspects of the domestic rules as prescribed by the responsible Fourfold Officers. The officers must use the remaining time for teaching in order to promote	3.4.3.6	Anweisung: Das Finanztreffen der Gemeinde soll nicht verkürzt werden. Nachdem die in Par. 3.4.3.2 bis 3.4.3.5 detaillierten irdischen Angelegenheiten abgeschlossen sind, soll der Vorsitzende auf die verschiedenen Angelegenheiten und Aspekten der Hausregeln eingehen, wie die Charakterämter angewiesen haben. Die Ämter müssen die übrige Zeit zur Lehre nutzen um Glaubenstreue zu fördern.

	faithfulness.		
3.4.3.7	Closure (all stand): Benediction and singing of the Gloria Patri.	3.4.3.7	Abschluß (alle stehen): Segnung und Singen des Gloria Patri.
3.5	CONGREGATIONAL EVANGELISTIC EVENING	3.5	EVANGELISTISCHER GEMEINDEABEND
3.5.1	A congregational evangelistic evening is held on the Wednesday following the third Sunday of every month at the same time as applicable to Wednesday bread-breaking evenings. (Refer to paragraph 3.3.1).	3.5.1	Ein Evangelistischer Gemeindeabend wird jeden Monat am Mittwoch nach dem dritten Sonntag gehalten zur selben Zeit wie die Brotbrech-Abende. (Sieh Par. 3.3.1).
3.5.2	This evening shall be used exclusively for enlightenment, and thereby motivation of all the members concerning the rudiments of the Apostle doctrine, which is the testimony of the gospel of Jesus Christ. For this reason the Holy Scriptures should be used as the basis of all such meetings, because it is	3.5.2	Dieser Abend wird ausschließlich zur Aufklärung, und damit zur Motivierung aller Geschwister über die Grundlagen der Apostolischen Lehre, welche das Zeugnis des Evangeliums Jesu Christi ist, verwendet. Deshalb sollen die Heiligen Schriften als die Basis für diese Treffen benutzt werden denn sie sind:
-	the common ground most acceptable to all people regarding spiritual knowledge and possible fulfilment;		der gemeinschaftliche Boden der allen Menschen akzeptabel ist bezüglich geistiger Kenntnis und möglicher Erfüllung;
-	profitable for doctrine, for reproof, for correction and for instruction in righteousness.		ist nütze zur Lehre, zur Strafe, zur Besserung, zum Unterricht (ML: Züchtigung) in der Gerechtigkeit.
	To ensure that this is accomplished, relevant questions should be encouraged from all present.		Um sich zu vergewissern, dass das dieses erreicht wird, sollten entsprechende Fragen von den Gegenwärtigen ermutigt werden.
3.5.3	Fourfold Officers and Elders should make provision in their programmes to officiate at congregational evangelistic evenings.	3.5.3	Charakterämter und Älteste sollten in ihren Plänen Vorsorge treffen damit sie bei Evangelistischen Gemeindeabenden fungieren können.
3.5.4	The procedure at congregational evangelistic evenings shall be as follows:	3.5.4.	Der Ablauf des Evangelistischen Gemeindeabends ist wie folgt:
-	The choir sings for approximately 15 minutes before the proceedings commence.		Der Chor singt ungefähr 15 Minuten lang vor Beginn des Ablaufes.
-	Opening with prayer in the Name of the Holy Trinity. (All present are requested to stand for the prayer. The officiating officer may open the evening from the floor in front of the stage where he and his equals may be seated. After the prayer, the congregation and all officers not officiating, are requested to be seated).		Eröffnung mit dem Gebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit. (Alle Anwesenden werden gebeten, während des Gebetes zu stehen. Der Dienstleiter kann die Vorgänge vom Boden vor dem Podium öffnen wo er und seine Gleichgestellten sitzen können. Nach dem Gebet setzen sich die Gemeindemitglieder und die nicht fungierenden Ämter).
-	Teaching/discussion of evangelistic subjects, problems experienced on testimony, and questions raised.		Lehre / Diskussion von evangelistischen Angelegenheiten, Problemen die beim Zeugnisgeben aufgetreten sind und Fragen die auftauchen.
			Danach werden alle Anwesenden gebeten, aufzustehen und ein Lied aus dem

-	Thereafter all present are requested to stand and sing one hymn from the congregational hymnal "Sing Emmánuel."	Kirchenliederbuch "Sing Emmánuel" zu singen.
-	Benediction.	Segnung
	Singing of the Gloria Patri.	Singen des Gloria Patri
3.5.5	The provisions of paragraph 3.3.2 shall, with the necessary changes, apply to a congregational evangelistic evening.	3.5.5 Die Bestimmungen des Absatzes 3.3.2 ist, mit den erforderlichen Änderungen, für einen evangelistischen Gemeindeabend.
3.6	FAMILY EVENING	3.6 FAMILIENABEND
3.6.1	A family evening is held on the Wednesday evening after the fourth, and where applicable, also the fifth Sunday of a month.	3.6.1 Der Familienabend findet am Mittwochabend nach dem vierten, und wenn zutreffend, auch nach dem fünften Sonntag des Monats statt..
3.6.2	No other formal or organised Church activity may be arranged on this evening and every Housepriest or Housepriestess must spend the evening at home in teaching his or her family.	3.6.2 Keine anderen formellen oder organisierten Kirchenaktivitäten dürfen an diesem Abend statt finden und jeder Hauspriester oder Hauspriesterin muss den Abend zuhause verbringen zum Lehren seiner oder ihrer Familie.
3.6.3	A family evening is opened with prayer in the Name of the Holy Trinity, followed by teaching, discussion of general subjects such as the importance of a healthy parent/child relationship, or the relationship between children and officers. The teaching should be based on the latest teachings and special attention should be paid to that which was taught on the previous Sunday (service dedicated to the children). This evening gives the children the ideal opportunity to ask questions, and they should be actively encouraged to do so. The evening should also lead to a better understanding and the strengthening of family ties. Children should also be strengthened in their acceptance of the officers, and continually be made aware of their Godly duties such as Sunday School attendance and participation in children's choirs, youth choirs, youth plays, etc. The evening is closed by the pronouncing of the benediction by the Housepriest/ Housepriestess.	3.6.3 Der Familienabend wird mit Gebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit begonnen, gefolgt von der Lehre, Besprechung allgemeiner Themen wie z.B. die Wichtigkeit eines gesunden Verhältnisses zwischen Eltern und Kindern, oder zwischen Kindern und Ämtern. Die Lehre sollte auf der jüngsten Lehre basieren und besondere Aufmerksamkeit sollte der Predigt des vorherigen Sonntags (Kindergottesdienst) gewidmet werden. Dieser Abend gibt den Kindern die ideale Gelegenheit, Fragen zu stellen und sie sollten aktiv dazu ermutigt werden. Der Abend soll auch zu einem besseren Einverständnis und Verstärken der Familienbande führen. Kinder sollen in ihrer Annahme der Ämter und in der Beständigkeit in ihren göttlichen Pflichten, wie Besuch der Sonntagsschule und Teilnahme an Kinderchören, Jugendchören, Jugendaufführungen usw, gestärkt werden. Der Abend wird abgeschlossen mit dem Spenden des Segens durch den Hauspriester/ Hauspriesterin.
3.6.4	Youth members who cannot spend the evening with their parents for any reason, e.g. students living at training centres, as well as the aged and single members, may join other families or gather in groups where they can share in the breaking of bread.	3.6.4 Jugendliche Mitglieder, die den Abend aus irgendwelchen Gründen nicht mit ihren Eltern verbringen können, wie z.B. Studenten die in Internaten wohnen, und die alten oder alleinstehenden Mitglieder können sich anderen Familien anschließen oder in Gruppen versammeln, wo sie zusammen Brot brechen können.

3.6.5	Combined singing by the family (from the Sing Emmánuel hymnal, where available) at the beginning or end of the evening is recommended to establish a divine atmosphere, stimulate the talents of the children and develop an affinity for singing in the family.	3.6.5	Gemeinsames Singen der Familie (aus dem Sing Emmánuel Gesangbuch, wo es möglich ist) am Beginn oder Ende des Abends wird empfohlen um eine göttliche Atmosphäre zu schaffen, die Talente in den Kindern zu stimulieren und eine Neigung zum Singen in der Familie zu entwickeln.
3.7	SOCIALS AND SONG FESTIVALS	3.7	ZUSAMMENSEIN UND SÄNGERFESTE
3.7.1	A social is held per congregation, eldership or overseership every fourth Sunday of the month, excluding December and January, and can take place in the afternoon or evening, at a time determined by the Apostle with due consideration to the size of the congregation(s). Additional socials may also be held on Saturday evenings.	3.7.1	Ein Zusammensein wird arrangiert je Gemeinde, Ältestenbezirk oder Hirtenbezirk an jedem vierten Sonntag des Monates, außer im Dezember und Januar, und kann am Nachmittag oder Abend stattfinden, zu einer Zeit die von dem Apostel beschlossen ist, mit angemessener Betrachtung auf die Größe der Gemeinde(n). Zusätzliche Gelegenheiten zu zusammen sein können an Samstagabenden stattfinden.
3.7.2	All socials are opened with prayer in the Name of the Holy Trinity. The programme should preferably include presentations by the choir(s), a play and/or musical tableau and/or sketches, as well as song and/or musical items by talented individuals and groups. The presentations should have a religious theme and should, as far as possible, be based on present teachings. The highest possible standard should be maintained.	3.7.2	Jedes Zusammensein wird mit Gebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit eröffnet. Das Programm soll vorzugsweise Darbietungen, von dem Chor (Chören), ein Bühnenstück und/oder musikalisches Bild und/oder Sketche und/oder musikalische Aufführungen durch talentierte Personen oder Gruppen, beinhalten. Die Darstellungen sollen ein religiöses Thema beinhalten und so weit wie möglich auf der jüngsten Lehre basieren. Die höchstmögliche Norm soll gewährt werden
3.7.3	Socials may be one to one and a half hours in duration. The socials of overseerships comprising large numbers but with restricted or inadequate facilities, may last up to three hours in order to give the many groups an opportunity to participate.	3.7.3	Ein Zusammensein kann ein bis eineinhalb Stunden lang sein. Das Beisammensein in einem Hirtenbezirk mit vielen Mitgliedern und beschränkten oder unzureichenden Einrichtungen können bis zu drei Stunden dauern um den vielfältigen Gruppen die Gelegenheit zur Beteiligung zu bieten.
3.7.4	Elders and Priests shall see to it that the maximum number of members are involved. Use of the same willing and talented members, time and again, as a matter of convenience, should be discouraged.	3.7.4	Älteste und Priester sollen sich vergewissern, dass soviel Geschwister wie möglich einbezogen sind. Der regelmäßige Gebrauch derselben willigen Geschwister aus Bequemlichkeit soll nicht gefördert werden.
3.7.5	Children and youth members should also be granted the opportunity to produce programmes on a fourth Sunday. Saturday evenings may also be used for this purpose. Contributions by individual children should be encouraged at all socials. This is also an ideal opportunity for performances by the youth members, eg. with choirs and stage presentations.	3.7.5	Kindern und jugendlichen Mitgliedern sollte auch die Gelegenheit geboten werden, an Programmen eines vierten Sonntages teilzuhaben. Samstagabende können auch zu diesem Zweck benutzt werden. Beiträge von einzelnen Kindern sollten bei jedem Zusammensein gefördert werden. Dieses ist auch eine ideale Gelegenheit für Vorstellungen von Jugendlichen z.B. mit Chören und Aufführungen.
3.7.6	The Fourfold Officers will decide whether the Underdeacons and their spouses should take part in plays. This will depend on local circumstances and	3.7.6	Die Charakterämter legen fest ob die Unterdiakone und ihre Frauen an Aufführungen teilnehmen sollen. Es ist abhängig von den örtlichen Umständen und

	may differ from congregation to congregation. These activities ought to be the joy and privilege of the members, and officers should not allow members to be deprived of this opportunity to glorify the Father.		kann von Gemeinde zu Gemeinde unterschiedlich sein. Diese Aktivitäten sollten eine Freude und ein Vorrecht der Geschwister sein und Ämter sollten nicht zulassen dass ihnen diese Gelegenheit, den Vater zu ehren, genommen wird.
3.7.7	No applause (clapping of hands) is permitted at socials. This includes socials held on Saturday evenings. The Church is characterised by the orderliness of all gatherings, and applause is contrary to the Apostolic culture. (Also refer to paragraph 9.1).	3.7.7	Applaus (Händeklatschen) ist bei solchen Gelegenheiten nicht erlaubt. Das betrifft auch das Zusammensein am Samstagabend. Die Kirche wird durch die Disziplin bei allen Treffen charakterisiert und Applaus steht im Gegensatz zur apostolischen Kultur. (Siehe § 9.1)
3.7.8	At the conclusion of a social, one of the highest officers present will thank those who participated for their contributions and the members for their attendance. Provided that the programme did not exceed the time allocated, he may address the congregation on the contents thereof for not longer than 10 minutes. Thereafter the social will be concluded with the singing of a hymn, pronouncement of the benediction and the singing of the Gloria Patri.	3.7.8	An Ende des Zusammenseins wird einer der höchsten anwesenden Ämter den Beteiligten für ihren Beitrag und den Geschwister für ihr Kommen danken. Vorausgesetzt, dass das Programm nicht die vorgesehene Zeit überschritten hat, kann er für maximal 10 Minuten über den Inhalt mit der Gemeinde sprechen. Danach wird das Beisammensein mit dem Singen eines Liedes, dem Spenden des Segens und Singen des Gloria Patri abgeschlossen.
3.7.9	Stage presentations of exceptional quality and content may, with the permission of the Apostle, be presented at other overseerships. The responsible Fourfold Officers shall ensure that such presentations comply with all requirements. The choirs of the host overseership must participate fully at such presentations.	3.7.9	Bühnenstücke einer außergewöhnlichen Qualität und Inhaltes können mit der Zustimmung des Apostels in anderen Hirtenbezirken aufgeführt werden. Die verantwortlichen Charakterämter werden sich vergewissern dass solche Aufführungen alle Vorschriften erfüllen. Die Chöre des Gastgeber-Hirtenbezirkes müssen voll und ganz an solchen Aufführungen teilnehmen.
3.7.10	Song festivals involving overseerships or regions, may be organised with the permission of the Apostle. The prescriptions applicable to socials apply to song festivals.	3.7.10	Sängerfeste welche Hirtenbezirke oder Regionen einbeziehen können mit der Erlaubnis des Apostels organisiert werden. Die Vorschriften in Bezug auf Zusammensein beziehen sich auch auf Sängerfeste.
3.7.11	Also refer to paragraphs 9.18.1 and 9.19.2	3.7.11	Sieh auch § 9.18.1 und 9.19.2
3.8	PLAY PRACTICES	3.8	ÜBUNGEN FÜR AUFFÜHRUNGEN
3.8.1	Playmasters must be chosen from amongst competent and talented members. Officers and their wives should use their talents in support of playmasters to assist them in their task.	3.8.1.	Aufführungsleiter müssen aus den fähigen und talentierten Geschwistern gewählt werden. Amtsträger und ihre Frauen sollen ihre Talente zum Unterstützen der Aufführungsleiter nutzen, um ihnen bei Ihren Aufgaben behilflich zu sein .
3.8.2	Rehearsals in preparation for socials are held on Tuesday or Friday evenings, depending on local circumstances. A Saturday or a Sunday afternoon may also be used for this purpose, provided it does not clash with other Church activities.	3.8.2	Proben in Vorbereitung auf das Zusammensein finden Dienstags oder Freitags statt, abhängig von den örtlichen Umständen. Ein Samstag- oder Sonntag Nachmittag kann ebenfalls für diesen Zweck genutzt werden solange es nicht zum Konflikt mit anderen kirchlichen Aktivitäten kommt.
		3.8.3	Übungen für Aufführungen müssen immer mit Gebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit

3.8.3	Play practices must always be opened with prayer in the Name of the Holy Trinity and closed with the pronouncement of the benediction. If an anointed officer is not present,		eröffnet, und mit dem Spenden des Segens abgeschlossen werden.
★	An Underdeacon, or in the absence of Underdeacons, any Brother present shall open and close the proceedings; or	★	Ein Unterdiakon, oder in Abwesenheit der Unterdiakone, soll ein anwesender Bruder die Stunde eröffnen und schließen, oder
★	Where only Sisters are involved and present, the playmaster or any Sister present shall open and close such proceedings.	★	Wo nur Schwestern anwesend sind, soll der Chorleiter oder eine anwesende Schwester die Stunde eröffnen und schließen.
3.8.4	Male congregants are expected to wear jackets and ties during the opening and closing of play practices. Female members are not required to wear hats. All are expected to be neatly dressed. (Refer to paragraph 9.5.2)	3.8.4	Es wird von männlichen Mitgliedern erwartet, Jacket und Krawatte während des Eröffnens und Abschlüssens der Übungen zu tragen. Schwestern brauchen keine Hüte zu tragen. Es wird von allen erwartet, dass sie ordentlich angezogen sind. (Siehe § 9.5.2)
3.9	CHOIRS AND CHOIR PRACTICES	3.9	CHÖRE UND CHORSTUNDEN
3.9.1	All officers should promote choral singing as an uplifting activity of the Church by motivating families and individuals in their spiritual care to sing in the various choirs (congregation, senior citizens, youth, children's and overseership choirs) of the Church. In all choirs the emphasis should be on the involvement of the largest possible number of members, youth members and children, and not only on those who are talented, but care should be taken that the highest standard of singing is maintained. Where distances permit, choirs should be developed by organising and building eldership and/or overseership choirs.	3.9.1	Alle Amtsträger sollen Chorsingen als eine erhebende Aktivität der Kirche fördern indem sie die Familien und Geschwister in ihrer Obhut motivieren, in den unterschiedlichen Chören (Gemeinde-, Senioren-, Jugend-Kinder- und Hirtenbezirks-Chöre) der Kirche zu singen. In allen Chören sollte der Nachdruck darauf liegen, die größtmögliche Anzahl Mitglieder, Jugendliche und Kinder mit einzubeziehen, und nicht nur diejenigen die talentiert sind, aber man sollte darauf achten dass das höchste Niveau des Singens aufrechterhalten wird. Wo Entfernungen erlauben, sollten Chöre entwickelt werden, sich organisierend und Ältesten und/oder Hirten-Chöre aufbauend.
3.9.2	The responsible Apostle may, if local circumstances so warrant, permit Priests' wives, Underdeacons and their wives to sing in choirs. Fourfold Officers must, however, take special care that the involvement of officers in choirs does not discourage or negatively affect the participation of members. The talents of the officers and their wives should be directed at developing the talents of the members and not on taking over or monopolising activities.	3.9.2	Der verantwortliche Apostel kann, wenn die örtlichen Umstände es rechtfertigen, Priesterschwestern und Unterdiakone mit ihren Frauen in den Chören singen lassen. Charakterämter müssen jedoch besonders gut aufpassen dass die Beteiligung der Ämter an den Chören die Teilnahme der Geschwister nicht entmutigt oder negativ beeinflusst. Die Talente der Ämter sollten auf die Entwicklung der Talente der Geschwister gerichtet sein und nicht auf die Übernahme oder Monopolisierung der Aktivitäten.
3.9.3	Choirs should be included in every possible Church activity. To promote choirs and singing in general, special occasions like talent evenings and song festivals should be organised with the purpose of cultivating joy in	3.9.3	Chöre sollten in alle möglichen kirchlichen Aktivitäten eingebunden werden. Um Chöre und singen im Allgemeinen zu fördern, sollten besondere Gelegenheiten wie Talentabende und Sängerevening organisiert werden, mit dem Ziel, Vergnügen am Singen unter allen,

	singing amongst all, including senior citizens, youth members and children. On such occasions talented individuals and groups should be given the opportunity to present music and songs to maintain and promote their enthusiasm.		einschließlich der Senioren, Jugendlichen und Kindern, zu fördern. Talentierten Personen und Gruppen sollten Gelegenheit haben, ihre Musikstücke und Lieder aufzuführen und damit ihre Begeisterung aufrecht zu erhalten und zu fördern.
3.9.4	A choir (or choirs) sings for not more than 15 minutes in total before each service as well as before commencement of gatherings on Wednesday evenings. (Refer to paragraphs 3.1.3.1, 3.3.5 and 3.5.4). Choirs may also sing while the sacrament of the Holy Communion is being administered but only after the Communion hymn has been sung by all present. After closure of the service the choir may also sing in order to promote orderliness and maintain an edifying atmosphere while officers and members leave the hall.	3.9.4	Ein Chor (oder Chöre) singt insgesamt nicht länger als 15 Minuten vor jedem Gottesdienst, auch vor dem Treffen Mittwochabends. (Siehe § 3.1.3.1, 3.3.5 und 3.5.4). Chöre dürfen auch während das Sakrament des Heiligen Abendmahles gespendet wird, singen, jedoch nur nachdem alle Anwesenden das Abendmahlhied gesungen haben. Nach Abschluss des Gottesdienstes darf der Chor auch singen um die Ordnung zu fördern und eine erbauliche Atmosphäre zu erhalten, während die Ämter und Geschwister den Raum verlassen.
3.9.5	Choirs practise on Tuesday or Friday evenings, depending on local circumstances. Choir practices must always be opened with prayer in the Name of the Holy Trinity and closed with the pronouncement of the benediction. If an anointed officer is not present, • an Underdeacon or in the absence of Underdeacons, any Brother present shall open and close the Proceedings; or • where only Sisters are involved and present, the choir conductor or any other Sister present shall open and close such proceedings.	3.9.5	Chöre üben Dienstags und Freitags Abend, abhängig von den örtlichen Umständen. Chorstunden müssen immer mit Gebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit eröffnet, und mit dem Spenden des Segens abgeschlossen werden. Sollte kein gesalbtes Amt anwesend sein, dann • sollte ein Unterdiakon, oder in Abwesenheit eines Unterdiakones, ein Bruder die Aktivität öffnen und schließen; oder • wo nur Schwestern anwesend sind, soll der Chorleiter oder eine Schwester die Aktivität öffnen und schließen.
3.9.6	Choir practices should be orderly. Male members are expected to wear trousers, jackets and ties. Female members are not required to wear hats. All are expected to be neatly dressed. (Also refer to paragraph 9.5.2).	3.9.6	Chorstunden sollen ordnungsgemäß ausgeführt werden. Es wird von männlichen Mitgliedern erwartet, Jacket und Krawatte zu tragen. Schwestern brauchen keine Hüte zu tragen. Es wird von allen erwartet, ordentlich angezogen zu sein. (Siehe auch § 9.5.2)
3.9.7	The coaching and conducting of the choir is undertaken by the choir-conductor. The choir-conductor should preferably be a competent and talented Brother or Sister. Where such a person is not available in a congregation, an officer or officer's wife may be used as choir-conductor. Where choirs are coached by officers and/or officers' wives, potential choir-conductors should be developed from the ranks of talented members, youth members and children and they should be encouraged to conduct choirs on various occasions.	3.9.7	Das Unterrichten und Dirigieren des Chores wird von dem Chorleiter vorgenommen. Der Chorleiter sollte vorzugsweise ein fähiger und talentierter Bruder oder Schwester sein. Wo in der Gemeinde keine solche Person zur Verfügung steht, kann ein Amt oder eine Amtsschwester als Chorleiter fungieren. Wo Chöre von Ämtern oder Amtsschwestern unterrichtet werden, sollen potenzielle Chorleiter aus den Rängen der talentierten Geschwister, Jugendlichen und Kindern aufgebaut werden und sie sollten zum Dirigieren der Chöre bei verschiedenen Gelegenheiten ermutigt werden.

3.9.8	Although organ accompaniment is not indispensable to the coaching and performing of a choir, use of the organ should be made where there is someone available to play the instrument. Where an organist is available for the choir, close co-operation between the organist and the choir-conductor should be encouraged in the interests of the development of the choir and the quality of congregational singing in general.	3.9.8	Obwohl Orgelbegleitung für den Unterricht und das Singen eines Chores nicht unentbehrlich ist, sollte die Orgel Verwendung finden, wo jemand ist, der dieses Instrument spielen kann. Wo ein Organist für den Chor verfügbar ist, sollte eine enge Zusammenarbeit zwischen dem Organisten und dem Chorleiter im Interesse der Entwicklung des Chores und der Qualität des Gemeindesingens allgemein gefördert werden
3.10	SUNDAY SCHOOL	3.10	SONNTAGSSCHULE
3.10.1	Sunday School class is held every Sunday (even during official school holidays) with the exception of Easter Sunday, Christmas Day, and the Sunday of a sealing service.	3.10.1	Die Sonntagsschule findet jeden Sonntag statt (selbst während der offiziellen Schulferien) ausgenommen am Ostersonntag, Weihnachtstag und dem Sonntag eines Versiegelungsdienstes.
3.10.2	Sunday School classes may be held before or after the service, depending on local circumstances. Where a congregation holds an early morning and a late morning service, Sunday School is held directly after the early service, so that children of both services may utilise the same time.	3.10.2	Die Sonntagsschule kann vor oder nach dem Gottesdienst stattfinden, abhängig von den örtlichen Umständen. Wo eine Gemeinde einen Frühen und einen späten Morgendienst hält, findet die Sonntagsschule direkt nach dem frühen Dienst statt, so dass Kinder von beiden Gottesdiensten dieselbe Zeit nutzen können.
3.10.3	Sunday School must be opened with prayer in the Name of the Holy Trinity, and children are free to prophesy and to see visions. (Visions may, however, not be uttered audibly: refer to paragraph 5.2.1). Sunday School should be of not less than 30 minutes duration.	3.10.3	Die Sonntagsschule muss mit Gebet im Namen der Heiligen Dreieinigkeit eröffnet werden und Kinder können Weissagen und Gesichte sehen. (Gesichte dürfen aber nicht hörbar geäußert werden: siehe Par. 5.2.1). Die Sonntagsschule sollte nicht kürzer als 30 Minuten sein.
3.10.4	The following procedure shall be followed:	3.10.4	Der Ablauf ist wie folgt:
★	Silent prayer	•	Stilles Gebet
★	Combined singing (or at the end of the class)	•	Gemeinschaftliches Singen (oder am Ende des Unterrichts)
★	Opening prayer in the Holy Trinity by the responsible Priest (Groups combined)	•	Eröffnungsgebet in der Heiligen Dreieinigkeit durch den verantwortlichen Priester (Vereinigte Gruppen)
★	Revision of previous teachings	•	Wiederholung der vorherigen Lehre
★	Tuition	•	Unterricht
★	Assignments	•	Aufgaben
★	Combined singing (or at the beginning of the session)	•	Gemeinschaftliches Singen (oder am Beginn der Stunde)
★	Pronouncement of the benediction and singing of the Gloria Patri.	•	Spenden des Segens und singen des Gloria Patri.
3.10.5	The children should, where possible, be divided into the following groups:	3.10.5	Die Kinder sollten wenn möglich in die folgenden Gruppen eingeteilt werden:
	• Group 1 : ages 6 to 8 years	•	Gruppe 1: Alter 6 bis 8 Jahre
	• Group 2 : ages 9 to 11 years	•	Gruppe 2: Alter 9 bis 11 Jahre
	• Group 3 ages 12 to 14 years	•	Gruppe 3: Alter 12 bis 14 Jahre
	• Group 4 : confirmation class.	•	Gruppe 4: Konfirmationsklasse
	•		

	Each class should be restricted to a functional number of children. A group should, if required, be divided into more than one class.		Jede Klasse muss auf eine funktionelle Anzahl Kinder beschränkt werden. Wenn nötig, sollte eine Gruppe in mehrere Klassen verteilt werden.
	If and where warranted, a special class for pre-primary children may also be introduced with the permission of the Apostle.		Eine besondere Klasse kann mit Erlaubnis des Apostels auch für vorschulalttrige Kinder eingeführt werden, wenn und wo man es rechtfertigen kann.
3.10.6	Officers must do the grouping of children into the Sunday School groups with exceptional care and give specific consideration to the level of development and ability of each child.	3.10.6	Amtsträger müssen die Einteilung der Kinder in die Sonntagsschulgruppen mit größter Sorgfalt vornehmen und mit besonderer Überlegung über den Entwicklungsstand und die Fähigkeiten eines jeden Kindes.
3.10.7	The confirmation class should be attended to by the Priest responsible for the Sunday School, with a view to preparing the youth for their confirmation.	3.10.7	Die Konfirmationsklasse sollte von dem für die Sonntagsschule verantwortlichen Priester durchgeführt werden mit Hinblick auf die Vorbereitung der Jugend auf ihre Konfirmation.
3.10.8	The responsible Apostle determines the procedure that must be followed for the proper and adequate tuition of all Sunday School officers and helpers.	3.10.8	Der verantwortliche Apostel bestimmt die zu folgende Prozedur für den richtigen und angemessenen Unterricht aller Sonntagschul-Ämter und Helfer.
3.10.9	Cards with printed texts may not be used.	3.10.9	Karten mit gedruckten Bibelstellen dürfen nicht verwendet werden.
3.11	PICNIC	3.11	PICKNICK
3.11.1	A picnic may only be arranged with the permission of the Apostle, and may be held on the fourth or fifth (where applicable) Sunday of a month. A picnic may not be held over the Easter week-end or over Christmas and New Year.	3.11.1	Ein Picknick darf nur mit der Erlaubnis des Apostels arrangiert werden, und kann am vierten oder fünften Sonntag des Monats (wo zutreffend) stattfinden. Ein Picknick darf nicht am Osterwochenende oder Weihnachten und Neujahr stattfinden.
3.11.2	A maximum of two picnics per year per congregation, eldership or overseership may be permitted. Because the Church does not have an official picnic, no expenses such as the hiring of buses, entrance fees at picnic grounds, or any other expenses may be claimed from Church funds.	3.11.1	Pro Jahr dürfen nicht mehr als zwei Picknicks je Gemeinde, Ältestenbezirk oder Hirtenbezirk zugelassen werden. Weil die Kirche kein offizielles Picknick hat, dürfen keine Kosten wie Autobusmieten, Eintrittsgelder an Orten, oder irgendwelche anderen Kosten von Kirchengeldern beansprucht werden.
3.11.3	A picnic must be very well planned to ensure the involvement and participation of all. The officers of all the congregations involved must compile a programme of activities for the occasion and submit it to the Fourfold Officers for approval. The programme should provide for the involvement of all in games and activities (seniors, youth members and children alike). Non-participation in activities at a picnic must be firmly attended to.	3.11.3	Ein Picknick muss gut geplant werden, um die Beteiligung und Teilnahme aller Mitglieder zu gewährleisten. Die Amtsträger aller betroffenen Gemeinden müssen für diese Gelegenheit ein Programm mit Aktivitäten aufstellen und es den Charakterämtern zur Genehmigung vorlegen. Das Programm sollte für die Beteiligung von allen an Spielen und Aktivitäten (Senioren, Jugendmitglieder und Kinder) Vorsorge treffen. Nicht-Teilnahme an Aktivitäten bei dem Picknick müssen energisch angesprochen werden.
		3.11.4	Amtsträger sollten es unterlassen, bei Picknicks Sitzungen zu halten und sollten aktiv

3.11.4	Officers should refrain from holding meetings at picnics and should be actively involved with organisation and supervision to ensure that everything proceeds smoothly.		beteiligt sein an der Organisation und Aufsicht um sich zu vergewissern, dass alles ordnungsgemäß verläuft.
3.11.5	Attire at picnics: Also refer to paragraph 9.5 An officer: Trousers, tie and jacket. Jackets may be removed during the course of the day. Priests and Underdeacons may also remove their ties after the opening. An officer's wife: The emphasis should be on neatness. Shorts, trousers and trouser suits are not permitted. Members: Female members are permitted to wear long trousers or trouser suits.	3.11.5	Kleidung bei Picknicks: • Siehe auch § 9.5 • ein Amt: Hose, Krawatte und Jacket. Jackets können im Lauf des Tages ausgezogen werden. Priester und Unterdiakone können ihre Krawatten auch nach der Eröffnung entfernen. • Die Frau eines Amtes: Die Betonung sollte auf Ordentlichkeit liegen. Shorts, Hosen und Hosenanzüge sind nicht erlaubt. • Geschwister: Weibliche Mitglieder dürfen Hosen oder Hosenanzüge tragen. • Männliche Mitglieder dürfen Sporthosen oder Hosen und Hemden mit offenem Kragen tragen.
★	Male members are permitted to wear shorts or trousers and open-neck shirts.		
3.12	YOUTH MEMBER ACTIVITIES	3.12	AKTIVITÄTEN FÜR JUGENDMITGLIEDER
3.12.1	Young people who have been confirmed but are unmarried are classified as "youth members". Children between the ages of 14 and 16, although not an integral part of the youth members, also attend the youth member activities on Saturdays	3.12.1	Konfirmierte junge Menschen die unverheiratet sind werden als "Jugendmitglieder" bezeichnet. Kinder zwischen 14 und 16 Jahren nehmen auch an Jugendmitglieder-Aktivitäten teil, obwohl sie noch kein wesentlicher Teil der Jugend sind, nehmen ebenfalls an den Samstagsabend- Aktivitäten teil.
3.12.2	Every congregation should have at least two youth member gatherings per month, on Saturdays. These occasions fall under the jurisdiction of a Priest who may be supported by an Underdeacon and helpers who have been approved for this task by the Apostle.	3.12.2	Jede Gemeinde sollte mindestens zwei Jugendstunden an Samstagen pro Monat haben. Diese fallen unter die Zuständigkeit eines Priesters, der von einem Unterdiakon und auch von Helfern, die für diese Aufgabe vom Apostel erlaubt wurden. unterstützt werden kann.
3.12.3	Elders and Fourfold Officers should periodically attend such occasions to show interest and to give advice and guidance. Parents must be encouraged to be involved in the promotion of these activities and should be involved in transporting their children to youth member gatherings, etc	3.12.3	Älteste und Charakterämter sollten auch ab und zu solche Aktivitäten besuchen, um ihr Interesse zu zeigen und Rat und Führung zu geben. Eltern müssen ermutigt werden sich auch an der Förderung dieser Aktivitäten zu beteiligen und sollten sich auch um den Transport ihrer Kinder zur Jugendstunde usw. zu kümmern.
3.12.4	In order to stimulate the optimal development of the talents of youth members, adult members appropriately talented in singing, acting, choirs, etc. should be involved in their development.	3.12.4	Um die optimale Entwicklung der Talente der Jugendlichen zu fördern, sollten erwachsene Mitglieder die im Singen, Schauspielerei, Chören usw. dem entsprechend talentiert sind, an ihrer Entwicklung beteiligt sein. Mit dem

With this in view, young married couples who do not yet have children, may attend the youth member evenings with the permission of the Overseer.

- 3.12.5 The type of activity on a Saturday will determine the dress applicable. Youth Sisters may wear long trousers (slacks) to informal gatherings on Saturdays and youth Brothers are expected to wear long trousers, with ties not compulsory. This arrangement does not apply to formal gatherings, such as socials, on Saturday evenings. (Also refer to paragraph 9.5.2)

4 DIRECTIVES CONCERNING VARIOUS HANDLINGS

4.1 GENERAL

- 4.1.1 The handlings in the Handling Book are written for use by all anointed officers. Officers should ensure that the directives in the Handling Book are strictly adhered to at all times.

- 4.1.2 In all cases where one or more of the handlings mentioned in paragraphs 4.2 to 4.5 take place, whether it be in the hall or official meeting place of the congregation, or at home, the sacrament of the Holy Communion is served in accordance with the prescriptions of paragraph 4.6.

4.2 BAPTISM

- 4.2.1 Baptism is administered as a sacrament to all children in the Church as well as to adults as part of the handling of taking-up. A baby must preferably be baptised not later than the first Sunday of the second month following birth.

- 4.2.2 The ceremony of baptism takes place on the first Sunday of the month and the highest officer present will decide which anointed officer present will perform the baptism. If a higher officer delegates the task to a subordinate officer, such subordinate officer shall perform all duties related to the baptism, including the prayer and the Priestly blessing. The ceremony of baptism may also be performed on the first Sunday evening of the month if it is impossible for the members concerned to attend the morning service due to work or other circumstances beyond their control.

- 4.2.3 In exceptional cases the baptism of a child may be performed at home with the permission of the responsible Fourfold Officers. In principle, however, it is the

Auge darauf, können jung verheiratete, kinderlose Paare die Jugendabende mit Genehmigung des Hirten beiwohnen.

- 3.12.5 Die passende Kleidung wird bestimmt von der Art der Aktivität an einem Samstag. Jugendschwestern können lange Hosen (Slacks) zu informellen Samstag-Treffen tragen und es wird erwartet dass jugendliche Brüder lange Hosen tragen, Krawatten sind nicht Pflicht. Diese Regelung trifft nicht auf formelle Treffen zu, wie das Beisammensein an Samstag-abenden. (Siehe auch § 9.5.2)

4 DIREKTIVE BEZÜGLICH VERSCHIEDENER HANDLUNGEN

4.1 ALLGEMEIN

- 4.1.1 Die Handlungen im Handlungsbuch sind für den Gebrauch aller gesalbten Ämter geschrieben. Amtsträger müssen dafür sorgen dass die Direktive im Handlungsbuch streng eingehalten werden.

- 4.1.2 Immer wenn eine oder mehr der in § 4.2 bis 4.5 genannten Handlungen statt findet, ob in dem Kirchenraum oder offiziellen Treffpunkt der Gemeinde, oder in einer Wohnung, wird das Sakrament des Heiligen Abendmahles gespendet gemäß der Vorschriften in § 4.6.

4.2 TAUFE

- 4.2.1 Die Taufe wird als Sakrament gereicht für alle Kinder in der Kirche als auch für Erwachsene als Teil der Handlung des Aufnehmens. Ein Baby sollte vorzugsweise nicht später als am ersten Sonntag des zweiten Monats nach der Geburt getauft werden.

- 4.2.2 Die Taufzeremonie findet am ersten Sonntag des Monats statt und der höchste anwesende Amtsträger wird entscheiden welcher gesalbte Amtsträger die Taufe ausführen wird. Wenn ein höherer Amtsträger die Aufgabe einem untergeordneten Amt delegiert, wird dieses untergeordnete Amt alle Pflichten die Teil der Taufe sind, einschließlich des Gebetes und des Priesterlichen Segens ausführen. Die Taufzeremonie kann auch am Abend des ersten Sonntages des Monats statt finden, wenn es für die betroffenen Mitglieder unmöglich ist den Morgengottesdienst, wegen Arbeit oder anderen Umständen außerhalb ihrer Kontrolle beizuwohnen.

- 4.2.3 In Ausnahmefällen kann die Taufe eines Kindes mit der Genehmigung des verantwortlichen vierfältigen Amtes zuhause statt finden. Es ist prinzipiell die Pflicht des

	duty of the responsible Priest to ensure that children are baptised in the church hall on the first Sunday of the month.		verantwortlichen Priesters, zu gewährleisten, dass Kinder am ersten Sonntag des Monats in der Kirche getauft werden.
4.2.4	Only an anointed officer may perform the ceremony of baptism. The ceremony is performed according to the prescriptions and procedures laid down in the Handling Book.	4.2.4	Nur ein gesalbtes Amt darf die Taufzeremonie durchführen. Die Zeremonie wird laut der im Handlungsbuch festgelegten Vorschriften und Verfahrensweisen ausgeführt.
4.2.5	The sacrament of the Holy Communion is served at baptism. (Refer to paragraphs 4.6.1.3 and 4.6.1.4)	4.2.5	Bei Taufen wird das Sakrament des Heiligen Abendmahles gespendet. (Sieh § 4.6.1.3 und 4.6.1.4)
4.2.6	Before a child is baptised, the responsible anointed officer must tutor the parents thoroughly regarding the covenant they are about to make and ensure that they understand their responsibilities.	4.2.6	Bevor ein Kind getauft wird muss der verantwortliche gesalbte Amtsträger die Eltern gründlich lehren über den Bund den sie jetzt schließen und sich vergewissern dass sie ihre Verantwortung verstehen.
4.2.6.1	The responsible Elder shall do a final preparation before the baptism and satisfy himself that the parents understand the covenant they are about to make. Fourfold Officers attend these preparation occasions as their programmes permit.	4.2.6.1	Der verantwortliche Älteste macht eine abschließende Vorbereitung vor der Taufe und vergewissert sich, dass die Eltern den Bund verstehen, den sie schließen wollen. Charakterämter werden diesen Vorbereitungsgelegenheiten beiwohnen wenn ihr Plan es erlaubt.
4.2.6.2	If the parents of the child to be baptised are officers in the Church, the responsible superior officer shall do the preparation as prescribed. During the baptismal ceremony the officer and his wife also stand in front of the officiating officer and make the baptismal vows.	4.2.6.2	Wenn die Eltern des zu taufenden Kindes Ämter in der Kirche sind, wird der verantwortliche höhere Amtsträger die vorgeschriebene Vorbereitung machen. Während der Taufzeremonie stehen der Amtsträger und seine Frau auch vor dem amtierenden Amt und sprechen das Taufgelöbnis.
4.2.7	A child of whom only one parent is a member of the Church, may be baptised after the necessary preparation has been done. It is, however, expected of the responsible Priest to explain the implications of the Holy Covenant to the parents at home before the ceremony, and to use the opportunity to bring home to them the urgent need for unity of faith in a family and for the involvement of the family in the activities of the Church.	4.2.7	Wo nur ein Elternteil Mitglied der Kirche ist, kann das Kind getauft werden nachdem die nötige Vorbereitung abgeschlossen ist. Es wird aber von dem verantwortlichen Priester erwartet dass er die Implikation des Heiligen Bundes den Eltern Zuhause vor der Zeremonie erläutert und diese Gelegenheit nutzt um ihnen die dringende Notwendigkeit der Glaubenseinheit in der Familie und die Beteiligung der Familie an Kirchenaktivitäten zu erklären.
4.2.8	Although parents are free to nominate godparents for their children, they must realise that such godparents have no legal standing. It is therefore not necessary for the godparents nominated by the parents to be present at either the preparation or the baptism. No godparent shall stand with the parents when the baptismal ceremony is performed.	4.2.8	Obwohl es den Eltern frei steht, Paten für die Kinder zu ernennen, muss es ihnen klar sein dass solche Paten kein gesetzliches Ansehen haben. Deswegen ist es auch nicht nötig dass die von den Eltern ernannten Paten bei der Vorbereitung oder Taufe gegenwärtig sind. Bei der Ausführung der Tauf-Zeremonie stehen keine Paten bei den Eltern.

4.2.9	The secretary of the congregation must make the required entries into the membership notification register as prescribed by the provincial/district head office on the same evening as that on which the final preparation is done. This will ensure that the administrative requirements of the Church are met. A baptismal certificate will be issued after the sealing.	4.2.9	Der Gemeindesekretär muss die nötigen Eintragungen in dem Mitgliederschaft-Mitteilungs-register tätigen, wie von dem Provinzial- /Distrikt- Hauptamt vorgeschrieben, am selben Abend an dem die endgültige Vorbereitung gemacht wird. Damit wird gewährleistet dass die Verwaltungserfordernisse der Kirche erfüllt werden. Ein Taufschein wird nach der Versiegelung ausgestellt.
4.2.10	The water used for the sacrament of the baptism is blessed directly after the blessing of the sacrament of the Holy Communion by one of the highest officers present. After the service, when the responsible officer is tidying up, the baptismal water should be washed away in a washbasin.	4.2.10	Das Wasser, welches für das Sakrament der Taufe benutzt wird, wird direkt nach dem Segnen des Sakramentes des Heiligen Abendmahles von einem der höchsten gegenwärtigen Ämter gesegnet. Nach dem Gottesdienst, wenn der verantwortliche Amtsträger aufräumt, muss das Taufwasser in einem Waschbecken weggespült werden.
4.2.11	The baptism ceremony is performed as follows: The parents are requested to stand in front of the bible desk. The mother or father must hold the baby during the ceremony. Under no circumstances will an officer take a baby in his arms when baptising it. Older children to be baptised, stand with their parents. The officiating officer stands facing the parents and the rest of the congregation and is assisted by another officer who holds the baptismal font.	4.2.11	Die Taufzeremonie wird wie folgt durchgeführt: ★ Die Eltern werden gebeten sich vor den Bibelpult zu stellen. Die Mutter oder der Vater hält das Baby während der Zeremonie. Der Amtsträger nimmt unter keinen Umständen das Baby in seine Arme während er es tauft. Ältere Kinder die getauft werden, stehen bei ihren Eltern. ★ Das verantwortliche Amt steht den Eltern und der Gemeinde zugewendet und ein anderer Amtsträger ist behilflich und hält das Taufbecken.
■	The baptism is performed in accordance with the Formel in the Handling Book and the following is relevant:	★	Die Taufe wird gemäß der Formulierung im Handlungsbuch ausgeführt wobei Folgendes wichtig ist:
★	The officer will dip the fingertips of all the fingers of one hand in the baptismal water and lightly shake off excess water. The actual baptism is done by sprinkling of water (lightly touching) on top of the head of the child or adult.	★	Das Amt taucht die Fingerspitzen von all den Fingern an der einen Hand in das Taufwasser und schüttelt das übermäßige Wasser leicht ab. Die eigentliche Taufe findet statt mit dem Beträufeln mit Wasser (leicht berühren) oben auf dem Kopf des Kindes oder Erwachsenen.
★	The officer reads the prescribed Formel from the Handling Book. When he says the phrase "in the name of God the Father" he sprinkles water on top of the head of the child or adult. On saying "God the Son" he repeats the process. The process is repeated the third time when he says "God the Holy Ghost".	★	Das Amt liest die vorgeschriebene Formulierung aus dem Handlungsbuch. Wenn er sagt „im Namen von Gott dem Vater“ sprengt er Wasser oben auf den Kopf des Kindes oder Erwachsenen. Wenn er sagt „Gott dem Sohn“ wiederholt er die Prozedur. Die Prozedur wird zum dritten Mal wiederholt wenn er sagt „und Gott dem Heiligen Geist“.
★		★	Das Kreuzzeichen wird mit dem Zeigefinger in der Mitte der Stirn gemacht, und im Fall eines Kindes auch in der Mitte der Brust (Über der Kleidung).
★	The mark of the cross will be made with the forefinger in the middle of the forehead and, in the case of a child, also in the middle of the chest (over the clothing).	★	
4.3	TAKING-UP	4.3	AUFNAHME

4.3.1	The ceremony of taking-up is administered to adults as part of the process of becoming a member of the Church. Members who are taken up will be baptised simultaneously as prescribed in the Formel for the taking-up of members. This process of becoming a member of the Church culminates in the ceremony of sealing.	4.3.1	Die Zeremonie der Aufnahme wird Erwachsenen gespendet als Teil des Vorganges, ein Mitglied der Kirche zu werden. Mitglieder die aufgenommen werden, werden gleichzeitig getauft so wie es in der Formulierung für die Aufnahme von Mitgliedern vorgeschrieben ist. Dieser Vorgang um Mitglied der Kirche zu werden endet in der Zeremonie der Versiegelung.
4.3.2	Children under the age of 16 years may only obtain membership of the Church if at least one of their parents or guardians are members of the Church. This takes place through the sacraments of baptism and sealing. Children 16 years and older may be taken up independently, with or without their parents. This rule should not be abused and the objective must always be to take up minors as part of a family or with the approval of their parent(s) or guardian(s).	4.3.2	Kinder unter dem Alter von 16 Jahren können die Mitgliedschaft der Kirche nur bekommen wenn mindestens einer der Eltern oder Vormunde Mitglied der Kirche ist. Dies findet statt mit den Sakramenten der Taufe und Versiegelung. Kinder die 16 Jahre und älter sind können unabhängig aufgenommen werden mit oder ohne Eltern. Diese Regel sollte nicht missbraucht werden und das Ziel muss immer sein, Minderjährige als Teil einer Familie oder mit der Genehmigung ihrer Eltern oder Vormund(e) aufzunehmen.
4.3.3	Out of respect for the Holy Matrimonial Covenant, every endeavour must be made to convince both husband and wife and to take them up in the Church together. In cases where the spouse of a person who has a burning desire to be taken up, has no similar desire despite the sustained efforts of the person and the Apostolic congregation, that person may be taken up in the Church on condition that the other spouse gives a written approval in that regard.	4.3.3	Aus Respekt vor dem Heiligen Ehebund muss jeder Versuch gemacht werden, um den Mann und die Frau davon zu überzeugen zusammen in der Kirche aufgenommen zu werden. In Fällen wo der Gatte (die Gattin) einer Person die den brennenden Wunsch hat, aufgenommen zu werden, kein solches Begehren hat trotz der andauernden Versuche dieser Person und der Apostolischen Gemeinde, kann diese Person aufgenommen werden in der Kirche unter der Bedingung, dass der Gatte (Gattin) seine schriftliche Zustimmung dazu gibt.
4.3.4	No party to a bigamous or polygamous relationship may be taken up in the Church. Officers should assist such members to bring about order in their relationship before they can be taken up.	4.3.4	Niemand der Teil an einem bigamistischen oder polygamen Verhältnis hat darf in die Kirche aufgenommen werden. Die Amts-träger sollen diesen Mitgliedern behilflich sein, Ordnung in ihre Verhältnisse zu bringen bevor sie aufgenommen werden können.
4.3.5	Taking-up should take place at the service on the first Sunday morning or evening of the month. A different occasion may be used with the approval of the Apostle. No taking-up may, however, take place anywhere but in the hall or official meeting place of the congregation.	4.3.5	Aufnahmen sollen an dem Gottesdienst am ersten Sonntag des Monats, am Morgen oder Abend, statt finden. Eine andere Gelegenheit kann nur mit der Erlaubnis des Apostels genutzt werden. Aufnahmen dürfen nur in der Kirche oder dem offiziellen Treffpunkt der Gemeinde statt finden.
4.3.6	Only an anointed officer may perform the ceremony of taking-up. The ceremony is performed according to the prescriptions and procedures laid down in the Handling Book. The highest officer present will decide which anointed officer present will perform the ceremony of taking-up. If a higher officer delegates the task to a subordinate officer, such subordinate officer shall perform all duties related to the taking-up, including the prayer and Priestly blessing.	4.3.6	Nur ein gesalbtes Amt darf die Aufnahmezeremonie durchführen. Die Zeremonie wird nach den im Handlungsbuch beschriebenen Vorschriften und Verfahren ausgeführt. Das höchste anwesende Amt entscheidet welches gesalbte Amt die Aufnahmezeremonie ausführen wird. Wenn ein höherer Amtsträger die Aufgabe einem untergeordneten Amt delegiert, wird dieser untergeordnete Amtsträger alle Pflichten die Teil der Aufnahme sind, einschließlich des Gebetes und des Priesterlichen Segens, ausführen.

4.3.7	The sacrament of the Holy Communion is served at taking-up. (Refer to paragraphs 4.6.1.3 and 4.6.1.4)	4.3.7	Das Sakrament des Heiligen Abendmahles wird bei einer Aufnahme gespendet. (Sieh § 4.6.1.3 und 4.6.1.4)
4.3.8	The responsible Priest must prepare members for taking-up and ensure that they understand and are committed to the tenets of faith of the Church, the covenant they are about to make, the precepts of the Church and the activities associated therewith.	4.3.8	Der verantwortliche Priester muss die Mitglieder für die Aufnahme vorbereiten und sich ver-gewissern, dass sie das Glaubensbekenntnis verstehen und sich verpflichtet fühlen gegenüber der Kirche, dem Bund den sie schließen wollen, den Grundsätzen der Kirche und den Aktivitäten die damit verbunden sind.
4.3.9	The responsible Elder shall do the final preparation before taking-up and satisfy the responsible Fourfold Officers that the persons to be taken up meet the requirements as set out in the Handling Book and paragraphs 4.3.2 to 4.3.4 and 4.3.8 of these rules.	4.3.9	Der verantwortliche Älteste soll die endgültige Vorbereitung vor der Aufnahme vornehmen und die verantwortlichen Charakterämter zufrieden stellen damit die Personen die aufgenommen werden sollen, die Voraussetzungen erfüllen wie sie im Handlungsbuch und in § 4.3.2 bis 4.3.4 und 4.3.8 dieser Regeln aufgezeichnet sind.
4.3.10	The secretary should make the necessary entries into the membership notification register prescribed by the provincial/district head office directly after the Elder has done his preparation. A married couple should produce their marriage certificate for this purpose. If, however, they are not in possession of their marriage certificates but declare that they are legally married, this declaration should be accepted in good faith. The taking-up and baptism will therefore be performed in good faith and should the declaration later prove to be false, the handlings will be declared null and void.	4.3.10	Der Gemeindesekretär muss alle nötigen Eintragungen in dem Mitgliederschaft-Mitteilungsregister tätigen, wie von dem Provinzial- /Distrikt- Hauptamt vorgeschrieben, direkt nachdem der Älteste seine Vorbereitung abgeschlossen hat. Ein verheiratetes Paar sollte ihren Trauschein zu diesem Zweck vorlegen. Sollten sie nicht in Besitz ihres Trauscheines sein, aber erklären dass sie gesetzlich verheiratet sind, soll diese Erklärung gutgläubig angenommen werden. Die Aufnahme und Taufe wird deswegen gutgläubig vollzogen und sollte diese Erklärung später als falsch bewiesen werden, werden die Handlungen Null und Nichtig erklärt.
4.3.11	The whole congregation, or the congregation's choir, sings to the members taken up after the ceremony has been completed.	4.3.11	Die ganze Gemeinde oder der Gemeindechor singt den aufgenommenen Mitgliedern zu nachdem die Zeremonie abgeschlossen ist.
4.3.12	Children of God should renounce participation in worldly organisations in a childlike manner and with gratitude, in order to serve the Lord with commitment. Although participation in organisations such as public management bodies, school committees, and the like is not prohibited, participation therein should not be to the detriment of the participant's dedication to the service of the Lord.	4.3.12	Kinder Gottes sollen auf Teilnahme an weltlichen Organisationen auf kindliche Weise und mit Dankbarkeit verzichten, um dem Herrn mit Verpflichtung zu dienen. Obwohl Teilnahme an Organisationen wie Öffentliche Verwaltungskörper, Schul-Ausschüsse u.a. nicht verboten ist, sollte Teilnahme daran für den Teilnehmer nicht zum Nachteil an seiner Hingabe zum Dienst des Herrn sein.
4.4	CONFIRMATION OF YOUTH MEMBERS	4.4	KONFIRMATION DER JUGENDMITGLIEDER
4.4.1	Confirmation of youth members takes place on Easter Sunday. Youth members who are on vacation away	4.4.1	Die Konfirmation der Jugendmitglieder findet am Ostersonntag statt. Jugendmitglieder während der Ferien fern von ihrer

from their home congregations, may be confirmed on that day in the congregation where they are visiting. These arrangements are made beforehand between the responsible officers of the involved congregations and is noted in the relevant letter of introduction.

4.4.2 Children who turn 16 years of age on or before the 30th day of April of the particular year and who understand and are committed to the tenets of faith of the Church, the covenant they are about to make, the precepts of the Church and the activities associated therewith, are to be confirmed, subject to the provisions of paragraph 4.4.8. The Overseer may only deviate from this rule under exceptional circumstances and with the permission of the Apostle.

4.4.3 The confirmation of mentally retarded and spastic children must be handled with due sensitivity. The responsible Overseer shall refer cases of severe mental retardation to the Apostle for a ruling.

4.4.4 Only an anointed officer may perform the ceremony of confirmation. The ceremony is performed according to the prescriptions and procedures laid down in the Handling Book. The highest officer present will decide which anointed officer present will perform the ceremony. If a higher officer delegates the task to a subordinate officer, such subordinate officer shall perform all duties related to the confirmation, including the prayer and Priestly blessing.

4.4.5 No gift (including Bibles) shall be presented to the confirmed members on this or any other occasion by the Church, the youth members or the congregation. Parents are free, however, to present their children with Bibles or gifts at home. The choir of the youth members or congregation may sing to the confirmed members directly after the confirmation ceremony.

4.4.6 A member who marries before confirmation must be confirmed before the marriage is solemnised, and the unconfirmed mother of a child born out of wedlock, must also be confirmed before her child is baptised. In both these cases the responsible officers must ensure that such youth members understand and are committed to the tenets of faith of the Church, the covenant they are about to make, the precepts of the Church and the activities

Heimatgemeinde sind, können an diesem Tag konfirmiert werden, wenn Sie die Gemeinde sie besuchen. Diese Anordnungen werden im Voraus geregelt zwischen den verantwortlichen Ämtern der betroffenen Gemeinden und es wird in dem entsprechenden Vorstellungsbrief notiert.

4.4.2 Kinder die 16 Jahre oder älter sind an oder vor dem 30. April des jeweiligen Jahres und die das Glaubens-bekenntnis der Kirche verstehen und mit dem Bund den sie schließen wollen, den Grundsätzen der Kirche und Aktivitäten die damit zusammenhängen, vertraut sind, können konfirmiert werden, abhängig von den Vorschriften von § 4.4.8. Nur der Hirte kann unter außergewöhnlichen Umständen und mit der Genehmigung des Apostels von dieser Regel abweichen.

4.4.3 Die Konfirmation von behinderten und spastischen Kindern muss mit großer Einfühlsamkeit behandelt werden. Der verantwortliche Hirte soll Fälle von geistig schwer Zurückgebliebenen zum Apostel verweisen für einen Beschluss.

4.4.4 Nur ein gesalbtes Amt darf die Zeremonie der Konfirmation durchführen. Die Zeremonie wird nach den im Handlungsbuch verzeichneten Vorschriften und Verfahren ausgeführt. Das höchste anwesende Amt entscheidet welches gesalbte Amt die Zeremonie ausführen wird. Wenn ein höherer Amtsträger die Aufgabe einem untergeordneten Amt delegiert, wird dieses untergeordnete Amt alle Pflichten die Teil der Konfirmation sind, einschließlich des Gebetes und des Priesterlichen Segens, ausführen.

4.4.5 Keine Geschenke (einschließlich Bibeln) werden den Konfirmanden zu dieser oder einer anderen Gelegenheit von der Kirche, Jugendmitgliedern oder der Gemeinde übergeben. Eltern steht es frei, ihren Kindern Bibeln oder Geschenke zuhause zu geben. Der Chor der Jugendmitglieder oder der Gemeinde kann den Konfirmanden unmittelbar nach der Konfirmationszeremonie singen.

4.4.6 Ein Mitglied das vor der Konfirmation heiratet, muss konfirmiert werden vor der Vollziehung der Heirat und die unkonfirmierte Mutter eines außerehelichen Kindes muss auch konfirmiert werden bevor das Kind getauft wird. In diesen beiden Fällen müssen die verantwortlichen Ämter sich vergewissern dass diese Jugendmitglieder das Glaubensbekenntnis der Kirche verstehen und den Bund den sie schließen wollen, den Grundsätzen der Kirche und Aktivitäten die damit zusammenhängen. (Sieh auch § 4.4.8) Die Vorbereitung für eine

	associated therewith. (Also refer to paragraph 4.4.8) The preparation for such confirmation takes place in accordance with the Formel for confirmation and includes clarification of the baptismal vows. The confirmation takes place at home. The sacrament of the Holy Communion is served.		Konfirmation findet gemäß der Formulierung für die Konfirmation statt und schließt die Klärung des Taufgelöbnisses ein. Die Konfirmation findet zuhause statt. Das Sakrament des Heiligen Abendmahles wird gespendet.
4.4.7	Youth members, baptised in the Church as children, but since alienated from the Church before confirmation, are treated as follows:	4.4.7	Jugendmitglieder die als Kinder in der Kirche getauft, aber seitdem von der Kirche entfremdet wurden vor der Konfirmation, werden folgendermaßen behandelt:
★	If record of their baptism in the Church can be found in the membership register of the Church, they are prepared with the taking-up Formel as a guideline and are confirmed in the Church in accordance with the appropriate provisions of paragraph 4.4, subject to the requirements set out in paragraphs 4.4.2 and 4.4.8.	■	Wenn die Aufzeichnung ihrer Taufe im Mitglieder Register der Kirche gefunden werden kann, werden sie vorbereitet mit der Aufnahme- Formulierung als Richtlinie und werden in der Kirche konfirmiert gemäß den entsprechenden Verordnungen von § 4.4, abhängig von den Voraussetzungen in § 4.4.2 und 4.4.8.
★	If no record of their baptism in the Church can be found, preparation and documentation for taking-up is done as prescribed and the member is taken up on the first Sunday of a month, subject to the provisions of paragraph 4.3 with special reference to paragraphs 4.3.8 and 4.3.9.	■	Wenn keine Dokumentierung ihrer Taufe in der Kirche gefunden werden kann, wird die Vorbereitung und Dokumentation gemacht wie vorgeschrieben für die Aufnahme und das Mitglied wird am ersten Sonntag des Monats aufgenommen, abhängig von den Vorschriften in § 4.3 mit besonderem Verweis nach § 4.3.8 und 4.3.9.
4.4.8	Fourfold Officers and Elders must ensure that the preparation of children is given special attention in the year preceding their confirmation and must be personally involved in the final stages of their tuition, in order to ensure their preparedness for this Holy covenant. (Refer to paragraphs 4.3.8 and 4.3.9).	4.4.8	Vierfache Ämter und Älteste müssen sich vergewissern, dass der Vorbereitung der Kinder besondere Aufmerksamkeit in dem Jahr vor Ihrer Konfirmation geschenkt wird und sie sollen persönlich an dem abschließenden Unterricht beteiligt sein, um ihre Bereitschaft zum Heiligen Bund zu gewährleisten. (Sieh § 4.3.8 und 4.3.9).
4.4.9	The secretary of the congregation must make the necessary entries in the confirmation notification register as prescribed by the provincial/district head office on the same evening as that on which the final preparation is done, in order to ensure that the administrative requirements of the Church are met.	4.4.9	Der Sekretär der Gemeinde muss die nötigen Einträge in dem Konfirmations-Mitteilungsregister machen, wie von dem Provinzial- /Distrikt- Hauptamt vorgeschrieben, am selben Abend an dem die endgültige Vorbereitung abgeschlossen wurde so ,dass gewährleistet wird dass die Verwaltungserfordernisse der Kirche erfüllt werden.
4.5	ANOINTED HANDLING	4.5	SALBUNGSHANDLUNGEN

4.5.1	Only an Elder or higher officer may do anointed handling. Handling must, in all cases, be preceded by preparation by the responsible anointed officer.	4.5.1	Nur ein Ältester oder ein höheres Amt darf Salbungshandlungen ausführen. Handlungen müssen in allen Fällen von durchgreifenden Vorbereitungen durch das verantwortliche gesalbte Amt vorausgegangen werden.
4.5.2	Anointed handling usually takes place during the morning service on the first Sunday of the month. This includes anointed handling performed for officers and their wives. Where it is not possible, however, the evening service may be used for this purpose. In cases of emergency, handling may be done at home or in the hospital at any time. Where the responsible officer is aware of the impending hospitalisation of a member, handling (whether it be anointed handling or Priestly handling in terms of paragraph 9.3.2.2) must be done before admission to hospital.	4.5.2	Salbungshandlungen finden normalerweise während des Morgengottesdienstes am ersten Sonntag des Monats statt. Dieses schließt die Handlungen ein die für gesalbte Ämter und ihre Frauen ausgeführt werden. Wo es jedoch nicht möglich ist, kann der Abenddienst für diesen Zweck genutzt werden. In Notfällen können Handlungen jederzeit zuhause oder im Krankenhaus ausgeführt werden. Wenn der verantwortliche Amtsträger von der bevorstehenden Einlieferung eines Mitgliedes in ein Krankenhaus weiss, muss die Handlung (egal ob es Salbungshandlung oder Priesterliche Handlung nach § 9.3.2.2 ist) vor Aufnahme in das Krankenhaus ausgeführt werden.
4.5.3	In cases where a patient is in isolation, high care or intensive care, or cannot, for whatever reason, be physically present to receive anointed handling, such handling can be done on another member or officer, as decided by the Fourfold Officer or Elder. Where possible, the person on whose behalf handling is done, should be made aware of the handling and the time at which it will be done. However, handling should, where possible, always be done on the patient.	4.5.3	Wo ein Patient in Isolation, unter Beobachtung oder auf einer Intensivstation ist oder er kann aus irgendeinem Grund nicht körperlich gegenwärtig sein um die Salbungshandlung zu empfangen, wird diese Handlung an einem anderen Mitglied oder Amt ausgeführt, wie von dem Charakteramt oder Ältesten beschlossen. Wo möglich, sollte die Person für den die Handlungen ausgeführt werden, diese bewusst gemacht und mitgeteilt werden, wann sie statt finden. Handlungen sollten wo möglich immer am Patient selbst ausgeführt werden.
4.5.4	Where a member is suddenly hospitalised in another town or city as a result of serious illness or an accident, the Elder or Fourfold Officer responsible for the particular hospital should be notified. If the officers responsible for the hospital decide that handling is necessary, it should be done without delay. In such cases good communication should be established between the officers at both ends, ie. hospital and home, to ensure the best possible care for the incapacitated member and his/her relatives and interests at home	4.5.4	Wo ein Mitglied plötzlich an einem anderen Ort wegen schwerer Krankheit oder auf Grund eines Unglückes in ein Krankenhaus eingewiesen wird, soll der für das Krankenhaus verantwortliche Älteste oder Charakteramt benachrichtigt werden. Wenn die für das Krankenhaus verantwortlichen Ämter beschließen dass Handlungen benötigt werden, soll es unverzüglich ausgeführt werden. In solchen Fällen muss gute Kommunikation zwischen den Ämtern an beiden Seiten m.a.W. Krankenhaus und Heim hergestellt werden um die bestmögliche Versorgung für das behinderte Mitglied und seine(ihre) Verwandten und Anliegen zuhause zu gewährleisten.
4.5.5	Pure olive oil, blessed by a Fourfold Officer, is used for anointed handling.	4.5.5	Für Salbungshandlungen wird reines Olivenöl, das von einem Charakteramt gesegnet ist, verwendet.
4.5.6	Before anointed handling is done, preparation should be done at home, during which all conflicting elements are removed.	4.5.6	Bevor die Salbungshandlung ausgeführt wird, muss die Vorbereitung zuhause statt finden, und alle widersprüchlichen Elemente werden während dieser Vorbereitung entfernt.
4.5.7	Apostles, Fourfold Officers and Elders follow the prescribed procedure for anointed handling issued to them as	4.5.7	Apostel, vierfache Ämter und Älteste halten sich an das vorgeschriebene Verfahren für Salbungshandlungen, das sie erhalten haben,

	supplement to the Handling Book.		als Zusatz zum Handlungsbuch.
4.5.8	The sacrament of the Holy Communion is served whenever anointed handling is done.	4.5.8	Das Sakrament des Heiligen Abendmahles wird gespendet wann immer Salbungshandlungen statt finden.
4.5.9	If the handling is performed in the hall, a Sister must remove her hat or mantilla and cover her head with a handkerchief (preferably white) before the handling commences. A Sister is not required to wear a hat or mantilla during anointed handling performed at home.	4.5.9	Wenn die Handlung in dem Gottesdienstraum statt findet, muss eine Schwester ihren Hut oder Kopftuch (Mantilla) abnehmen und ihren Kopf mit einem (vorzugsweise weißen) Tuch vor dem Beginn der Handlung bedecken. Während der Salbungshandlungen zuhause braucht eine Schwester keinen Hut oder Kopftuch zu tragen.
4.6	THE SACRAMENT OF THE HOLY COMMUNION (Also refer to paragraph 4.6.5.1 regarding the enlightenment and preparation of members.)	4.6	DAS SAKRAMENT DES HEILIGEN ABENDMAHLES (Sieh auch § 3.3.3 betreffend der Aufklärung und Vorbereitung der Mitglieder.)
4.6.1	SERVING OF THE SACRAMENT	4.6.1	SPENDEN DES SAKRAMENTES
4.6.1.1	The sacrament is a Holy Institution in the Church and it must be served with the necessary reverence and orderliness. It is particularly important not to hurry through this beautiful handling. The emphasis should rather be placed upon orderliness and good organisation.	4.6.1.1	Das Sakrament ist eine Heilige Institution in der Kirche und muss mit der nötigen Ehrfurcht und Ordnung gespendet werden. Es ist besonders wichtig dass man nicht durch diese wunderbare Handlung eilt. Man sollte eher Ordnung und gute Organisation betonen.
4.6.1.2	The sacrament is served to adults and children on the following occasions: On the first Sunday morning of each month. It may also be served during the evening service of the first Sunday and the morning service of the second Sunday of the month to those members who were prevented by work or other justifiable circumstances from attending the first Sunday morning service. In the latter two cases only the highest officer present, the officers who will serve the sacrament on that occasion, their equals (officers wives excluded) and the members involved, partake of the sacrament. At the special services referred to in paragraphs 2.2.2, 2.2.3 and 2.2.6, i.e. Good Friday, Easter Sunday and Christmas day. At all sealing services. Where any of the following handlings are performed: - Baptism; - Taking-up; - Confirmation of youth members; - Anointed handling;	4.6.1.2	Das Sakrament wird Erwachsenen und Kindern bei den folgenden Gelegenheiten gespendet: ▪ Am ersten Sonntag Morgen eines jeden Monats. Es kann auch während des Abenddienstes am ersten Sonntag und dem Morgendienst am zweiten Sonntag des Monats gespendet werden, für die Mitglieder die durch Arbeit und andere berechtigte Umstände welche die Teilnahme am Gottesdienst des ersten Sonntags verhindert haben. In den letzten zwei Fällen nehmen nur der höchste anwesende Amtsträger, die Ämter, welche das Sakrament bei dieser Gelegenheit spenden werden, ihre Gleichgestellten (Amtsschwestern ausgeschlossen) und die betroffenen Mitglieder das Sakrament zu sich. ▪ Bei den speziellen Gottesdiensten auf die in den § 2.2.2, 2.2.3 und 2.2.6, m.a.W. verwiesen wird. Karfreitag, Ostersonntag und Weihnachtstag. ▪ Bei allen Versiegelungsdiensten. ▪ Wo irgendeine der folgenden Handlungen statt findet: Taufe, Aufnahme

-	Ordaining of officers.		Konfirmation der Jugendmitglieder Salbungshandlungen.
			Ordinierung von Amtsträgern
4.6.1.3	The highest officer (or one of the highest officers) present shall bless the sacrament whereafter he and his equals will partake thereof. (Also refer to paragraphs 3.1.5.1 and 4.1.1.) Directly thereafter he/they will serve the sacrament to all the other anointed officers present in accordance with the procedure set out in paragraph 4.6.1.7.2 before the handlings mentioned in paragraphs 4.2 to 4.5, if any, take place.	4.6.1.3	Das höchste anwesende Amt (oder einer der höchsten Ämter) wird das Sakrament segnen wonach er und seine Gleichgestellten es zu sich nehmen. (Siehe auch § 3.1.5.1 und 4.1.1). Danach wird er/ werden sie das Sakrament allen anderen gesalbten Amtsträgern spenden, gemäß des Verfahrens wie in § 4.6.1.7.2 beschrieben, bevor die in § 4.2 bis 4.5 beschriebenen Handlungen, falls welche angemeldet sind, statt finden.
4.6.1.4	After the handlings referred to in paragraph 4.6.1.3 have been performed, the sacrament shall be served in accordance with the provisions of paragraphs 4.6.1.7 to 4.6.1.7.3 to all remaining officers (Underdeacons), officers' wives, members and children without regard for position or status, but as it is convenient.	4.6.1.4	Nachdem die in § 4.6.1.3 beschriebenen Handlungen durchgeführt sind, wird das Sakrament allen übrigen Ämtern (Unterdiakonen), Amtsschwestern, Mitgliedern und Kindern, ohne Acht auf Position oder Rang, gespendet gemäß der Verordnungen von § 4.6.1.7 bis 4.6.1.7.3, wie es praktisch ist .
4.6.1.5	Children partake of the sacrament with their parents, where possible. Where Sunday School children are seated away from their parents, they are accompanied and controlled by the Sunday School officers and/or teachers.	4.6.1.5	Kinder nehmen das Sakrament zusammen mit ihren Eltern, wo es möglich ist. Wo Sonntagsschul- Kinder von ihren Eltern entfernt sitzen, werden sie von den Sonntagsschul- Ämtern und/oder Lehrern begleitet und geleitet.
4.6.1.6	The serving of the sacrament and the singing of the Communion Hymn commence simultaneously.	4.6.1.6	Das Spenden des Sakramentes und das Singen der Abendmahlhymne beginnen zugleich.
4.6.1.7	The sacrament of the Holy Communion is served by anointed officers only. The following shall apply:	4.6.1.7	Das Sakrament des Heiligen Abendmahles wird nur von gesalbten Ämtern gespendet. Wobei folgendes gilt:
4.6.1.7.1	The following methods of serving the sacrament are used depending on circumstances: Officers work in pairs. The officer holding the bread plate serves the sacrament and is supported by the officer holding the cup. Three officers may also work in a group, in which case the 2 officers holding bread plates, stand on either side of the officer holding the cup; In small congregations with only one anointed officer, the cup can be placed on a table if circumstances so dictate; A plate and cup combination can also be used by one officer for serving the sacrament.	4.6.1.7.1	Das Sakrament wird auf die folgende Weise gespendet, abhängig von den Umständen: ★ Ämter arbeiten paarweise. Der Amtsträger mit dem Tablett spendet das Sakrament und wird von dem Amt mit dem Kelch unterstützt. Auch drei Ämter können in einer Gruppe arbeiten, in diesem Fall stehen die 2 Ämter mit den Tellern beiderseitig von dem Amt mit dem Kelch; ★ In kleinen Gemeinden mit nur einem gesalbten Amtsträger kann der Kelch auf einen Tisch gestellt werden wenn die Umstände es so verlangen. ★ Eine Tablett- Kelch Kombination kann auch von einem Amtsträger benutzt werden zum Spenden des Sakramentes.
4.6.1.7.2	The serving officer will take a piece of bread from the plate using the tongs provided, dip it in the grape juice and place it in the palm of the left hand of the	4.6.1.7.2	Der spendende Amtsträger nimmt ein Stück Brot vom Tablett mit der zur Verfügung gestellten Zange, taucht es in den Traubensaft und legt es in die Handfläche der linken Hand des

	recipient adult or child whilst saying "take eat and drink unto remembrance of the body and the blood of Jesus Christ". The recipient will respond by saying "amen", raise his hands to his mouth, the right hand supporting the left, and eat the soaked bread out of his left palm. Officers who serve themselves with the sacrament as referred to in paragraph 4.6.1.3, follow the same procedure, serving themselves from the plate and cup placed on the table on which the sacrament is prepared.	Empfängers (Erwachsener oder Kind) während er sagt: „Nimm, iss und trink zum Gedenken an den Körper und das Blut von Jesus Christus“. Der Empfänger reagiert indem er „Amen“ sagt, die Hände zum Mund erhebt, mit der rechten Hand die Linke unterstützt und das eingetauchte Brot aus der linken Handfläche isst. Amtsträger die sich selbst das Sakrament reichen wie in § 4.6.1.3 genannt, befolgen dieselbe Prozedur, bedienen sich selbst vom Tablett und Kelch welche auf dem Tisch stehen wo das Sakrament vorbereitet wurde.
4.6.1.7.3	Children should be encouraged and taught to partake of the sacrament as adults do, and to say "amen", from the earliest possible age. In the case of babes in arms and small children, however, the soaked bread should be placed in the parent's palm who must respond with "amen" on behalf of the child, feed it to the child, or eat it if the child is too small or refuses to eat it	4.6.1.7.3 Kinder sollten vom frühestmöglichen Alter ab ermutigt werden und lernen das Sakrament zu sich zu nehmen wie die Erwachsenen, und „Amen“ zu sagen. Im Fall von Säuglingen und kleinen Kindern, soll das eingetauchte Brot in die Handfläche der Eltern gelegt werden, die dann mit „Amen“ im Namen des Kindes antwortet, es dann dem Kind gibt, oder in seinem Namen isst, sollte das Kind zu klein sein oder es verweigern.
4.6.1.7.4	The aforementioned method of serving the sacrament will be used in all cases and the responsible officers must ensure that it is also done when serving the sick at home or in hospital, during anointed handlings at home, when serving the sacrament to the manger during the sealing of the souls in the dead region, etc..	4.6.1.7.4 Das oben genannte Verfahren beim Spenden des Sakramentes wird in allen Fällen angewandt und die verantwortlichen Ämter müssen sich vergewissern, dass es auch so gehandhabt wird, wenn die Kranken zuhause oder im Krankenhaus das Sakrament bekommen, während Salbungshandlungen zuhause, wenn das Sakrament der Krippe gespendet wird, während der Versiegelung der Seelen im Bereich der Toten, usw..
4.6.1.8	At marriage services the special directives as set out in paragraph 4.6.4 must be followed regarding the serving of the sacrament of the Holy Communion.	4.6.1.8 Die besonderen Weisungen die in § 4.6.4 festgelegt sind, müssen eingehalten werden bei dem Spenden des Sakramentes des Heiligen Abendmahles bei Trauungsdiensten.
4.6.1.9	Grape juice (preferably red) and matzos (unleavened bread) are to be used as symbols of the sacrament.	4.6.1.9 Traubensaft (Vorzugsweise roter) und Matzen (ungesäuertes Brot) werden als Symbole des Sakramentes verwendet.
4.6.1.10	To ensure that officers are conversant with, and practised in the procedures to be followed with the serving of the sacrament, and to ensure adherence to good hygienic practices, Overseers and Elders must arrange special training sessions for serving officers and officers to be ordained. Anointed officers who find it difficult to serve the sacrament as prescribed in paragraph 4.6.1.7.2, should, where possible, support a more dexterous brother officer by holding the cup.	4.6.1.10 Um zu gewährleisten, dass Amtsträger vertraut und geübt sind mit dem Verfahren, das eingehalten werden muss, bei dem Spenden des Sakramentes, und gute Hygiene einzuhalten, müssen Hirten und Älteste spezielle Übungstreffen für dienende Ämter und Ämter die ordiniert werden anordnen. Gesalbte Ämter die es schwierig finden das Sakrament zu handhaben wie in § 4.6.1.7.2 vorgeschrieben, sollen, wo möglich einem geschickteren Bruder bitten beim Halten des Kelches behilflich zu sein.
4.6.1.11	Anointed officers must wash their hands before entering the hall.	4.6.1.11 Gesalbte Ämter müssen ihre Hände waschen bevor sie den Kirchenraum betreten.
4.6.2	PREPARATION OF THE SACRAMENT OF THE HOLY COMMUNION, HANDLING AND CLEARING	4.6.2 VORBEREITUNG DES SAKRAMENTES DES HEILIGEN ABENDMAHLES; HANDLUNG UND AUFRÄUMEN

4.6.2.1	Only an anointed officer may prepare the symbols (cups, plates) of the sacrament of the Holy Communion, lay the table and clear it after every service where the sacrament is served. The table should not be left intact after the morning service on the first Sunday for the evening service. Preparation should be done in good time and should be completed before the members enter the hall.	4.6.2.1	Nur ein gesalbter Amtsträger darf die Symbole (Kelche, Tablett) des Sakramentes des Heiligen Abendmahles vorbereiten, den Tisch decken und abdecken nach jedem Gottesdienst bei dem das Sakrament gespendet wird. Der Tisch sollte nach dem Morgendienst am ersten Sonntag nicht bereitet gelassen werden für den Abenddienst. Die Vorbereitung soll rechtzeitig gemacht werden und sollte fertig sein bevor die Mitglieder den Raum betreten.
4.6.2.2	The officer preparing the sacrament must make sure that his hands and nails are clean before preparing the sacrament of the Holy Communion.	4.6.2.2	Der Amtsträger der das Sakrament vorbereitet muss sich vergewissern dass seine Hände und Fingernägel sauber sind bevor er das Sakrament des Heiligen Abendmahles vorbereitet.
4.6.2.3	The responsible officer must clean all the cups, plates, tongs, baptismal font and oil cup after use. The silverware should be cleaned strictly according to the instruction of the provincial/district head office.	4.6.2.3	Der verantwortliche Amtsträger muss alle Kelche, Tablett, Zangen, Taufbecken und Ölbecher nach dem Gebrauch reinigen. Das Silber soll streng entsprechend der Anweisungen des Provinz/ Distrikt Hauptamtes gereinigt werden.
4.6.2.4	To avoid wastage, the officer preparing the sacrament should use sound judgement and pour the right volume of grape juice into the cup(s) and break the right amount of bread into the plate(s). The bread should be broken into small pieces, approximately 1,25 cm. x 1,25 cm. in size (refer to paragraph 4.6.2.10), during the preparation. No unbroken bread must be left in the plate(s).	4.6.2.4	Um Vergeudung zu vermeiden sollte der Amtsträger der das Sakrament vorbereitet, gut schätzen und die rechte Menge Traubensaft in den Kelch (Kelche) gießen und die richtige Menge Brot auf das (die) Tablett(s) brechen. Das Brot soll während der Vorbereitung in kleine Stücke gebrochen werden, ungefähr 1,25 cm x 1,25 cm (Siehe § 4.6.2.10). Kein ungebrochenes Brot darf auf dem Tablett zurückbleiben.
4.6.2.5	The table used for the sacrament of the Holy Communion should be covered with a white tablecloth, and the cups, plates, tongs, baptismal font and oil cup placed upon it. The prepared symbols should then be covered with a white net, to be removed just before the officer in control blesses the same.	4.6.2.5	Der Tisch, der für das Sakrament des Heiligen Abendmahles benutzt wird, soll mit einer weißen Tischdecke gedeckt werden und die Kelche, Tablett, Zangen, Taufbecken und Ölbecher darauf gestellt werden. Die vorbereiteten Symbole werden dann mit einem weißen Netz bedeckt, das dann entfernt wird gerade bevor der Dienstleiter es segnet.
4.6.2.6	With a view to orderliness, the lid(s) of the cup(s) (where provided) need not be removed before the cup(s) is/are blessed, but only when the serving of the sacrament begins, or, when officers are to be ordained, just before the ordainment takes place.	4.6.2.6	Um alles ordnungsgemäß zu halten, brauchen die Deckel der Kelche (wenn vorhanden) nicht entfernt zu werden wenn die Kelche gesegnet werden, aber nur wenn das Spenden des Sakramentes beginnt, oder wenn Amtsträger ordiniert werden, direkt bevor die Ordinierung beginnt.
4.6.2.7	At sealing services, Apostle services and services where the handlings referred to in paragraphs 4.2 to 4.5 are performed, the communion table will again be covered with the net as soon as the anointed officers have been served with the sacrament of the Holy Communion as mentioned in paragraph 4.6.1.3, until the serving of the sacrament to all other members commences in terms of the provisions of	4.6.2.7	Bei Versiegelungsdiensten, Aposteldiensten und Diensten wo die in §4.2 bis 4.5 genannten Handlungen durchgeführt werden, wird der Abendmahlstisch wieder mit dem Netz bedeckt sobald den gesalbten Amtsträgern das Sakrament des Heiligen Abendmahles gereicht wurde wie in § 4.6.1.3 genannt, bis das Spenden des Sakramentes an alle Mitglieder beginnt laut der Vorschriften von § 4.6.1.4.

paragraph 4.6.1.4.

4.6.2.8 Blessed grape juice and bread left over should be handled with the necessary respect. Bread left over should be kept in a suitable container until the next occasion, while the grape juice left over should be washed away in a washbasin.

4.6.2.9 The procedure described above must also be followed when preparing and clearing the sacrament in the case of baptism and anointed handling not performed in a hall.

4.6.2.10 Diagram illustrating the recommended size of the pieces of bread:



4.6.3 SERVING THE SACRAMENT OF THE HOLY COMMUNION TO THE SICK

4.6.3.1 The sacrament of the Holy Communion should be served to members who are ill in bed at home, in hospitals or institutions on first Sunday mornings, if such members are unable to attend the evening or second Sunday morning service. Officers should be provided with small cup and plate sets for this purpose, in accordance with the policy prescribed by the Apostles Forum of a province/ district.

4.6.3.2 Members who are mentally retarded and are unable to comprehend the meaning or value of the Holy Communion, must be administered with the sacrament of the Holy Communion with due regard to the extent of their condition. In some cases it may be necessary to serve the sacrament to such member in the manner prescribed for babes.

4.6.4 SERVING OF THE SACRAMENT OF THE HOLY COMMUNION AT MARRIAGES

4.6.4.1 The highest officer (or one of the highest officers) present blesses the sacrament of the Holy Communion.

4.6.4.2 Only officers superior to the marriage officer, the marriage officer and his equals (Sisters excluded), and the couple being married, partake of the sacrament of the Holy Communion.

4.6.5 PREPARATION OF MEMBERS FOR THE HOLY COMMUNION

4.6.2.8 Überflüssiger gesegneter Traubensaft und Brot müssen mit dem nötigen Respekt behandelt werden. Überflüssiges Brot soll in einem geeigneten Behälter aufbewahrt werden bis zur nächsten Gelegenheit, aber überflüssiger Traubensaft soll in einem Waschbecken weggespült werden.

4.6.2.9 Das oben beschriebene Verfahren muss auch eingehalten werden bei der Vorbereitung und dem Entfernen des Sakramentes in den Fällen wo die Taufe und Salbungshandlungen nicht im Kirchenraum statt finden.

4.6.2.10 Darstellung der anbefohlenen Größe der Brotstücke:



4.6.3 SPENDEN DES SAKRAMENTES DES HEILIGEN ABENDMAHLES FÜR DIE KRANKEN

4.6.3.1 Das Sakrament des Heiligen Abendmahles soll den Mitgliedern die am ersten Sonntag Morgen krank im Bett sind Zuhause, in Krankenhäusern oder Institutionen, gespendet werden, wenn diese Mitglieder unfähig sind, den Abenddienst oder den Morgendienst am zweiten Sonntag beizuwohnen. Die Amtsträger müssen mit einem kleinen Kelch und Tablett für diesen Zweck versehen sein, gemäß der Regelungen die von dem Forum der Apostel einer Provinz/ Distrikt vorgeschrieben sind.

4.6.3.2 Geistig zurückgebliebene Mitglieder die nicht fähig sind die Bedeutung oder den Wert des Heiligen Abendmahles zu begreifen, müssen mit dem Sakrament des Heiligen Abendmahles auf eine Weise bedient werden, die ihren Zustand in Acht nimmt. In manchen Fällen kann es nötig sein, einem solchen Mitglied das Sakrament zu spenden in der Art die für Säuglinge vorgeschrieben ist.

4.6.4 SPENDEN DES SAKRAMENTES DES HEILIGEN ABENDMAHLES BEI TRAUUNGEN

4.6.4.1 Der hochrangigste anwesende Amtsträger (oder einer der höchsten Ämter) segnet das Sakrament des Heiligen Abendmahles.

4.6.4.2 Nur Amtsträger die höher sind als das Trauende Amt, das Trauende Amt und seine Gleichgestellten (Schwestern ausgeschlossen), und das Paar das getraut wird, nehmen das Sakrament des Heiligen Abendmahles zu sich.

4.6.5 VORBEREITUNG DER MITGLIEDER AUF DAS

4.6.5.1 Preparation for the Holy Communion is a continuous process, concerning all officers and members. Priests must, however, be afforded the opportunity during the week before the first Sunday of each month to assemble with their members at a time and place to be determined by the responsible Apostle, to focus on the enlightenment and preparation of members regarding the Holy Communion in respect of which the sacrament will be served on the following Sunday.

5.1 PROPHECIES

5.1.1 Prophesying should be encouraged at all Church activities, excluding marriage and funeral services, but including activities where a prayer is appropriate, such as family gatherings and gatherings of members. Prophecies are open to all attending officers and members. Parents should teach their children to prophesy from the youngest possible age and should encourage prophecies during prayers at home.

5.1.2 At sealing services or other services and meetings where the Apostle officiates, he may, depending on circumstances, place limitations on who may prophesy. As a rule, however, there will be no limitations on who may prophesy and only the Apostle has the power to impose such limitations.

5.1.3 Pleadings and thanksgivings by souls out of the dead region are not permitted under any circumstances. Prophecies and visions as well as pleadings and thanksgivings involving souls from the dead region should be written down immediately after the occasion (service or other activity at a hall or the home of an officer or a member) and handed to the responsible superior officer for onward transmission to the Fourfold Officer.

5.1.4 The officiating officer has the power to stop any prophecy which does not serve to edify the congregation by saying "That will be enough. Amen.", after which he will proceed with the prayer or the service without pause.

5.1.5 Prophecies are permitted according to the following order:

No more than three prophecies after the "amen" of the opening in the Name of the Holy Trinity (before the opening prayer);

HEILIGE ABENDMAHL

Die Vorbereitung auf das heilige Abendmahl ist ein dynamischer Prozess, hinsichtlich aller Amtsträger und Mitglieder. Priestern muss jedoch die Gelegenheit während der Woche vor dem ersten Sonntag jedes Monats gewährt werden, um sich mit ihren Mitgliedern zu versammeln, die vom verantwortlichen Apostel gesetzt wurde, sich auf die Erläuterung und Vorbereitung von Mitgliedern bezüglich des Heiligen Abendmahles zu konzentrieren, mit Hinblick auf das Sakrament am folgenden Sonntag.

5.1 WEISSAGUNGEN

5.1.1 Weissagen sollen bei allen kirchlichen Aktivitäten ermutigt werden einschließlich Aktivitäten wo ein Gebet angebracht ist wie bei Familientreffen und Treffen der Mitglieder, außer bei Trauungen und Begräbnisdiensten. Weissagen sind frei für alle anwesenden Amtsträger und Mitglieder. Eltern sollten ihre Kinder vom frühesten möglichen Alter unterrichten und zum Weissagen während der Gebete zuhause ermutigen.

5.1.2 Bei Versiegelungsdiensten und anderen Gottesdiensten und Treffen wo der Apostel fungiert, kann er abhängig von den Umständen, beschränken wer Weissagen darf. Normalerweise gibt es keine Beschränkungen, darüber wer Weissagen darf und nur der Apostel hat die Befugnis solche Beschränkungen anzuordnen.

5.1.3 Bitten und Danksagen von Seelen im Reich der Toten werden unter keinen Umständen erlaubt. Weissagungen und Gesichte als auch Bitten und Danksagungen welche Seelen aus dem Reich der Toten betreffen, sollen sofort nach dem Ereignis (Gottesdienst oder einer anderen Aktivität in einem Kirchenraum oder dem Heim eines Amtes oder Mitgliedes) und dem verantwortlichen höheren Amt übergeben werden für weitere Übersendung zum Charakteramt.

5.1.4 Der Dienstleiter hat das Recht, jegliche Weissagung die nicht erbaulich für die Gemeinde ist, zu beenden indem er sagt „Das ist Genug. Amen.“, wonach er ohne Pause das Gebet oder den Gottesdienst fortsetzt.

5.1.5 Weissagungen werden in der folgenden Reihenfolge erlaubt:

- Höchstens drei Weissagungen nach dem „Amen“ der Eröffnung im Namen der Heiligen Trinität (vor dem Anfangsgebet);

★	No more than three concise prophecies after the “amen” following the opening prayer (before the second hymn is sung); and	▪	Höchstens drei konzise Weissagungen nach dem „Amen“ das dem Anfangsgebet folgt (bevor die zweite Hymne gesungen wird); und
★	No more than three concise prophecies after the “amen” which follows the termination of the teaching portion of the service (before the final hymn is sung).	▪	Höchstens drei konzise Weissagungen nach dem „Amen“ das auf das Ende des Lehrteiles des Dienstes folgt (bevor die letzte Hymne gesungen wird)
5.1.6	As in the case of funeral services and marriage services where audible prophecies are not allowed, members and officers should be encouraged to write down prophecies that could not be uttered due to restrictions imposed by the Apostle at an Apostle or sealing service (paragraph 5.1.2 above) or because of the restriction contained in paragraph 5.1.5	5.1.6	Wie im Fall von Begräbnisdiensten und Trauungsdiensten wo hörbare Weissagungen nicht erlaubt sind, sollen Mitglieder und Ämter ermutigt werden, Weissagungen aufzuschreiben wenn sie nicht geäußert werden konnten wegen der Einschränkungen die von einem Apostel bei einem Apostel- oder Versiegelungsdienst auferlegt waren (§ 5.1.2 oben) oder wegen der Einschränkungen die in § 5.1.5 enthalten sind.
5.2	VISIONS AND DREAMS	5.2	GESICHTE UND TRÄUME
5.2.1	Visions may not be uttered audibly but must be written down after each gathering (service, meeting, social, choir practice, etc.) and handed to the officer who opened the proceedings. Where the Apostle has officiated, all visions should be handed to him by the responsible Fourfold Officer.	5.2.1	Gesichte dürfen nicht hörbar zum Ausdruck gebracht werden aber müssen nach jeder Versammlung (Gottesdienst, Treffen, Chorstunde, Zusammensein usw.) und dem Amt der die Vorgänge eröffnet hat, übergeben werden. Wo ein Apostel fungiert hat, sollen ihm alle Gesichte von dem verantwortlichen vierfachen Amt übergeben werden.
5.2.2	Vision paper is specially printed and supplied to congregations and officers for writing down visions. Anointed officers shall ensure that vision books are available at all activities (including picnics) and should always have a vision book available in their homes for use after meetings, teaching or handling performed at home.	5.2.2	Gesichts-Zettel sind speziell gedruckt und den Gemeinden und Ämtern zur Verfügung gestellt um Gesichte aufzuschreiben. Gesalbte Amtsträger sollen sich vergewissern dass Gesichts-Zettel bei allen Aktivitäten (einschließlich Picknicks) verfügbar sind und sie sollten immer einen Gesichts-Zettel in ihrem Heim verfügbar haben zum Gebrauch nach Treffen, Lehre oder Handlungen die zuhause ausgeführt wurde.
5.2.3	Officers and members must write down their dreams and visions faithfully and as legibly as possible. Parents must assist their children in writing down their dreams and visions on paper, thereby cultivating in them the basic elements of faith and faithfulness in this Godly institution. All dreams and visions must be handed to the responsible anointed superior officer who shall utilise them for the benefit of all concerned.	5.2.3	Amtsträger und Mitglieder müssen ihre Träume und Gesichte genau und so lesbar wie möglich aufschreiben. Eltern müssen ihren Kindern behilflich sein mit dem Aufschreiben ihrer Träume und Gesichte auf Papier damit sie die grundlegenden Elemente des Glaubens und Treue in dieser göttlichen Institution kultivieren. Alle Träume und Gesichte müssen dem verantwortlichen gesalbten Amt übergeben werden und er wird sie zum Vorteil aller Betroffenen benutzen.
5.2.4	Where a dream or vision indicates a threat of danger for a member in a different congregation, the Fourfold Officer should at his discretion contact the relevant Fourfold Officer in the other	5.2.4	Wo ein Traum oder Gesicht eine drohende Gefahr für ein Mitglied in einer anderen Gemeinde andeutet, sollte das Charakteramt in seiner Umsicht mit dem entsprechende Charakteramt in dem anderen Bezirk

	field telephonically or in writing.		telefonisch oder schriftlich in Verbindung treten.
5.2.5	The officer officiating at the commencement of a service, meeting, etc. shall ensure that all gifts received after the gathering receive due attention before he and his equals disperse.	5.2.5	Der Amtsträger der den Beginn eines Dienstes, Treffens usw. abhält soll sich vergewissern dass allen Gaben die nach der Versammlung empfangen werden, die nötige Aufmerksamkeit erhalten bevor er und seine Gleichgestellten auseinandergehen.
5.3	TITHES	5.3	ZEHNTE
5.3.1	The offering of tithes is a Godly institution in the Church which applies to all officers and members. It must be practised with dedication by officers and be encouraged in all members. Faithfulness in tithing is a testimony of allegiance to God and obedience to His ordinances and is a visible expression of gratefulness for blessings and grace received from Him. Tithing is one of many deeds of faith practised by children of God. The emphasis concerning this offering is on faithfulness and not on finances as such.	5.3.1	Das Opfern des Zehnten ist eine göttliche Institution in der Kirche die auf alle Amtsträger und Mitglieder zutrifft. Es muss mit Hingabe von Amtsträgern ausgeübt werden und alle Mitglieder sollen dazu ermutigt werden. Treue im Zehnten ist eine Aussage der Loyalität gegenüber Gott und der Gehorsam seiner Verordnungen und ein sichtbarer Ausdruck der Dankbarkeit für Segnungen und Gnade die von Ihm empfangen werden. Das freiwillige Opfern des Zehnten ist eine der vielen Glaubenstaten die von den Kindern Gottes ausgeübt werden. Der Nachdruck bezüglich dieses Opfers ist auf Treue und nicht auf Finanzen per se.
5.3.2	Tithes are calculated on the total gross income and no one is exempted. Total gross income <u>excludes</u> any <u>benefits</u> paid in kind and not in cash, such as car allowances and housing subsidies, but <u>includes</u> the earnings on investments, profits on business transactions, inheritances, etc. A bequest of fixed property is not regarded as money, and only when the property is sold, should a tenth be offered on the capital realised.	5.3.2	Der Zehnte wird von dem totalen Brutto Einkommen berechnet und niemand ist frei davon. Einkommen schließt Ertrag von Investitionen, Gewinn bei geschäftlichen Transaktionen, Erben usw. ein. Ein Vermächtnis von Immobilien wird nicht als Geld betrachtet, und erst wenn das Eigentum verkauft wird sollte ein Zehntel des realisierten Kapitalbetrages geopfert werden.
5.3.3	Pensioners who offered tithes on pension contributions to a pension fund during their working years, take such tithes into account when calculating their tithes on monthly pension incomes.	5.3.3	Rentnerinnen und Rentner, die den Zehnten ihrer Beiträge an eine Pensionskasse während ihrer Arbeitsjahren dargebracht haben, berücksichtigen diese bei der Berechnung ihres Zehnten auf das monatliche Renteneinkommen.
5.3.4	Members and officers may offer in cash, by cheque or by electronic funds transfers (EFT). It is recommended that substantial amounts be offered either by cheque or by EFT. The following shall apply: - Offerings in cash is offered in the offer box. - Offerings by cheque is made payable in the name of the Church as it is registered in that particular country, for example "The Old Apostolic Church of Africa" in the Republic of South Africa. Cheques must under no circumstances be made payable to any individual and	5.3.4	Mitglieder und Ämter können mit Bargeld, Schecks oder Elektronischer Fonds Übertragung (EFT) opfern. Es wird anbefohlen dass große Beträge entweder per Scheck oder EFT geopfert werden. Das Folgende gilt: Bargeld wird im Opferstock geopfert. Opfer per Scheck werden bezahlbar gemacht im Namen der Kirche wie sie in dem einzelnen Land registriert ist, z.B. „The Old Apostolic Church of Africa“ in der Republik von Südafrika. Schecks dürfen auf keinen Fall an eine Einzelperson zahlbar gemacht werden. Schecks werden so wie Bargeld im Opferstock geopfert.

cheques are, similar to cash, offered in the offer box.

Offerings made by electronic funds transfer (EFT) is made into the bank account, particulars of which will be provided by the relevant provincial/district head office. A confirmation printout containing the particulars of the member as well as the EFT transaction is placed in the offer box and recorded in the congregational cash book in the same way as in the case of a normal deposit slip.

5.3.5 Apostles offer their tithes at the respective provincial/district head offices, according to arrangements laid down by the Apostles Forum. Fourfold Officers and Elders offer their tithes in their respective officers funds at occasions predetermined by the Apostle. Priests and Underdeacons offer their tithes, directly before they take up their places at a Church gathering, in the offer boxes of their congregations in the slot marked "officers". Members offer their tithes in the offer boxes of their congregations in the slot bearing the name of their responsible Priest (refer to paragraphs 6.8.1 and 6.8.2). The Apostle may authorise Priests who have extraordinary/special duties, to offer in an officers fund. Measures are put in place to ensure that officers are faithful.

5.3.6 Parents and officers must teach children the value of faithfulness, also in tithes on income, and encourage them to place the tithes on their income/allowances in respect of which their parents have not given tithes, in the offer box on their own or accompanied by a parent.

5.4 MARRIAGE (Also refer to paragraphs 3.1.8 and 9.18)

5.4.1 GENERAL

5.4.1.1 A marriage in the Church is defined as a covenant between two people of opposite gender and whom not one is a spouse in any other legal marriage or customary marriage (this provision will apply to customary marriages in question is registered by law or not) and

- May be solemnised on any day of the week at a time agreed upon, except as part of a special referred to in paragraph 2.2.1 to 2.2.6, or the service on the first Sunday morning or evening;and

Opfern mit Elektronischer Fonds Übertragung (EFT) wird in die Bankrechnung übertragen, deren Details von dem entsprechenden Provinz/ Distrikt Hauptamt zur Verfügung gestellt werden. Eine gedruckte Bestätigung die die Details des Mitgliedes und der EFT Transaktion zeigt, wird in den Opferstock gegeben und im Kassenbuch wie eine normale Bezahlungsbestätigung aufgeschrieben.

5.3.5 Apostel opfern ihren Zehnten bei dem jeweiligen Provinz / Distrikt Hauptamt, entsprechend der Anordnungen die von dem Forum der Apostel festgelegt sind. Charakterämter und Älteste opfern ihren Zehnten in ihrem jeweiligen Ämterfonds bei den vom Apostel vorherbestimmten Gelegenheiten. Priester und Unterdiakone opfern ihren Zehnten unmittelbar bevor sie ihren Platz bei Kirchentreffen einnehmen, in den Opferstöcken ihrer Gemeinden in dem mit „Ämter“ bezeichneten Schlitz. Mitglieder opfern ihren Zehnten in dem Opferstock ihrer Gemeinde in dem Schlitz der den Namen ihres verantwortlichen Priesters trägt. (Sieh § 6.8.1 und 6.8.2) Der Apostel kann Priestern mit außergewöhnlichen/ speziellen Pflichten, das Recht geben in einem Ämterfonds zu opfern. Es gibt Maßnahmen um zu gewährleisten dass Ämter treu im Zehnten sind.

5.3.6 Eltern und Amtsträger müssen ihren Kindern den Wert von Treue, auch im Zehnten des Einkommens, beibringen, und sie ermutigen den Zehnten ihres Einkommens / Taschengeldes, in Bezug auf dem die Eltern nicht geopfert haben, selbst in den Opferstock zu geben, alleine oder in Begleitung von einem Elternteil.

5.4 TRAUUNG (Sieh auch § 3.1.8 und 9.18)

5.4.1 ALLGEMEINES

5.4.1.1 Eine Heirat in der Kirche wird als ein Vertrag zwischen zwei Menschen gegenteiligen Geschlechts definiert und wer nicht man ein Gatte in jeder anderen gesetzlichen Ehe ist, oder gewohnheitsrechtliche Ehe (diese Bestimmung für besagte gewohnheitsrechtliche Ehen gelten, wird durch das Gesetz registriert oder nicht), und Kann an jedem Tag der Woche , wie vereinbart feierlich begangen werden, außer als ein Teil eines speziellen, der auf im Paragraphen 2.2.1 zu 2.2.6, oder dem Dienst am ersten Sonntagsmorgen oder Abend

• Shall be permitted only ★ In the Church hall or other venue used by the congregation for the scheduled Church activities as prescribed in paragraph 2; or ★ In a building which is legally permissible and suitable to accommodate the congregation/s concerned, as well as easily accessible and not far away; or ★ At home as provided for in paragraph 5.4.4.	• verwiesen ist; und werden nur gestattet: ★ in dem Kirchenraum oder einem anderen Ort der von der Gemeinde für die planmäßigen Kirchenaktivitäten wie in § 2 beschrieben, benutzt wird; oder ★ in einem Gebäude das gesetzlich zulässig und geeignet ist um die betroffene Gemeinde unterzubringen, und auch leicht zugänglich und nicht entlegen ist; oder ★ zuhause so wie vorgesehen in § 5.4.4.
5.4.1.2 In cases where one of the couple to be married is not a member of the Church, particular care should be taken to inform such non-member concerning the doctrine of the Church and the implications of making false vows before the Living God. The responsible officers should take steps to ensure that the Church maintains contact with such couples and that they are convinced of the true faith in Jesus Christ.	5.4.1.2 In Fällen wo ein Teil des Paares das heiraten will, nicht Mitglied der Kirche ist, muss besondere Sorge getragen werden, dass ein solches Nichtmitglied informiert wird über die Doktrin der Kirche und der Implikationen geheuchelter Gelöbnisse vor dem Lebendigen Gott. Die verantwortlichen Amtsträger sollten Schritte veranlassen, die gewährleisten, dass die Kirche in Kontakt mit solchen Paaren bleibt und dass sie überzeugt sind von dem wahren Glauben in Jesus Christus.
5.4.1.3 It is the duty of the marriage couple to acquaint themselves, before the solemnisation of the wedding, with all the legal aspects of their marriage. The Church accepts no liability for any mistakes or decisions made in this regard. The responsible superior or marriage officer should refer the couple to a legal practitioner.	5.4.1.3 Es ist die Pflicht des Ehepaares, sich vor dem Vollziehen der Trauung mit all den gesetzlichen Aspekten ihrer Heirat vertraut zu machen. Die Kirche übernimmt keine Haftung für irgendwelche Fehler oder Beschlüsse in dieser Beziehung. Der verantwortliche höhergestellte Amtsträger oder das trauende Amt sollte das Paar an einen Rechtsgelehrten verweisen.
5.4.1.4 It is the prerogative of the couple to be married to choose the hymns to be sung by the congregation and to decide whether the choir should sing. Officers should, nevertheless, pay particular attention to the fact that the hymns chosen are suited to the occasion, and the songs and music chosen are suited to the culture of the Church. If the couple has so arranged, a suitable song can be sung to or by them before or after the benediction.	5.4.1.4 Die Wahl der Hymnen die von der Gemeinde gesungen werden ist das Vorrecht des Paares das heiraten wird, und auch der Beschluss ob der Chor singen soll. Ämter sollten jedoch zusehen dass die gewählten Hymnen zu der Gelegenheit und die gewählten Lieder und die Musik zur Kirchenkultur passen. Wenn das Paar es so arrangiert hat, kann ein geeignetes Lied für oder von ihnen gesungen werden vor oder nach der Segenspendung.
5.4.1.5 A marriage is a unique occasion for the couple involved and their next of kin and everything should be done to make it the greatest occasion in their lives. The responsible officer(s) should ensure that all arrangements have been properly made, and must see to it that all proceedings are carried out in an orderly fashion and according to the doctrine of the Church.	5.4.1.5 Eine Trauung ist eine einmalige Gelegenheit für das betroffene Paar und ihre Familienmitglieder und es sollte alles mögliche getan werden um es zum größten Ereignis ihres Lebens zu machen. Die verantwortlichen Ämter sollten sich vergewissern dass alle Vorbereitungen richtig gemacht sind und dass alle Vorgänge ordnungsgemäß und entsprechend der Lehre der Kirche ausgeführt werden.
5.4.1.6 The provisions of paragraph 9.5 with regard to clothing, shall apply to all marriages in the Church.	5.4.1.6 Die Verordnungen von § 9.5 betreffend Kleidung, trifft auf allen Trauungen in der Kirche zu.
5.4.1.7 Photographs and videos may only be taken before the service is opened with silent prayer, and after the benediction	5.4.1.7 Fotos und Videos dürfen nur aufgenommen werden bevor der Dienst mit stillem Gebet eröffnet wird, und nach der Segenspendung

	has been pronounced at the end of the service. (Also refer to paragraph 9.18.1.)		am Ende des Dienstes. (Sieh auch § 9.18.1)
5.4.1.8	The Forum of Apostles of a province/ district will assign areas in their responsibility to marriage officers. If the responsible marriage officer is not available to solemnise a marriage in the area assigned to him, the responsible Fourfold Officer must arrange for a marriage officer from a neighbouring area to solemnise the marriage. Preference for a particular marriage officer is not permitted.	5.4.1.8	Das Forum der Apostel einer Provinz/ Distrikt wird Gebiete in ihrem Bezirk den Trauungsämter zuweisen. Wenn das verantwortliche trauende Amt nicht verfügbar ist um eine Trauung zu vollziehen in dem Gebiet das ihm zugewiesen ist, muss das verantwortliche Charakteramt dafür sorgen, dass ein trauendes Amt von einem benachbarten Gebiet die Trauung vollzieht. Eine Vorliebe für ein Besonderes Trauungsamt ist nicht erlaubt.
5.4.1.9	It is expected that organists of the Church will be utilised for weddings. If this is not possible, other arrangements can be made with the sanction of the responsible Fourfold Officer who will ensure that the organist used is familiar with the music culture of the Church.	5.4.1.9	Es wird erwartet dass Organisten der Kirche für Trauungen eingesetzt werden. Wo es nicht möglich ist, können andere Vorbereitungen getroffen werden, mit der Erlaubnis des verantwortlichen Charakteramtes der sich vergewissern muss, dass der Organist, der eingesetzt wird, vertraut ist mit der Musikkultur der Kirche
5.4.2	PREPARATION	5.4.2	VORBEREITUNG
5.4.2.1	The preparation of couples who desire to be married, starts with the responsible Priest and involves the responsible Elder.	5.4.2.1	Die Vorbereitung der Paare die heiraten wollen fängt bei dem verantwortlichen Priester an und bezieht den verantwortlichen Ältesten mit ein.
5.4.2.2	The preparation of the couple should, amongst others, include discussions regarding the principles of a Godly marriage. Because the marriage ceremony is such an important event in their lives, it is the ideal opportunity to exert a positive influence on the couple regarding their Godly responsibilities.	5.4.2.2	Die Vorbereitung des Paares sollte unter anderem Diskussionen über die Grundlagen einer Göttlichen Ehe einschließen. Weil die Traueremonie solch ein wichtiges Ereignis in ihrem Leben ist, ist es die ideale Gelegenheit, einen positiven Einfluss auf das Paar auszuüben im Bund ihrer Göttlichen Verantwortungen.
	The following serves as a guideline of matters to be discussed:		Das Folgende dient als Richtlinie zur Besprechung dieser Angelegenheiten:
	The union of husband and wife in every aspect — they should consider one another in all their decisions and undertakings in order to strengthen the marital ties.	▪	Die eheliche Verbindung zwischen Mann und Frau in jeder Beziehung: sie sollten einander berücksichtigen in all ihren Beschlüssen und Unternehmen um das eheliche Band zu stärken.
★	The content and meaning of the marriage Formel, and the Godly responsibilities implied in it, namely the duties of the husband as Housepriest regarding the soul of his wife, and the responsibility of the wife to support her husband in all Godly undertakings.	▪	Einhalt und Bedeutung des Trauungsformulars und die göttlichen Verantwortungen die darin impliziert sind, nämlich die Pflichten des Mannes als Hauspriester bezüglich der Seele seiner Frau und die Verantwortung der Frau, ihren Mann in all seinen göttlichen Unternehmungen zu unterstützen.
★	In the event of a young Brother or Sister planning to marry a non-member, they should be aware of the possible complications following such a step. Every attempt should be made to	▪	Im Fall, dass ein junger Bruder oder eine

	convince the future husband/wife of the Apostle doctrine before the marriage takes place.		Schwester ein Nichtmitglied heiraten will, sollten sie sich über die Komplikationen nach einem solchen Schritt bewusst sein. Jeder Versuch sollte unternommen werden, um den zukünftigen Mann/ Frau von der Apostellehre zu überzeugen bevor die Trauung statt findet.
5.4.2.3	In their preparation of the couple for the marriage, the responsible officers must ensure that they are aware of the following: That no wedding invitations should be sent out before the time and date of the wedding have been confirmed with the marriage officer. That arrangements for an organist, hymns (the choice of hymns) and choir (if required) should be made in good time. That worldly parties after the marriage ceremony are sternly disapproved of because they desecrate the holy marriage ceremony in which a Godly covenant was made by two people, and with God, with the congregation as witness.	5.4.2.3	In der Vorbereitung des Paares auf ihre Ehe, muss das verantwortliche Amt dafür sorgen, dass sie sich dem Folgenden bewusst sind: ▪ Keine Hochzeits- Einladungen sollten verschickt werden bevor Datum und Zeit der Trauung mit dem Trauenden Amt bestätigt sind. ▪ Die Arrangements für einen Organisten, Hymnen (die Wahl der Hymnen) und Chor (wenn benötigt) sollten rechtzeitig gemacht werden. ▪ Weltliche Feiern nach der Trauzeremonie werden streng missbilligt denn sie schänden die heilige Trauzeremonie worin zwei Leute einen Göttlichen Bund mit Gott machen mit der Gemeinde als Zeuge.
5.4.2.4	The responsible officers must refer the request of the couple to be married to the responsible Elder and Overseer who will contact the responsible marriage officer to confirm arrangements, or arrange for a marriage officer to perform the ceremony. Accompanied by the responsible Priest, the couple will thereafter attend a meeting with the marriage officer (if time permits, twice) for the completion of the necessary forms and the final preparations for the marriage.	5.4.2.4	Die verantwortlichen Ämter müssen die Bitte des Paares, verheiratet zu werden, zu dem verantwortlichen Ältesten und Hirten verweisen, der mit dem verantwortlichen Trauungsamt in Verbindung treten wird um die Anordnungen zu bestätigen, oder zu arrangieren, dass ein Trauendes Amt die Zeremonie ausführt. Das Paar wird danach, von dem verantwortlichen Priester, begleitet, ein Treffen mit dem Trauenden Amt beiwohnen (wenn die Zeit es zulässt, zweimal) für die Fertigstellung der nötigen Formulare und der endgültigen Vorbereitung für die Trauung.
5.4.2.5	During the final preparation the marriage officer shall satisfy himself that a Churchly preparation has been done in accordance with the prescriptions above and discuss the following aspects of the marriage ceremony: The procedures of the ceremony so that they know what to expect on their wedding day. The correct behaviour regarding partaking of the sacrament of the Holy Communion (particularly for non-members). The necessity of punctuality in order to avoid embarrassment for themselves, their guests and the marriage officer.	5.4.2.5	Während der endgültigen Vorbereitung soll das Trauende Amt sicherstellen, dass eine kirchliche Vorbereitung statt fand laut der obigen Anordnungen und die folgenden Aspekte der Trauzeremonie besprechen: ★ Die Prozedur der Zeremonie so dass sie wissen was sie an Ihrem Hochzeitstag erwarten können : ★ Das richtige Verhalten wenn sie das Sakrament des Heiligen Abendmahles zu sich nehmen (besonders für Nichtmitglieder). ★ Die Notwendigkeit der Pünktlichkeit um Verlegenheit für sie selbst, ihre Gäste und das Trauende Amt zu vermeiden.

★ A serious request that the couple inform their wedding guests, particularly non-members, regarding the norms of the Church concerning dress code and the taking of photographs, videos and tape recordings; and to request that they respect these norms. In this regard refer to paragraphs 9.5.2.3 and 9.18.

5.4.3 WEDDING RECEPTIONS

5.4.3.1 The consumption of alcoholic beverages as well as dancing at wedding receptions are not in keeping with the Apostolic doctrine and convictions and should be discouraged.

5.4.3.2 Dancing and the serving of alcoholic beverages in a building or facility owned or leased by the Church is strictly prohibited and couples authorised to utilise such buildings or facilities of the Church for wedding receptions shall strictly honour this rule.

5.4.3.3 If alcoholic beverages are served or dancing takes place at a wedding reception of Apostolics, officers and members should excuse themselves and leave the reception.

5.4.3.4 Apostolics who attend non-apostolic weddings, do not participate in worldly activities such as drinking alcohol and dancing as their behaviour should be a light to the world.

5.4.4 MARRIAGES PERFORMED AT HOME

5.4.4.1 The following procedure should be followed in the case of a marriage performed at home:
 Completion of all appropriate documents
 Preparation of the sacrament of the Holy Communion
 Prayer in the Name of the Holy Trinity
 Scripture-reading
 Teaching
 Pronouncement of the forgiveness of sins
 Blessing of the sacrament of the Holy Communion
 The conclusion of the marriage ceremony and the blessing of the couple.
 Serving of the sacrament of the Holy Communion
 Pronouncement of the benediction
 Signing of the marriage register.

5.4.4.2 If the couple have so arranged, a suitable song can be sung to or by them

★ Eine ernste Bitte dass sie ihre Gäste, insbesondere Nichtmitglieder informieren über die Normen der Kirche bezüglich der Kleidungsnormen, und dem Aufnehmen von Fotos, Videos und Tonbandaufnahmen, und sie zu bitten, diese Normen zu respektieren. Sieh § 9.5.2.3 und 9.18.

5.4.3 HOCHZEITSFEIER

5.4.3.1 Der Gebrauch alkoholischer Getränke und auch Tanzen bei Hochzeitsfeiern stimmen nicht überein mit Apostolischer Lehre und Glauben und sollten entmutigt werden.

5.4.3.2 Tanzen und das Schenken von alkoholischen Getränken ist streng verboten in einem Gebäude oder einer Einrichtung welche die Kirche besitzt oder mietet, und wenn ein Paar die Genehmigung hat, ein solches Gebäude oder solche Einrichtungen der Kirche für eine Hochzeitsfeier zu benutzen, müssen sie diese Regel streng einhalten.

5.4.3.3 Wenn bei apostolischen Hochzeitsfeiern alkoholische Getränke ausgeschenkt werden, oder getanzt wird, sollten Ämter und Mitglieder sich entschuldigen und die Feier verlassen.

5.4.3.4 Apostolische die Nichtapostolische Hochzeiten besuchen beteiligen sich nicht an weltlichen Aktivitäten wie Alkoholverbrauch und Tanzen weil ihr Benehmen ein Licht für die Welt sein soll.

5.4.4 TRAUUNGEN DIE ZUHAUSE AUSGEFÜHRT WERDEN

5.4.4.1 Der folgenden Prozedur soll gefolgt werden bei einer Trauung die zuhause ausgeführt wird:
 ★ Fertigstellung aller benötigten Dokumente.
 ★ Vorbereitung des Sakramentes des Heiligen Abendmahles.
 ★ Gebet im Namen der Heiligen Trinität.
 ★ Schriftlesung.
 ★ Lehre.
 ★ Bekanntmachung der Vergebung der Sünden.
 ★ Segnung des Sakramentes des Heiligen Abendmahles.
 ★ Abschluss der Trauzeremonie und Segnung des Paares.

★ Spenden des Sakramentes des Heiligen Abendmahles.
 ★ Spenden des Segens

★ Unterschreiben des Heiratsbuches.

5.4.4.2 Ein passendes Lied kann von oder für das Paar gesungen werden vor oder nach der

	before or after the benediction.		Segenspende wenn das Paar es so vorbereitet hat.
5.4.4.3	After the pronouncement of the benediction, photographs and videos may be taken.	5.4.4.3	Nach dem Spenden des Segens können Fotos und Videos aufgenommen werden.
5.4.5	SOLEMNISING OF A LEGAL MARRIAGE NOT PERFORMED BY AN OFFICER OF THE CHURCH	5.4.5	VOLLZUG EINER GESETZLICHEN TRAUUNG DIE NICHT VON EINEM AMT DER KIRCHE VOLLZOGEN WURDE
5.4.5.1	A couple that is lawfully married by a government official in a country where officers of the Church are not permitted to perform legal marriages or where there is no authorised marriage officer of the Church, may be married in the same way as described in paragraphs 5.4.1, 5.4.2, 5.4.3 and 5.4.4, with the specific provision that	5.4.5.1	Ein Paar das gesetzlich getraut wurde von einem Regierungsbeamten in einem Land wo Ämter der Kirche nicht zugelassen werden gesetzliche Trauungen zu vollbringen, oder wo kein bevollmächtigtes Trauendes Amt in der Kirche ist, kann getraut werden wie beschrieben in §. 5.4.1, 5.4.2, 5.5.3 und 5.4.4, mit der klaren Voraussetzung dass:
★	in respect of paragraph 5.4.1.8, any anointed officer may perform the marriage ceremony;		in Bezug auf § 5.4.1.8, jeglicher gesalbte Amtsträger die Trauungszeremonie ausführen darf,
★	the formulary in the Handling Book for marriages where the legal component of the marriage was performed by a government official or by another church, be used on this occasion; and		die Formel im Handlungsbuch benutzt wird für Trauungen wo der gesetzliche Teil von einem Regierungsamt oder von einer anderen Kirche vollzogen wurde,
	there will be no signing of a marriage register; and		kein Heiratsbuch wird unterschrieben und,
5.4.5.2	A couple that is lawfully married by a government official in a country where marriage officers of the Church are permitted to perform legal marriages, or that is for any reason married in another church, may be married at home in the same way as described in paragraph 5.4.4. The following shall apply:	5.4.5.2	Ein Paar das gesetzlich verheiratet wurde von einem Regierungsbeamten in einem Land wo Trauämter der Kirche gesetzliche Trauungen vollbringen dürfen, oder das aus irgendwelchem Grund in einer anderen Kirche geheiratet hat, kann Zuhause getraut werden wie in § 5.4.4. Das folgende trifft zu:
★	The ceremony should be performed by the responsible Priest, but may be performed by any anointed officer and should preferably be done in their own home, the home of their parents or the home of the Priest.	★	Die Zeremonie sollte von dem verantwortlichen Priester ausgeführt werden, kann jedoch auch von irgend- einem gesalbten Amt ausgeführt werden und sollte vorzugsweise in ihrem eigenem Heim, dem Heim ihrer Eltern oder dem Heim des Priesters statt finden.
★	The formulary in the Handling Book for marriages where the legal component of the marriage was performed by a government official or by another church, is used on this occasion.	★	Die Formel im Handlungsbuch für Trauungen wo der gesetzliche Teil der Trauung von einem Regierungsbeamten oder einem Amt einer anderen Kirche vollbracht wurde, wird bei dieser Gelegenheit verwendet.
★	There will be no signing of a marriage register.	★	Es wird kein Heiratsbuch unterschrieben und,
5.4.5.3	A mock marriage ceremony, i.e. a marriage not performed in terms of paragraph 3.1.8 but for idle show or for	5.4.5.3	Schein- Trauungszeremonien d. h. eine Ehe, die nicht in Bezug auf den Paragraphen 3.1.8, aber für die müßige Show oder wegen der

the sake of taking photographs or making videos, is not permissible.

5.4.6 MARRIAGE RECORDS

5.4.6.1 Marriage officers shall deal with marriage records in the manner prescribed by the authorities of the countries concerned.

5.4.6.2 Except for the province of South Africa, no marriage documents are forwarded to the provincial/district/regional office of the Church and enquires concerning marriages should be made to the relevant state authorities.

5.5 PRAYER

5.5.1 Prayer is an essential part of every Apostolic gathering, formal and informal. Prayer is not only practised in times of need or as part of a daily routine, but is a part of the essence of the body of Christ. Earnest and sincere prayer should be encouraged as a distinguishing feature at all Apostolic gatherings.

5.5.2 Every Housepriest/ess must say a prayer (hold "aandag") in his/her home every morning and evening.

5.5.3 Parents should teach their children to pray from the youngest possible age and should encourage prayer at table, in times of need and at bedtime.

5.5.4 The blessing of the Lord should be asked in prayer for the table prepared before every meal. Apostolics are encouraged to also visibly say grace and bless the food when dining in public places, or alternatively to ask for the blessing of such food in their morning prayer.

5.5.5 Where a higher office is present in a household, the Housepriest should invite him to say grace or to say the morning/evening prayer.

5.5.6 Every Housepriest/ess must also pray for the Lord's blessing on the use of medication prescribed or purchased for illnesses. (Also refer to paragraph 9.3.1.2.)

5.5.7 Both hands are raised by the officer or member when pronouncing the benediction irrespective of the status of the individual (e.g. Officer, Brother or Sister) or the occasion (activity at a place of gathering, home, etc). When only equals are involved, the raising of hands with the speaking of the

Aufnahme von Photographien oder von Videos durchgeführt wird, ist nicht erlaubt.

5.4.6 TRAUNGSdokUMENTIERUNG

5.4.6.1 Trauämter müssen Trauungs-Dokumentierungen aufnehmen wie von den Behörden in dem zutreffenden Land vorgeschrieben.

5.4.6.2 Außer der Provinz von Südafrika, Provinz/Bezirk/der Zweigniederlassung der Kirche werden keine Heiratsdokumente nachgeschickt und Erkundigen, eine Heirat betreffend, sollten bei den zuständigen Behörden gemacht werden.

5.5 GEBET

5.5.1 Das Gebet ist ein wesentlicher Teil eines jeden Apostolischen Treffens, formell oder informell. Das Gebet wird nicht nur in Zeiten von Not ausgeübt, aber es ist ein wesentlicher Teil des Körpers Christi. Inniges und aufrichtiges Gebet sollte als kernzeichnendes Merkmal bei allen Apostolischen Treffen ermutigt werden.

5.5.2 Jeder Hauspriester/ Hauspriesterin muss jeden Morgen und Abend zuhause beten. („Andacht“ halten)

5.5.3 Eltern sollen ihren Kindern schon vom jüngstmöglichen Alter beibringen, zu beten und sollen das Gebet am Tisch, in Zeiten der Not und Schlafenszeit ermutigen.

5.5.4 Der Segen des Herrn soll vor jeder Mahlzeit für den vorbereiteten Tisch erbeten werden. Apostolische werden ermutigt, sichtbar das Tischgebet zu sprechen wenn sie in öffentlichen Orten essen, oder aber den Segen für solche Nahrung in ihrem Morgengebet zu erbitten.

5.5.5 Wenn ein höheres Amt anwesend ist in einem Haushalt, sollte der Hauspriester ihn einladen, das Tischgebet oder Morgen/ Abendgebet zu sprechen.

5.5.6 Jeder Hauspriester/in soll auch den Segen des Herrn erbitten über den Gebrauch von Medikamenten die verschrieben oder gekauft wurden gegen Krankheiten. (Sieh auch § 9.3.1.2)

5.5.7 Das Amt oder Mitglied soll beide Hände erheben wenn er den Segen spendet, ungeachtet des Ranges der Person (i.e. Amt, Bruder, Schwester) oder der Gelegenheit (Aktivität bei einem Treffpunkt, Heim etc). Wenn alle betroffenen gleichgestellt sind, ist das Erheben der Hände bei der Segenspende nicht verpflichtend.

benediction is not obligatory.

6	DIRECTIVES CONCERNING THE ADMINISTRATION AND MANAGEMENT OF CONGREGATIONS	6	DIREKTIVE FÜR DIE VERWALTUNG UND LEITUNG VON GEMEINDEN
6.1	CONGREGATIONAL FINANCE COMMITTEE	6.1	FINANZAUSSCHUSS DER GEMEINDE
6.1.1	A finance committee functions according to the constitution of the Church in each congregation to attend to the temporal affairs of the congregation.	6.1.1	In Übereinstimmung mit der Verfassung der Kirche fungiert ein Finanzausschuss in jeder Gemeinde um sich um die irdischen Angelegenheiten der Gemeinde zu kümmern.
6.1.2	This committee consists of a chairman, vice-chairman, secretary, treasurer and at least two auditors. Such appointments are made per congregation, out of the ranks of the congregants, by the Overseer with the approval of the Apostle.	6.1.2	Dieser Ausschuss besteht aus einem Vorsitzenden, einem stellvertretendem Vorsitzendem, Sekretär, Kassenwart und mindestens zwei Buchprüfer. Diese Anstellungen werden von dem Hirten mit Genehmigung des Apostels, je Gemeinde aus den Rängen der Gemeindemitglieder gewählt.
6.1.3	The chairman of the congregation shall regularly instruct his committee concerning their duties. Fourfold Officers and Elders should also instruct congregational finance committees from time to time, and ensure that they function efficiently.	6.1.3	Der Vorsitzende der Gemeinde wird seinen Ausschuss regelmäßig unterrichten bezüglich ihrer Pflichten. Vierfache Ämter und Älteste sollten auch ab und zu Finanzausschüsse der Gemeinden unterrichten um zu gewährleisten dass sie gut funktionieren.
6.1.4	Instruction as mentioned in paragraph 6.1.3, should also be undertaken regarding the responsibilities of the other congregational helpers such as the doorkeeper, choirmaster, organist and playmaster.	6.1.4	Unterricht wie in § 6.1.3 genannt sollte auch gegeben werden in Bezug auf die anderen Hilfskräfte in der Gemeinde wie Türsteher, Chorleiter, Organisten und Aufführungsleiter.
6.2	TAKING-UP AND BAPTISMAL DOCUMENTS	6.2	DOKUMENTIERUNG FÜR AUFNEHMEN UND TAUF
6.2.1	The completion of documents and despatch of returns must be carried out strictly according to the instructions provided with each notification book which contains the information of those members taken up or baptised, for incorporation in the provincial/district head office's central and provincial/district membership register.	6.2.1	Die Fertigstellung und das Entsenden der Dokumente muss statt finden streng der Anweisungen die mit jedem Mitteilungsbuch geliefert werden. Die Auskunft über die aufgenommenen oder getauften Mitglieder steht in dem Mitteilungsbuch für Aufnahme in dem zentralen und Provinz/ Distrikt Mitgliederregister im Provinzial/ Distrikthauptamt.
6.2.2	Baptismal certificates are issued by the	6.2.2	Taufscheine werden erst nach jeder

	provincial/district head office only, after each sealing, in respect of members sealed.		Versiegelung von dem Provinz/ Distrikt Hauptamt ausgestellt für die versiegelten Mitglieder.
6.2.3	Incorrect baptismal certificates issued, should be returned to the provincial/district head office, together with documentary proof, for the required corrections.	6.2.3	Unrichtige Taufscheine sollten mit urkundlichen Beweisen dem Provinz/ Distrikt Hauptamt zurückgegeben werden für die nötigen Berichtigungen.
6.3	SEALING LISTS	6.3	VERSIEGELUNGLISTEN
6.3.1	Sealing lists must be completed immediately after each sealing and sent to the provincial/district head office according to instructions.	6.3.1	Versiegelungslisten müssen unmittelbar nach jeder Versiegelung fertig gestellt werden und dem Provinz/ Distrikt Hauptamt laut Anweisungen zugeschickt werden
6.4	CONFIRMATION LISTS	6.4	KONIRMATIONSLISTEN
6.4.1	Confirmation lists must be completed immediately after each confirmation and sent to the provincial/district head office according to instructions.	6.4.1	Konfirmationslisten müssen unmittelbar nach jeder Konfirmation erstellt und dem Provinz/ Distrikt Hauptamt laut Anweisungen geschickt werden
6.5	MONTHLY CONGREGATIONAL FINANCIAL MEETINGS	6.5	MONATLICHER GEMEINDE-FINANZAUSSCHUSS
6.5.1	Refer to paragraph 3.4	6.5.1	Siehe § 3.4
6.6	BOOKS AND RECORDS	6.6	BÜCHER UND BELEGE
6.6.1	All books and records remain the property of the Church and no one may claim them.	6.6.1	Alle Bücher und Belege bleiben das Eigentum der Kirche und niemand darf sie beanspruchen.
6.6.2	Financial records shall be kept by congregations for a period of 3 years, minutes of congregational financial meetings for 1 year, and membership records for 5 years, after which they shall be destroyed.	6.6.2	Die Finanzielle Dokumentierung soll 3 Jahre lang von den Gemeinden aufbewahrt werden, Protokolle der Finanztreffen der Gemeinden 1 Jahr lang und Mitgliedschafts-Belege 5 Jahre lang, wonach sie vernichtet werden sollen.
6.7	CASH ON HAND	6.7	BARGELD ZUR HAND
6.7.1	Congregations may not retain any cash on hand.	6.7.1	Gemeinden dürfen kein Bargeld zur Hand haben.
6.8	THE OFFER BOX AND THE HANDLING OF TITHES	6.8	DER OPFERSTOCK UND UMGANG MIT DEM ZEHNTEN
6.8.1	Offer boxes (with compartments and slots in the lid of the box which correspond with the compartments) are supplied to each congregation. The surname of every Priest of a congregation is displayed on the lid of the offer box against a slot. Members offer their tithes in the slot bearing the name of their responsible Priest.	6.8.1	Alle Gemeinden werden mit Opferstöcken (mit Fächern und Schlitzten im Deckel die übereinstimmen mit den Fächern) beliefert. Der Nachname eines jeden Priesters in der Gemeinde wird gegenüber einem Schlitz im Deckel des Opferstockes gezeigt. Mitglieder opfern ihren Zehnten in dem Schlitz mit dem Namen ihres verantwortlichen Priesters.
6.8.2	The offer box(es) should be placed on the front of the stage where it is within comfortable reach of members for offering their tithes. Priests, Underdeacons and members offer tithes on entering the hall for a service or	6.8.2	Der Opferstock (-stöcke) soll an der Vorderkante des Podiums hingestellt werden wo er leicht erreichbar ist für die Mitglieder die ihren Zehnten opfern. Priester, Unterdiakone und Mitglieder opfern den Zehnten wenn sie den Saal für einen Dienst oder Brotbrechen

	bread-breaking occasion.		betreten.
6.8.3	At centralised or combined services such as sealing services, the offer boxes of all the congregations present should be in place at the centralised venue before the members arrive.	6.8.3	Bei Zentralisierten oder Vereinten Diensten wie Versiegelungsdiensten, sollten die Opferstöcke aller anwesenden Gemeinden bei dem zentralen Ort aufgestellt sein bevor die Mitglieder ankommen.
6.8.4	The offer box(es) must be emptied after every service or gathering in the hall or facility where such gathering is held. This must be done by the treasurer, in the presence of the chairman or vice-chairman, secretary and two congregational auditors. They must ensure that the tithes are accurately counted, that a receipt is made out for the full amount, and that it is signed by the chairman/vice-chairman, the treasurer and two auditors. To simplify the auditing of books at the end of the month, it is also recommended that the treasurer prepare a bank deposit slip for the nett den (total income less local expenses) after every service or gathering where tithes were offered and that the auditors co-sign it before leaving.	6.8.4	Die Opferstöcke müssen geleert werden nach jedem Dienst oder Treffen in dem Saal oder Ort wo so ein Treffen statt findet. Der Kassenwart mach dies in der Gegenwart des Vorsitzenden oder stellvertretendem Vorsitzendem, Sekretär und zwei Buchprüfern. Sie müssen sich vergewissern dass der Zehnte genau gezählt wird, dass eine Quittung für den vollen Betrag erstellt wird und von dem Vorsitzenden/ stellvertretendem Vorsitzendem, Sekretär und zwei Buchprüfern unterschrieben wird. Zur Vereinfachung der Buchprüfung am Ende des Monates wird anbefohlen, dass der Kassenwart einen Kontoschein ausfüllt für den Netto Erlös (totales Einkommen minus der örtlichen Unkosten) nach jedem Dienst oder Treffen wo der Zehnte geopfert wird, und dass die Buchprüfer es unterzeichnen bevor sie weggehen.
6.8.5	Money received as tithes must be banked not later than the first working day after the day of receipt.	6.8.5	Geld das als Zehnter empfangen wurde, darf nicht später deponiert werden als am ersten Arbeitstag nach dem Empfang.
6.9	EXPENDITURE	6.9	AUSGABEN
6.9.1	Operating expenses of congregations (cleaning materials, etc.,) may not exceed the amount specified from time to time by the Provincial/District Finance Committee. The nature and limits of such expenditure must be determined by the Overseer. Such expenses should preferably be paid out on the first Sunday of the month. Care should be taken that receipts are obtained for all payments and that the receipts are retained for record purposes. All expenses which are not current expenses (e.g., repairs, capital works and sundry purchases) must be authorised according to the standing directions of the Apostle and the Provincial/District Finance Committee.	6.9.1	Betriebskosten der Gemeinden (Reinigungsmaterialien usw.) dürfen den Betrag nicht überschreiten der von Zeit zu Zeit vom Provinz/ Distrikt Finanzausschuss festgelegt wird. Die Art und Begrenzung solcher Ausgaben müssen von dem Hirten festgelegt werden. Diese Unkosten sollten Vorzugsweise am ersten Sonntag des Monates ausgezahlt werden. Man soll dafür sorgen, dass alle Zahlungen quittiert werden und alle Quittungen für Buchhaltungszwecke aufbewahrt werden. Alle Kosten die nicht laufende Kosten sind (z.B. Reparaturen, Kapitalwerke und diverse Ankäufe) müssen genehmigt werden laut der festen Anordnungen des Apostels und Provinz/ Distrikt Finanzausschusses.
6.9.2	All congregational expenses must be entered in the cashbook and read to the congregation every month. A description of items purchased as well as the individual amounts should be indicated.	6.9.2	Alle Unkosten der Gemeinde müssen im Kassenbuch eingetragen und der Gemeinde jeden Monat vorgelesen werden. Eine Beschreibung der gekauften Artikel und die individuellen Beträge sollen eingetragen werden.
6.9.3	Travelling expenses (where necessary and applicable) incurred by a congregation's officers may not be refunded from congregational funds. The travelling expenses of congregational	6.9.3	Reisekosten (wo sie nötig und zutreffend sind) der Ämter einer Gemeinde dürfen nicht aus dem Gemeindefonds erstattet werden. Die Reisekosten der Gemeindeämter, Ältesten und vierfachen Ämtern müssen aus dem

officers, Elders and Fourfold Officers must be paid from the officers fund of the responsible Fourfold Officers.

7 DIRECTIVES CONCERNING OFFICERS

7.1 PREPARATION AND ORDAINMENT OF OFFICERS

7.1.1 No officer may be prepared for ordainment without prior authorisation by the Apostle.

7.1.2 The preparation of officers will be undertaken by the responsible Fourfold Officer(s) in all cases, in the presence of the subordinate responsible officers. At every such preparation the "Officers Code of Conduct" will be dealt with in detail and every officer to be ordained and his wife who accept the office, will be expected to accept and sign the associated "Declaration and Undertaking".

7.1.3 Fourfold Officers will ensure that they are conversant with the Apostle's directives concerning preparation of officers when they request his authorisation.

7.2 ANNOUNCEMENT OF OFFICERS ORDAINED, TRANSFERRED OR RELIEVED OF OFFICE

7.2.1 Officers ordained, transferred or relieved of office should be announced in the overseership where they will serve and/or have been serving.

7.3 OFFICERS MEETINGS

7.3.1 After the Fourfold Officers have had their monthly teaching meeting with the Apostle, they should, according to the Apostle's directions and depending on local circumstances, meet in the bread-breaking groups predetermined by the Apostle and break bread about the Apostle's teaching. These bread-breaking occasions should serve as an aid to better comprehension of the teaching and to ensure that the Fourfold Officers attain unity on all aspects of the teaching in order to give uniform teachings to the rest of the officers in their responsibility.

7.3.2 Subject to the provisions of paragraph 7.3.1, officers meetings (i.e. meetings by the Apostle or Fourfold Officers with all officers) shall be held in each apostleship as determined by the

Ämterfonds des verantwortlichen vierfachen Amtes bezahlt werden.

7 WEISUNGEN ÜBER ÄMTER

7.1 VORBEREITUNG UND ORDINIERUNG VON ÄMTERN

7.1.1 Kein Amt darf für Ordinierung vorbereitet werden ohne vorherige Genehmigung des Apostels

7.1.2 Die Vorbereitung der Amtsträger wird in allen Fällen von dem verantwortlichen vierfachen Amt vorgenommen, in der Anwesenheit des untergestellten verantwortlichen Amtes. Bei jeglicher Vorbereitung wird der „Ämter Führungskodex“ in Detail behandelt und von jedem Amt mit seiner Frau die ordiniert werden sollen und das Amt annehmen, wird erwartet dass sie das verwandte „Deklaration und Unternehmen“ annehmen und unterzeichnen.

7.1.3 Vierfache Ämter müssen sich vergewissern dass sie vertraut sind mit den Weisungen der Apostel bezüglich der Vorbereitung von Ämtern, wenn sie seine Genehmigung einholen.

7.2 BEKANNTGABE ÜBER ÄMTER-ORDINIERUNG, VERSETZUNG ODER ENTLASSUNG

7.2.1 Ämter die ordiniert, versetzt oder von dem Amt entlassen sind, sollten angekündigt werden in dem Hirtenbezirk in dem sie wirken sollen und/oder gewirkt haben.

7.3 ÄMTERVERSAMMLUNG

7.3.1 Nachdem die vierfachen Ämter ihre monatliche Lehre mit dem Apostel hatten, sollen sie laut der Anordnung des Apostels und abhängig von den örtlichen Umständen, sich in Brotbrech-Gruppen treffen wie vom Apostel vorausbestimmt, und Brot brechen über die Lehre des Apostels. Diese Brotbrech-Gelegenheiten sollen als Hilfsmittel dienen zu besserem Verständnis der Lehre und um die Sicherheit zu gewinnen dass die vierfachen Ämter Einheit erreichen über alle Aspekte der Lehre und dem Rest der Ämter in ihrem Verantwortungsbezirk einheitliche Lehre bringen.

7.3.2 Den Bestimmungen von § 7.3.1, unterworfen, sollten Ämtertreffen (m.a.W. Treffen des Apostels oder der vierfachen Ämter mit allen Ämtern) in jedem Apostelbezirk gehalten werden so wie von dem verantwortlichen

	responsible Apostle.		Apostel beschlossen ist.
7.3.3	Elders, Priests and Underdeacons should follow the same procedure as set out in paragraph 7.3.1 to ensure unity as far as the teaching is concerned.	7.3.3	Älteste, Priester und Unterdiakone sollen der Prozedur folgen die in § 7.3.1 erklärt wurde um Einheit in der Lehre zu gewährleisten.
7.4	MOVING OF HOUSE BY OFFICERS	7.4	ÄMTER DIE UMZIEHEN
7.4.1	In the case of the transfer or moving of house of officers, it is the responsibility of the Fourfold Officer involved to examine the case and provide the Apostle with the relevant information. The Apostle will decide in what capacity the officer will serve in the new congregation. These cases should be brought to the Apostle's attention well in advance.	7.4.1	Wenn ein Amt versetzt wird oder umzieht, ist es die Verantwortlichkeit des betroffenen vierfachen Amtes, die Sache zu untersuchen und dem Apostel die entsprechende Information zu geben. Der Apostel wird entscheiden in welcher Eigenschaft das Amt in der neuen Gemeinschaft dienen wird. Diese Fälle sollten lange im Voraus unter die Aufmerksamkeit des Apostels gebracht werden.
7.4.2	When an officer moves from one apostleship to another for whatever reason, both Apostles involved will consider the merits of the case and decide in what capacity the officer involved will move, provided that if a Fourfold Officer is involved, the Apostolate concerned be informed at its next meeting.	7.4.2	Wenn ein Amt von einem Apostelbezirk in einen anderen zieht, egal aus welchen Gründen, werden die beiden betroffenen Apostel den Verdienst der Sache überlegen und beschließen in welcher Eigenschaft das betroffene Amt umzieht, aber wenn es ein vierfaches Amt betrifft, muss das betroffene Apostolat bei dem nächsten Treffen informiert werden.
7.4.3	Refer to paragraph 7.9.2 regarding the widows of officers.	7.4.3	Sieh § 7.9.3 betreffend der Amtswitwen.
7.5	OFFICERS ON HOLIDAY OR VISITING IN OTHER CONGREGATIONS (Also refer to paragraph 9.6)	7.5	ÄMTER AUF URLAUB UND BESUCH IN ANDEREN GEMEINDEN (Sieh auch § 9.6)
7.5.1	Officers (Fourfold Officers excluded) must obtain a letter of introduction before proceeding to other congregations or apostleships on visits or holidays. The letter of introduction must be handed to the responsible officer (preferably a higher officer) in the congregation being visited. An officer visiting another apostleship must have contact with the responsible officer of higher or equal rank to acquaint himself with the aspects of the current teaching being concentrated on by the Apostle of that apostleship and must, wherever possible, break bread with his equals on the teachings. Only if this procedure is complied with, will a visiting officer be free to give teaching in the field being visited.	7.5.1	Amtsträger (vierfache Ämter ausgeschlossen) müssen einen Vorstellungsbrief bekommen bevor sie zu anderen Gemeinden oder Apostelbezirken auf Besuch oder Urlaub gehen. Der Vorstellungsbrief muss dem verantwortlichen Amt (vorzugsweise einem höheren Amt) in der besuchten Gemeinde übergeben werden. Wenn ein Amt einen anderen Apostelbezirk besucht, muss er mit dem verantwortlichen Amt von gleichem oder höheren Rang in Verbindung treten um sich vertraut zu machen mit den Aspekten der gegenwärtigen Lehre auf die der Apostel dieses Apostelbezirkes alles konzentriert und muss, wo immer es möglich ist, mit seinen Gleichgestellten über die Lehre, Brot brechen. Nur wenn diese Verfahrensweise gehandhabt wird, wird ein besuchendes Amt frei sein um Lehre zu geben in dem besuchten Bezirk.
7.5.2	As soon as possible after arrival at the destination (for holiday, work or whatever reason), a Fourfold Officer must report to the Apostle responsible for that area. Should the responsible Apostle not be available, the visiting Fourfold Officer should report to the	7.5.2	So bald wie möglich nach Ankunft am Bestimmungsort (für Urlaub, Arbeit oder aus welchem Grund) muss ein Vierfaches Amt sich bei dem verantwortlichen Apostel dieses Bezirkes anmelden. Sollte der verantwortliche Apostel nicht verfügbar sein, soll sich das besuchende vierfache Amt bei dem

	responsible Fourfold Officer and ensure that he fits in with the arrangements of the responsible officers.		verantwortlichen vierfachen Amt anmelden und sich vergewissern dass er sich den Regelungen der verantwortlichen Ämter anpasst.
7.5.3	No special meetings or combined services may be arranged for visiting officers. This rule does not apply to Apostles.	7.5.3	Keine besonderen Treffen oder gemeinsame Gottesdienste dürfen für besuchende Ämter genehmigt werden. Diese Regel trifft nicht auf Apostel zu.
7.5.4	An officer who remains at home whilst on vacation, shall attend the officers meetings referred to in paragraphs 7.3.1 and 7.3.2, as well as the services on Sundays. (Also refer to paragraph 9.6.5.)	7.5.4	Wenn ein Amt zuhause bleibt während seinem Urlaub, wird er an den in § 7.3.1 und 7.3.2 genannten Ämterversammlungen und den Sonntagdiensten teilnehmen. (Sieh auch § 9.6.5)
7.6	DISCIPLINE, CLOTHING AND APPEARANCE (Also refer to paragraphs 3.11.5 and 9.5.1)	7.6	DISZIPLIN; KLEIDUNG UND ERSCHENUNG (Sieh auch § 3.11.5 und 9.5.1)
7.6.1	Officers must know and adhere to the standard "Officers Code of Conduct" prescribed by the Conference of Apostles as well as any other instructions of the Apostolate or responsible Apostle regarding the conduct and discipline. In this regard members should be informed that an officer of the Church and his wife will refrain from accepting gifts or favours; and members/officers should be requested not to embarrass superior officers with gifts or favours, to spare them the need of having to refuse acceptance thereof.	7.6.1	Ämter müssen den normalen „Ämter Führungskodex“ der von der Konferenz der Apostel vorgeschrieben ist, kennen und einhalten, als auch jede andere Vorschrift des verantwortlichen Apostolates oder verantwortlichen Apostels über das Verhalten und Disziplin. In dieser Beziehung sollten die Mitglieder darüber informiert werden dass Ämter der Kirche und ihre Frauen keine Geschenke oder Begünstigungen akzeptieren werden und Geschwister/ Ämter sollten gebeten werden, die höheren Ämter nicht in Verlegenheit zu bringen mit Geschenken oder Begünstigungen, so dass sie die Annahme davon nicht zu weigern brauchen.
7.6.2	The offering of tithes is an institution of the Church which applies to all officers and members (refer par 5.3.1) and no other demands, whether in cash or in kind, may be made on members or officers for contributions towards funding farewell gifts, wedding gifts, gifts at ordainment of officers, gifts to visiting officers or dignitaries, etc. or for festivities associated with such or any other occasions.	7.6.2	Das Opfern des Zehnten ist eine Institution in der Kirche die auf alle Ämter und Mitglieder zutrifft. (Sieh § 5.3.1) und keine weiteren Forderungen, ob in Bargeld oder Sachwerten, dürfen von den Mitgliedern oder Ämtern erwartet werden zur Finanzierung von Geschenken zum Abschied, Hochzeiten, bei der Ordinierung von Ämtern, für besuchende Ämter oder Würdenträger, etc, oder für Festlichkeiten im Verband mit solchen oder anderen Gelegenheiten.
7.6.3	The above prescriptions must not result in petty practices that may damage brotherly kindness and activities that promote hospitality in the brotherhood.	7.6.3	Die oben genannten Anordnungen dürfen keinen Anlass geben für kleinliches Vorgehen das Schaden bringt für brüderliche Liebe und Aktivitäten die Gastfreundschaft befördern.
7.6.4	Officers and their wives are expected to set an example regarding involvement and punctuality and are expected to be present at Church activities 30 minutes before commencement time, provided that this rule may be adapted on weekdays due to work and other local	7.6.4	Es wird von Ämtern und ihren Frauen erwartet dass sie ein Beispiel geben, betreffend Beteiligung und Pünktlichkeit, und es wird von ihnen erwartet dass sie 30 Minuten vor Beginn der Kirchenaktivitäten anwesend sind, vorausgesetzt, dass diese Regel an Werktagen angepasst werden kann, wegen

circumstances.

7.6.5

Officers and their wives are expected to keep the standards of the Church high by setting an example, also as far as dress is concerned. They should bear in mind that in all their public appearances they reflect the image of the Church and should dress and conduct themselves accordingly, thus setting a good example of cleanliness and neatness for members to respect and emulate. Officers are expected to wear white shirts, ties and suits (preferably dark in colour) to all Church activities. Officers wives are expected to wear appropriate dresses to all Church activities, as well as stockings and hats or mantillas to all services, meetings, socials and song festivals (excluding socials and song festivals on Saturdays in respect of which the wearing of hats is not required), bread-breakings, congregational evangelistic evenings, the preparation of members for taking-up and sealing and the preparation of youth members for confirmation, when such activities take place in the hall. Officers wives may not wear trousers or trouser suits to any Church activity.

7.7

RESTING OFFICERS AND OFFICERS WITH THE FREEDOM OF THE CITY

7.7.1

A "resting" officer is an officer who, for whatever reason, is no longer active and has been freed by the Apostle of all Church responsibilities. As such he leads no Church activities, but serves under the jurisdiction of a superior officer and fits in with the organisation of his active equals in the field of labour where he resides. The dignity of a resting officer must be preserved by making due allowance for his physical and mental condition. He must not be expected to travel/move with his equals or superiors but must also not be allowed to become isolated from the membership and activities of the Church. When not accompanying his superiors/equals and yet able to attend activities, a resting officer should attend services with the local congregation where the local officers will conduct all handlings, including the blessing of the sacrament of the Holy Communion, even if they are of lower officer position. If possible, the resting officer will be seated on the stage and will serve himself with the sacrament of the Holy Communion. The Apostle will in all cases approve the restraints placed on a resting officer.

Arbeits- und anderen Umständen.

7.6.5

Es wird von Ämtern und ihren Frauen erwartet dass sie die Normen der Kirche hoch halten indem sie ein Beispiel geben, auch bezüglich ihrer Kleidung. Sie sollten daran denken dass sie in all ihren öffentlichen Erscheinungen das Bildnis der Kirche widerspiegeln und sich dementsprechend anziehen und verhalten und damit den Mitgliedern ein gutes Beispiel von Sauberkeit und Gepflegtheit stellen, das sie respektieren und ihm nacheifern können. Von Ämtern wird erwartet dass sie weiße Hemden, Krawatten und Anzüge (vorzugsweise dunkel) zu allen Kirchenaktivitäten tragen. Von Amtsschwestern wird erwartet dass sie geeignete Kleider zu allen Kirchenaktivitäten tragen, sowohl wie Strümpfe und Hüte oder Mantillas zu allen Diensten, Versammlungen, Beisammensein und Sängereisen (außer Beisammensein und Sängereisen an Samstagen, wo das Tragen von Hüten unnötig ist), Brotbrechen, Evangelistische Gemeindeabende, Vorbereitung der Mitglieder zum Aufnehmen und Versiegeln und die Vorbereitung der Jugendmitglieder auf die Konfirmation, wenn diese Aktivitäten im Saal stattfinden. Amtsschwestern dürfen keine Hosen oder Hosenanzug zu jeglichen Kirchenaktivitäten tragen.

7.7

ÄMTER IM RUHESTAND UND ÄMTER MIT DER FREIHEIT DER STADT

7.7.1

Ein Amt in "Ruhestand" ist ein Amt der aus welchem Grund immer, nicht mehr aktiv ist und vom Apostel frei gemacht wurde von allen Kirchenverantwortlichkeiten. Er leitet keine Kirchenaktivitäten, aber dient unter der Zuständigkeit eines höheren Amtes und richtet sich nach der Organisation seiner aktiven gleichgestellten in dem Arbeitsfeld in dem er wohnt. Die Würde eines Amtes in Ruhestand muss erhalten werden indem man seinen körperlichen und Geisteszustand gebührend berücksichtigt. Es darf nicht von ihm erwartet werden, mit seinen Gleichen oder Vorgesetzten zu reisen/ unterwegs zu sein, aber man darf auch nicht zulassen dass er isoliert wird von der Mitgliedschaft und Aktivitäten der Kirche. Wenn er nicht seine Gleichen/ Vorgesetzten begleitet, aber fähig ist, Diensten beizuwohnen, sollte ein Amt in Ruhestand die Dienste bei der örtlichen Gemeinde besuchen, wo die dortigen Ämter alle Handlungen durchführen werden einschließlich dem Segnen des Sakramentes des Heiligen Abendmahles, selbst wenn sie einen niedrigeren Amtsrang haben. Wenn möglich, wird das Amt in Ruhestand auf dem Podium sitzen und sich selbst das Sakrament des Heiligen Abendmahles reichen. Der Apostel wird in allen Fällen die Einschränkungen eines Amtes in Ruhestand genehmigen.

7.7.2	An officer with the "freedom of the city" is an officer who has been freed by the Apostle and no longer has an active task which involves the ongoing caring for subordinates. He is, however, given special tasks within the limits of his ability. As such he may lead Church activities within the bounds determined by the Apostle, serves under the jurisdiction of a superior officer and fits in with the organisation of his active equals in the field of labour where he resides.	7.7.2	Ein Amt mit der "Freiheit der Stadt" ist ein Amt das von dem Apostel frei gemacht ist und keine aktive Aufgabe mehr hat, die die laufende Sorge für Untergeordnete beinhaltet. Es werden ihm besondere Aufgaben zugeordnet die innerhalb der Grenzen seiner Fähigkeiten liegen. Als solcher kann er Kirchenaktivitäten leiten innerhalb der Grenzen die der Apostel bestimmt hat, er dient unter der Zuständigkeit eines höheren Amtes und passt sich, bei der Organisation seiner aktiven Gleichgestellten im Arbeitsfeld in dem er wohnt, an.
7.7.3	Officers with the freedom of the city and resting officers who are still capable of attending meetings and services, should do so in order to maintain contact with the congregation and with the latest teachings.	7.7.3	Ämter mit der Freiheit der Stadt und Ämter im Ruhestand die noch fähig sind, Treffen und Diensten beizu- wohnen, sollten es tun um in Verbindung mit der Gemeinde und der jüngsten Lehre zu bleiben.
7.7.4	Resting officers who are no longer physically able to attend meetings and services should be served at home by the responsible officer.	7.7.4	Ämter im Ruhestand die nicht mehr körperlich im Stande sind, an Treffen und Diensten teilzunehmen, sollten Zuhause von dem verantwortlichen Amt gelehrt werden.
7.7.5	Responsible superiors must see to it that officers with the freedom of the city and resting officers are positively motivated to maintain daily routines that stimulate their spiritual quality of life and so ensure that they do not deteriorate or stagnate spiritually. (This also applies to senior and infirm members of congregations, and superior officers should encourage and teach these members to maintain a healthy daily spiritual diet).	7.7.5	Verantwortliche Vorgesetzte müssen dafür sorgen dass Ämter mit der Freiheit der Stadt und Ämter im Ruhestand positiv motiviert werden, tägliche Routinen die ihre geistliche Lebensqualität anregt, aufrecht zu erhalten um zu gewährleisten dass sie geistlich nicht verfallen oder abstumpfen. (Dieses trifft auch zu bei älteren und gebrechlichen Gemeindemitgliedern), und die höheren Ämter sollten diese Mitglieder ermutigen, eine gesunde tägliche geistliche Diät zu wahren.
7.8	OFFICERS' WIVES WHO WORK	7.8	AMTSSCHWESTERN DIE ARBEITEN
7.8.1	In many cases it is essential for officers' wives to work, and although there is no prohibition on this, superiors should take steps to ensure that the children of working mothers are not neglected, and must lay stress on the important task every Housepriestess has to fulfil.	7.8.1	Es ist oft nötig dass Amtsschwestern arbeiten, und obwohl es nicht verboten ist, sollten die höheren Ämter sich vergewissern dass die Kinder von arbeitenden Müttern nicht vernachlässigt werden und sie sollten die wichtigen Aufgaben betonen die jede Hauspriesterin erfüllen muss.
7.8.2	Officers' wives are expected to set an example to other Sisters in the congregation by the way in which they support their husbands in their responsibility. They should therefore ensure that their employment outside the home does not interfere with their spiritual responsibilities.	7.8.2	Es wird von Amtsschwestern erwartet, dass sie ein Beispiel sind für andere Schwestern in der Gemeinde sind, in der Weise wie sie ihren Mann in seiner Verantwortung unterstützen. Sie sollten sich deshalb vergewissern dass ihre Arbeit außerhalb des Hauses ihre geistlichen Verantwortungen nicht beeinträchtigt.
7.9	WIDOWS OF OFFICERS	7.9	WITWEN VON ÄMTERN
7.9.1	The widow of an officer may retain her officer position with the permission of the	7.9.1	Die Witwe eines Amtes kann ihren Amtsrang mit Erlaubnis des Apostels behalten. Eine

	Apostle. Such widow loses her officer position if she remarries.		solche Witwe verliert ihren Amtsrang wenn sie wieder heiratet.
7.9.2	If the widow of an officer moves to another congregation voluntarily or due to circumstances beyond her control, she may retain her officer position subject to the Apostle's approval. If such a widow moves to another apostleship, the Apostles involved will decide jointly concerning the capacity in which such Sister will continue.	7.9.2	Wenn die Witwe eines Amtes freiwillig oder wegen unvermeidlichen Umständen zu einer anderen Gemeinde umzieht, kann sie mit Genehmigung des Apostels ihren Amtsrang behalten. Wenn eine solche Witwe zu einem anderen Apostelbezirk umzieht, werden die betroffenen Apostel zusammen beschließen in welchem Rang sie weiterhin ist.
7.9.3	A widow who retains her officer position serves under the jurisdiction of an officer equal in position to her late husband. She may, however, request to be relieved of such officer position	7.9.3	Eine Witwe die ihren Amtsrang behält dient unter der Zuständigkeit eines Amtes von gleichem Rang wie ihr verstorbene Mann. Sie kann bitten, von diesem Amtsrang abgelöst zu werden.
7.9.4	Widows of Fourfold Officers and Elders should be encouraged to participate in congregational activities (for example choirs) and become an integral part of the congregation where they live.	7.9.4	Witwen von vierfachen Ämtern und Ältesten sollten ermutigt werden, sich an Gemeindeaktivitäten zu beteiligen (z.B. Chöre) und ein integraler Teil der Gemeinde zu werden, in der sie wohnen.
7.10	OFFICERS WHO REMARRY	7.10	ÄMTER DIE WIEDER HEIRATEN
7.10.1	A widower officer may remarry with retention of his office, if his proposed spouse is acceptable as an officer's wife and his remarriage is approved by the Apostle. However, the Apostle may reduce the position of such officer or remove him from office.	7.10.1	Ein verwitweter Amtsträger kann wieder heiraten mit Behalt seines Amtes wenn seine beabsichtigte Gattin akzeptabel ist als Amtsschwester und seine Wiederverheiratung vom Apostel gebilligt wird. Der Apostel kann seinen Rang verringern oder ihn aus dem Amt entheben.
7.10.2	In every case of an officer remarrying, he and his prospective bride will be prepared for the office he holds or will hold, as prescribed. The "Officers Code of Conduct" will be dealt with in Declaration detail. The couple is expected to accept and sign the associated "Declaration and Undertaking".	7.10.2	In Jedem Fall, wo ein Amt wieder heiratet, wird er mit seiner zukünftigen Frau vorbereitet auf das Amt das er trägt oder tragen wird wie vorgeschrieben. Der „Ämter Führungskodex“ wird in Detail behandelt. Es wird von dem Paar erwartet dass sie die „Deklaration und Unternehmungen“ akzeptieren und unterschreiben.
8	DIRECTIVES CONCERNING YOUTH MEMBERS	8	DIREKTIVE BEZÜGLICH JUGENDMITGLIEDERN
8.1	YOUTH MEMBERS	8.1	JUGENDMITGLIEDER
8.1.1	Confirmed, unmarried members of the Church are classified under the term "youth members". Unmarried members with children are not regarded as youth members. (Also refer to paragraph 4.4 regarding the confirmation of youth members).	8.1.1	Konfirmierte, ledige Mitglieder der Kirche werden als „Jugendmitglieder“ klassifiziert. Unverheiratete Mitglieder mit Kindern werden nicht als Jugendmitglieder betrachtet. (Sieh auch § 4.4 bezüglich der Konfirmation der Jugendmitglieder).
8.1.2	Young newly wed couples may with the permission of the Overseer and while they are still childless, continue to take part in the youth activities to render support at such activities and gatherings. (Also refer to paragraph	8.1.2.	Jungverheiratete die noch kinderlos sind, dürfen mit Erlaubnis des Hirten weiterhin teilnehmen an Jugendtätigkeiten um solche Tätigkeiten und Versammlungen zu unterstützen. (Sieh auch § 3.12.4)

3.12.4.)			
8.1.3	Older youth members may, with the permission of the Apostle, be incorporated into the ranks of married members.	8.1.3	Ältere Jugendmitglieder können sich mit der Erlaubnis des Apostels den verheirateten Mitgliedern anschließen.
8.1.4	Children between 14 and 16 years of age also attend youth member gatherings on Saturdays.	8.1.4	Kinder zwischen 14 und 16 Jahre alt nehmen ebenfalls an Samstag- Versammlungen der Jugendmitglieder teil.
8.1.5	Directives and guides concerning the care and education of children and youth members in the Church have been approved by the Apostolate. Apostles apply these guides according to local requirements.	8.1.5	Weisungen und Handbücher bezüglich der Obhut und Erziehung der Kinder und Jugendlichen in der Kirche sind vom Apostolat genehmigt . Apostel wenden diese Handbücher entsprechend der dortigen Bedürfnisse an.
8.2	YOUTH MEMBER ACTIVITIES	8.2	AKTIVITÄTEN FÜR JUGENDMITGLIEDER
8.2.1	Refer to paragraph 3.12 regarding youth member gatherings on Saturdays.	8.2.1	Sieh § 3.12 bezüglich Jugendmitgliedsversammlungen an Samstagen.
8.2.2	Youth member activities shall be opened with prayer in the Name of the Holy Trinity and closed with the pronouncing of the benediction.	8.2.2	Jugendmitglieds- Tätigkeiten sollen mit Gebet im Namen der Heiligen Trinität eröffnet und mit dem Spenden des Segens beendet werden.
8.2.3	Officers responsible for youth members should actively promote the development of youth members and encourage their participation in constructive activities, such as the following:	8.2.3	Ämter die für Jugendmitglieder verantwortlich sind, sollen die Entwicklung der Jugendmitglieder aktiv fördern und ihre Beteiligung an konstruktiven Tätigkeiten wie folgt ermutigen:
-	Choir practices		Chorstunden
-	Play practices		Übungen für Aufführungen
-	Edifying games		Erbauliche Spiele
-	Bible quizzes		Bibel Ratespiele
-	Debates.		Debatten.
8.2.4	External organisations and structures, specialising in the tutoring, development and preparedness of youth, may be co-opted, with the permission of the Apostle, to present educational and specialist programmes and seminars to youth member groups under the direct supervision and authority of the responsible Elder or Fourfold Officer.	8.2.4	Außenorganisationen und Strukturen die sich spezialisieren im Unterricht, Entwicklung und Bereitschaft der Jugend, können mit der Genehmigung des Apostels verwendet werden um Jugendmitgliedern Lehr- und Spezialprogramme und Seminare an zu bieten unter der direkten Aufsicht und Befugnis des verantwortlichen Ältesten oder vierfachen Amtes.
8.2.5	Although the youth members have their own choir and plays activity structure, they are not exempted from participation in the local congregational activities such as the congregational choir and stage presentations. The same applies to other congregational training and educational programmes, eldership and overseership choirs and plays.	8.2.5	Obwohl Jugendmitglieder ihre eigenen Chöre und Aufführungs- Struktur haben, sind sie nicht frei von der Beteiligung an örtlichen Gemeindetätigkeiten wie Gemeindechor und Bühnen- darbietungen. Dasselbe trifft zu bei anderen gemeindlichen Ausbildungs- und Erziehungsprogrammen, Ältestenbezirks-Hirtenbezirks-Chöre und Aufführungen.
8.2.6	Excursions may be arranged for youth members with the permission of the Apostle, provided it takes place under	8.2.6	Mit Genehmigung des Apostels können Ausflüge für die Jugendmitglieder gestaltet werden, solange sie unter richtiger Aufsicht

	proper supervision and that sound arrangements have been made.		statt finden und vernünftige Vorbereitungen getätigt werden.
8.2.7	The activity programme of youth members and children must be planned so that both their Church activities and studies are adequately provided for.	8.2.7	Das Aktivitätenprogramm der Jugendmitglieder und Kinder muss so geplant werden das ausreichend Vorsorge getroffen wird für die Kirchenaktivitäten und ihr Studium.
8.3	BIBLE CLASSES/TESTIMONY	8.3	BIBELSTUNDEN/ ZEUGNISDIENST
8.3.1	Bible classes are held on Monday and Thursday evenings for youth members for the purpose of Scriptural instruction and enlightenment with a view to preparing them for testimony. Bible classes are of primary importance and the youth members should be encouraged to read the Bible and ask questions about it.	8.3.1	Bibelstunden werden an Montag und Donnerstag Abenden für Jugendmitglieder gehalten, um sie auf den Bibelunterricht und Aufklärung für den Zeugnisdienst vorzubereiten. Bibelstunden sind von höchster Bedeutung und die Jugendmitglieder sollten ermutigt werden die Bibel zu lesen und Fragen darüber zu stellen.
8.3.2	Youth members who are still at school or busy with further studies, are not expected to report for testimony or to attend the Bible classes, since their studies should take preference. During vacations they are, however, expected to attend such Bible classes together with the working youth members or to join the Underdeacons, Brothers and Sisters on testimony.	8.3.2	Jugendmitglieder die noch in der Schule sind oder weiter studieren, brauchen nicht am Zeugnisdienst teil- zunehmen oder Bibelstunden beizu- wohnen, da ihr Studium Priorität haben soll. Während der Ferien wird aber erwartet dass sie bei solchen Bibelstunden zusammen mit den werktätigen Jugendlichen anwesend sind oder zusammen mit Unterdiakonen und Geschwistern am Zeugnisdienst teilnehmen.
Officers should be watchful that youth members and children who are unwilling to study, do not use Church activities as an excuse and all such cases should immediately be attended to.		Ämter	sollten dagegen darauf achten, dass Jugendmitglieder und Kinder die nicht studieren wollen, die Kirchenaktivitäten nicht als Entschuldigung benutzen und solche Fälle sollten sofort angesprochen werden.
8.3.3	Priests should attend to the Bible classes. Fourfold Officers and Elders should be involved in the arrangement of Bible classes and should present such classes from time to time.	8.3.3	Priester sollen den Bibelstunden beiwohnen. Vierfache Ämter und Älteste sollten sich an der Anordnung der Bibelstunden beteiligen und sollten ab und zu solche Stunden leiten.
8.3.4	The Priest and Underdeacon responsible for youth members also have the responsibility of taking the youth members on testimony for practical experience.	8.3.3	Die für die Jugendmitglieder verantwortlichen Priester und Unterdiakone tragen auch die Verantwortung um die Jugendmitglieder für praktische Erfahrung zum Zeugnisdienst zu leiten.
8.3.5	Youth member activities which are well organised and well supported, still remain the best method of testimony for the youth members and for this reason they should be encouraged to invite their friends to services and activities planned for bread-breaking on specific evangelistic subjects.	8.3.5	Gut organisierte und unterstützte Jugendaktivitäten sind immer noch die beste Art des Zeugnisses für die Jugendmitglieder. Sie sollten deshalb ermutigt werden, ihre Freunde zu Gottesdiensten einzuladen und zu Aktivitäten die geplant sind für Brotbrechen über bestimmte evangelistische Themen.
8.4	YOUTH MEMBERS AT UNIVERSITIES AND OTHER TERTIARY INSTITUTIONS	8.4	JUGENDMITGLIEDER BEI UNIVERSITÄTEN & ANDEREN TERTIÄREN ANSTALTEN
8.4.1	Parents and the responsible officers should make special arrangements to ensure that students living in (permanently or during week days) at	8.4.1	Eltern und verantwortliche Ämter sollten besondere Regelungen treffen um zu gewährleisten dass Studenten die bei tertiären Anstalten beherbergt sind (dauernd oder

	tertiary educational institutions maintain close contact with the Church. Their combined actions and vigilance at both ends (parents' home and educational institutions) should ensure that children remain involved in the Church and that they do not become estranged as a result of worldly activities.		wochentags) in naher Verbindung mit der Kirche bleiben. Ihr vereintes Handeln und die Wachsamkeit an beiden Seiten (Elternheim und Schulheimen) sollen gewährleisten dass Kinder in die Kirche einbezogen bleiben und dass sie nicht entfremdet werden aufgrund von weltlichen Tätigkeiten.
8.4.2	Officers responsible for youth members should identify those youth members who intend to study further at a university, college or technikon. They must be prepared and encouraged to report to the officer responsible for the congregation in the area of the institution at which they are to study, and to integrate with the youth members of that congregation.	8.4.2	Amtsträger die für Jugendmitglieder verantwortlich sind, sollten die Jugendmitglieder identifizieren die weiter studieren wollen an einer Universität, Fachschule oder Technischer Schule. Sie müssen vorbereitet und ermutigt werden sich anzumelden bei dem verantwortlichen Amt der Gemeinde in dem Gebiet der Einrichtung wo sie studieren werden und sich bei den Jugendmitgliedern dieser Gemeinde einzugliedern.
8.4.3	The annual opening ceremony of the institutions usually makes provision for students and their parents to meet the minister of their respective churches. Responsible officers should make arrangements with the authorities of these institutions to provide a suitable venue for the Church on this particular day. The officer responsible for the institution then has a golden opportunity to make the acquaintance of and receive his new members.	8.4.3	Die Jährliche Eröffnungszeremonie der Einrichtungen trifft normalerweise Vorsorge dass die Studenten und ihre Eltern den Seelsorger ihrer jeweiligen Kirchen treffen können. Verantwortliche Ämter sollten Vorkehrungen treffen mit den Behörden dieser Einrichtungen um für einen geeigneten Treffpunkt der Kirche an diesem Tag zu sorgen. Der Amtsträger, der für die Einrichtung verantwortlich ist, hat dann eine einmalige Gelegenheit um die neuen Mitglieder kennenzulernen und sie zu empfangen.
8.4.4	It is not always possible for students to travel long distances to reach halls or the homes of the Priests. In order to bridge this problem, it is advisable to make arrangements with the authorities of the institutions concerning the availability of a suitable venue where members can meet or where a member may speak to his/her Priest.	8.4.4	Es ist für Studenten nicht immer möglich lange Strecken zu reisen um die Säle oder die Häuser der Priester zu erreichen. Um dieses Problem zu überbrücken, ist es ratsam , mit den Behörden der betroffenen Einrichtungen, Arrangements zu treffen über die Möglichkeit einen geeigneten Treffpunkt wo ein Mitglied mit seinem/ihrer Priester sprechen kann, zu haben.
8.4.5	The responsible Fourfold Officer should at all times attempt to maintain cordial relations with these institutions. Where necessary, regular visits should be paid to the authorities.	8.4.5	Das verantwortliche vierfache Amt sollte jederzeit danach streben herzliche Beziehungen mit diesen Einrichtungen aufrecht zu erhalten. Wenn nötig, sollten die Behörden regelmäßig besucht werden.
8.4.6	In order to facilitate communication between the institution and the Church (or to expedite matters in a crisis situation) the names, addresses and telephone numbers of the responsible officers (the one responsible as well as his superior officer) should be made available to the authorities.	8.4.6	Um die Kommunikation zwischen der Einrichtung und der Kirche zu erleichtern (oder um Angelegenheiten im Falle einer Krise zu beschleunigen) sollten die Namen, Adressen und Telefonnummern der verantwortlichen Ämter (der Verantwortliche und sein Vorgesetzter) den Behörden zur Verfügung gestellt werden.
8.4.7	Youth members studying abroad should arrange bread-breaking occasions among themselves.	8.4.7	Jugendmitglieder die in Ausland studieren sollten Gelegenheiten zum Brotbrechen unter sich arrangieren.
8.5	VISITS	8.5	BESUCHE

8.5.1	Priests and Underdeacons responsible for youth members should make it their duty to visit the youth members at their homes. Youth members should, likewise, be taught to visit their Priest and Underdeacon and to seek blessings (natural or spiritual) of their Priest.	8.5.1	Priester und Unterdiakone die für Jugendmitglieder verantwortlich sind sollten sich verpflichtet fühlen, die Jugendmitglieder in ihrem Heim zu besuchen. Jugendmitglieder sollten ebenso gelehrt werden ihre Priester und Unterdiakon zu besuchen und Segnungen (natürlich und geistlich) bei ihrem Priester zu suchen.
8.5.2	Where youth members live at home with their parents, they should not act independently of the Housepriest/ess and officers responsible for youth members should ensure that the head of the home is not ignored or disregarded in matters concerning them.	8.5.2	Wo Jugendmitglieder zuhause bei ihren Eltern wohnen, sollten sie nicht unabhängig vom Hauspriester/in auftreten und Ämter die für die Jugendmitglieder verantwortlich sind, sollten gewährleisten dass das Haupt des Hauses nicht ignoriert oder missachtet wird in Angelegenheiten die ihn betreffen.
8.5.3	Youth members should be encouraged to visit sick members in hospitals and at home. These visits should not be limited to youth members but should include all in the congregation. Hymns may be sung to bring comfort and encouragement during these visits.	8.5.3	Jugendmitglieder sollten ermutigt werden, kranke Mitglieder in Krankenhäusern und zuhause zu besuchen. Diese Besuche sollten nicht auf Jugendmitglieder beschränkt sein sondern sollten alle in der Gemeinde einschließen. Hymnen können gesungen werden um Trost und Ermutigung bei diesen Besuchen zu bringen.
9	DIRECTIVES CONCERNING MISCELLANEOUS MATTERS	9	DIREKTIVE BEZÜGLICH VERSCHIEDENE ANGELEGENHEITEN
9.1	DISCIPLINE	9.1	DISZIPLIN
9.1.1	The Church is characterised by the orderliness of all its services, gatherings and activities. The following shall apply:	9.1.1	Die Kirche wird charakterisiert durch Ordnung bei all ihren Diensten, Versammlungen und Aktivitäten. Das Folgende soll gelten:
9.1.1.1	At no gathering or activity shall clapping of hands, stamping of feet, whistling, screaming, unauthorised singing or any unbecoming behaviour whatsoever be allowed.	9.1.1.1	Bei keinen Versammlungen oder Aktivitäten wird Hände klatschen, Füße stampfen, Pfeifen, Schreien, unbefugtes Singen oder irgendwelches unschickliches Verhalten geduldet.
9.1.1.2	Services shall be marked by their absolute orderliness in accordance with the procedures laid down in paragraphs 3.1.1 to 3.1.10 and it shall be expected of all present to contribute to the reverence and quiet of the occasion.	9.1.1.2	Dienste sind gekennzeichnet durch ihre absolute Ordnungsmäßigkeit gemäß der Verfahren die in § 3.1.1 bis 3.1.10 erklärt sind, und es wird von allen Anwesenden erwartet dass sie zu der Ehrfurcht und Stille der Begebenheit beitragen.
9.1.1.3	All other activities referred to in paragraphs 3.2 to 3.12 shall be marked by their dedication towards achieving the purpose of the gathering.	9.1.1.3	Alle anderen Aktivitäten die in § 3.2 bis 3.12 genannt sind, werden ausgeprägt durch die Hingabe um den Zweck der Versammlung zu erfüllen.
9.1.1.4	Socials and song festivals shall be conducted as laid down in paragraph 3.7 and in accordance with such additional prescriptions as the responsible Apostle may decide and shall include plays, sketches, casts and singing conducive to the promotion of the doctrine of the Church. (Also refer to paragraph 3.7.2.)	9.1.1.4	Das Zusammensein und Sängerfeste werden durchgeführt wie in § 3.7 festgelegt und laut der zusätzlichen Anordnungen wie der verantwortliche Apostel auch entscheiden mag, und wird Aufführungen, Sketches, Besetzungen und Singen einschließen. Das dient zur Förderung der Lehre der Kirche. (Sieh auch § 3.7.2)
9.2	FUNERAL PROVISION	9.2	BEGRÄBNIS BEREITSTELLUNG

9.2.1	GENERAL	9.2.1	ALLGEMEINES
9.2.1.1	It is expected of every family and single member in the Church to have some form of funeral insurance or provision which is regularly paid, to obviate embarrassment to the next of kin in the case of the demise of a family member. The most common form of insurance/provision is a funeral plan which is intended mainly to cover the cost of a cremation or burial.	9.2.1.1	Es wird von allen Familien- und Einzelmitgliedern in der Kirche erwartet dass sie irgendeine Art Bestattungsversicherung oder –Bereitstellung haben, die regelmäßig bezahlt wird um für die Verwandten nicht in Verlegenheit zu bringenn, im Falle des Sterbens eines Familienmitgliedes. Die Allgemeinste Form einer Versicherung/Bereitstellung ist ein Bestattungsplan der die Kosten einer Einäscherung oder einer Bestattung deckt.
9.2.1.2	During visitations superior officers must satisfy themselves that all in their responsibilities have appropriate funeral cover. A superior officer should take corrective action and, where necessary, report cases where members do not have such cover to his superior for assistance and guidance. In cases where members cannot afford this due to financial constraints, the responsible Overseer should be notified without delay.	9.2.1.2	Die Höhergestellten Ämter müssen sich während ihrer Besuche dessen vergewissern, dass alle in ihrem Verantwortungsbezirk geeignete Bestattungsdeckungen haben. Ein höheres Amt sollte eingreifen, und wenn nötig, es seinem Vorgesetzten melden um Hilfe und Rat zu sein. Wenn Mitglieder es sich nicht leisten können aus finanziellen Gründen, muss der Hirte unverzüglich benachrichtigt werden.
9.2.1.3	In order to assist members of the Church, the Apostolate of the province of South Africa has instituted an auxiliary society called the OAC Burial Society which provides funeral services to members of the Church. Members are advised to make use of this service. The cancellation of another funeral insurance that members may already have, is not encouraged, excepting where the fees are excessive compared to the OAC Burial Society. Membership is voluntary and members should take cognisance of the rules of the Society.	9.2.1.3	Um den Mitgliedern der Kirche behilflich zu sein hat das Apostolat der Provinz von Südafrika einen Hilfsverein gegründet der „OAC Begräbnisverein“ genannt wird und den Mitgliedern der Kirche Begräbnisdienste liefert. Mitglieder werden angeraten diesen Dienst zu nutzen. Die Kündigung einer anderen Begräbnisversicherung welche ein Mitglied vielleicht hat, wird nicht ermutigt es sei denn die Kosten wären übermäßig hoch verglichen mit dem OAC Begräbnisverein. Mitgliedschaft ist freiwillig und Mitglieder sollten Kenntnis nehmen von den Regeln des Vereines.
9.2.1.4	Superiors should counsel their subordinates not to commit themselves unduly to exorbitant costs for funerals and associated services and to break away from customs and practices which may embarrass them financially, such as expensive feasts for visitors, extravagant coffins, etc.	9.2.1.4	Höhergestellte Ämter sollten ihre Untergebenen beraten, sich nicht zu übermäßig hohen Begräbniskosten und verwandten Diensten verpflichten und sich von Sitten und Bräuchen welche sie finanziell in Verlegenheit bringen lösen, wie z.B. teurere Festessen für Besucher, aufwendige Särge usw.
9.2.1.5	Also refer to paragraph 3.1.9 regarding funeral services.	9.2.1.5	Siehe auch § 3.1.9 betreffend Begräbnisdiensten.
9.2.2	O A C BURIAL SOCIETY (Operative only in the province of South Africa)	9.2.2	O A C BEGRÄBNISDIENST (Operative nur in der Provinz Von Südafrika)
9.2.2.1	OBJECTIVES	9.2.2.1	ZIELE
9.2.2.1.1	The OAC Burial Society was constituted to provide, as its primary objective, funeral services at competitive prices to all members of the Church.	9.2.2.1.1	Der OAC Bestattungsdienstleistungen Gesellschaft ist es, als ihr vorrangiges Ziel, Beerdigungsdienstleistungen zu wettbewerbsfähigen Preisen allen Mitglieder

		der Kirche zu ermöglichen.
9.2.2.1.2	Members of the Church who have applied for membership of the OAC Burial Society in the manner prescribed, are responsible for the regular payment of a monthly premium in return for funeral services. This premium is reviewed from time to time by the Society's management committee, in association with the external auditors and actuary of the Society. If and when necessary, the premium and benefits are adjusted with the approval of the Apostolate.	9.2.2.1.2 Mitglieder der Kirche, die einen Antrag auf Mitgliedschaft in den OAC Be-stattungsdienstleistungsgesellschaft in der vorgeschriebenen Art und Weise gestellt haben, sind verantwortlich für die regelmäßige Zahlung einer monat-lichen Prämie im Gegenzug für die Bestattung. Diese Prämie wird von Zeit zu Zeit von der Gesellschaft im Zusammenhang mit dem Verwaltungs- ausschuss, in Zusammenarbeit mit den externen Revisoren und Aktuar der Ge-sellschaft gesetzt. Wenn und erforderlichenfalls, die Prämie und der Nutzen mit der Zustimmung des Apostolats justiert wird.
9.2.2.1.3	The rules of the Society define that the Society shall render a predetermined SERVICE to its members and their dependents upon death. Policy holders of the Society do not acquire, on commencement of their cover, some form of funeral insurance at a precalculated maximum amount. The service rendered by the Society to its policy holders, being predefined, can consequently not be eroded by inflation.	9.2.2.1.3 Die Regeln der Gesellschaft definieren, dass die Gesellschaft eine vorbestimmtes DIENSTLEISTUNG seinen Mitgliedern und ihren Hinterbliebenen nach Tod erbringt. Versicherungsnehmer der Gesellschaft erwerben, nicht auf Anfang ihrer Abdeckung, irgendeine Form der Begräbnis- Versicherung an einer im Voraus berechneten maximalen Menge. Die Dienstleistung, die von der Gesellschaft zu seinen Versicherungsnehmern, vorbe-stimmend erbracht wird, kann nicht durch Inflation infolgedessen erodiert werden.
9.2.2.1.4	The funeral service provided by the Society to a policy holder and/or dependants entails general funeral arrangements, the provision of a coffin and the execution of a funeral by a contracted/nominated undertaker, as well as the subsidisation of grave/cremation costs and additional transport costs.	9.2.2.1.4 Die Beerdigungsfeier, die von der Gesellschaft einem Ver-sicherungsnehmer und/oder Abhängigen erbracht wird, hat allgemeine Begräbnis- Vorbereitungen, die Bestimmung eines Sarges und der Durchführung eines Begräbnisses durch Vertrag abge-schlossenen/ernannten Leichen-bestatter sowie die Subventionierung des Grabs/der Verbrennungskosten und der zusätzlichen Transportkosten zur Folge.
9.2.2.1.5	The administrators and management of the Society negotiate the best funeral benefits for its policy holders at the lowest possible rates.	9.2.2.1.5 Die Verwalter und das Management der Gesellschaft verhandeln über den besten Begräbnis- Nutzen für seine Versicherungsnehmer mit der niedrigsten möglichen Rate.
9.2.2.2	CONSTITUTION AND FUNCTIONING	9.2.2.2 KONSTITUTION UND FUNKTION
9.2.2.2.1	The O A C Burial Society functions under the direct supervision of the Apostolate of the province of South Africa.	9.2.2.2.1 Das O A.C. Beerdigungsdienstleistung arbeitet unter der direkten Überwachung des Apostolates der Provinz von Südafrika.
9.2.2.2.2	The O A C Burial Society is registered in terms of the relevant legislation. The society is administered and fulfils its objectives through a management committee, the members of which are appointed by the Apostolate of the province of South Africa.	9.2.2.2.2 Das O A.C. Beerdigungsdienstleistung wird im Hinblick auf die einschlägigen Rechtsvorschriften registriert. Die Gesellschaft wird verwaltet und seine Ziele durch einen Führungsausschuss erfüllt, deren Mitglieder durch das Apostolat der Provinz von Südafrika ernannt werden.

9.2.2.2.3	The management committee comprises a chairman and committee members who represent each district of the Church in the province of South Africa. The administrative functions are carried out by the chief executive officer and branch secretaries.	9.2.2.2.3	Der Führungsausschuss enthält einen Vorsitzenden und Ausschussmitglied das, die jeden Bezirk der Kirche in der Provinz von Südafrika darstellt. Die Systemfunktionen (AF) werden von den Generaldirektor- und Niederlassungssekretären durchgeführt.
9.2.2.2.4	The Burial Society has a branch office in each district of the Church in the province of South Africa. These branch offices have certain executive and administrative functions, provide an information service to congregations in the district, and appoint representatives (Society treasurers) in each congregation.	9.2.2.2.4	Die Beerdigungs-Gesellschaft hat eine Zweigniederlassung in jedem Bezirk der Kirche in der Provinz von Südafrika. Diese Zweigniederlassungen haben bestimmte Exekutive und Systemfunktionen (AF), stellen einen Informationsdienst zu den Versammlungen im Bezirk zur Verfügung und ernennen Vertreter (Gesellschaftsschatzmeister) in jeder Versammlung.
9.2.2.2.5	The functions of the Society treasurer are to collect premiums on behalf of the Burial Society and to serve as an administrative link between the policy holders and the branch office.	9.2.2.2.5	Die Funktionen des Gesellschaftsschatzmeisters sind, Prämien im Namen der Beerdigungs-Gesellschaft zu sammeln und als Verbindungsstelle zwischen den Versicherungsnehmern und der Zweigniederlassung zu dienen.
9.3	MEDICAL BLESSING	9.3	MEDIZINISCHE SEGNUMG
9.3.1	MEDICAL CONSULTATIONS AND MEDICINE	9.3.1	MEDISCHE KONSULTATIONEN UND MEDIKAMENTE
9.3.1.1	Before a member or officer consults a medical practitioner, it is necessary to obtain the blessing of his/her responsible officer. If the officer is not available, the medical practitioner may be consulted in urgent cases without making prior contact with the responsible officer. These cases must be brought to the attention of the responsible officer as soon as possible.	9.3.1.1	Bevor ein Mitglied oder Amt einen Arzt befragt, ist nötig den Segen seines/ihrer verantwortlichen Amtes zu bekommen. Sollte der Amtsträger nicht verfügbar sein, kann der Arzt in dringenden Fällen konsultiert werden ohne vorherigen Kontakt mit dem verantwortlichen Amt. Diese Fälle sollten so bald wie möglich unter die Aufmerksamkeit des verantwortlichen Amtes gebracht werden.
9.3.1.2	Where medicine is prescribed by a medical practitioner, it must be blessed by the Housepriest (whether an officer or not). Also refer to paragraph 5.5.5. In all cases it is necessary, however, to inform the responsible officer of the practitioner's diagnosis and prescriptions. If medicine has to be taken immediately, this should be done, but it should be blessed as soon as possible. Medicine for household use and obtained without prescription, such as headache powders, laxatives, etc., may be placed on the table at meal times so that the Housepriest/ess may bless it and mention it in prayer when grace is said at the table.	9.3.1.2	Medikamente die von einem Arzt verschrieben sind, müssen von dem Hauspriester (ob er ein Amt ist oder nicht) gesegnet werden. Sieh auch § 5.5.5. In allen Fällen ist es jedoch nötig daß das verantwortliche Amt informiert wird über die Diagnose des Arztes und das Rezept. Wenn Arznei sofort genommen werden muss, sollte es getan werden, aber es sollte sobald wie möglich gesegnet werden. Medikamente für Haushaltsgebrauch die ohne Rezept zu bekommen sind, wie Schmerzpulver, Abführmittel, usw. können bei der Mahlzeit auf den Tisch gelegt werden so, dass der Hauspriester/in es segnen und im Tischgebet erwähnen kann.
9.3.2	HOSPITALS	9.3.2	KRANKENHÄUSER
9.3.2.1	In the larger centres, specific officers are nominated by the Apostle to take responsibility for members in hospitals. In the smaller, remote areas, the local	9.3.2.1	In den größeren Orten werden bestimmte Ämter vom Apostel ernannt um die Verantwortung für Mitglieder in Krankenhäusern zu tragen. In den kleineren,

	officers should serve the hospitals themselves.		abgelegenen Gebieten sollen die ansässigen Ämter die Krankenhäuser selbst besuchen.
9.3.2.2	When a member is to be hospitalised, the responsible officer should place the member under blessing. This blessing includes the blessing of all medicine to be administered during the member's hospitalisation. This blessing of medicine should also be done by the Elders and Fourfold Officers when they do handling for members or officers to be hospitalised. The procedure is as follows: The officer says a prayer in which he refers to the illness and prays for healing and blessings upon the treatment as well as for any medication to be prescribed. The pronouncement of the Priestly blessing. The pronouncement of the benediction.	9.3.2.2	Wenn ein Mitglied in ein Krankenhaus eingewiesen werden soll, sollte das verantwortliche Amt das Mitglied unter den Segen stellen. Dieser Segen schließt den Segen ein für alle Medikamente die während des Krankenhausaufenthaltes dem Mitglied verabreicht werden. Älteste und vierfache Ämter sollten auch diesen Segen den Medikamenten spenden wenn sie Handlungen ausführen für Mitglieder oder Ämter die in ein Krankenhaus eingewiesen werden sollen. Das Verfahren ist wie folgt: ▪ Das Amt spricht ein Gebet in dem er auf der Krankheit verweist und betet für Genesung und Segen für die Behandlung sowie für jegliche Medikation die verschrieben wird. ▪ Das Spenden des priesterlichen Segens. ▪ Das Spenden des Segens.
9.3.2.3	If members have requested anointed handling, the procedure as described in paragraph 4.5 is followed.	9.3.2.3	Wenn Mitglieder um gesalbte Handlungen gebeten haben, wird dem in § 4.5 beschriebenen Verfahren nachgefolgt.
9.3.2.4	If members are ill at home or in hospital on the first Sunday of the month when the sacrament of the Holy Communion is administered, the directions set out in paragraph 4.6.3 will be applicable.	9.3.2.4	Wenn Mitglieder krank zuhause oder in einem Krankenhaus, am ersten Sonntag des Monates wenn das Sakrament des Heiligen Abendmahles gespendet wird, sind, treffen die Anordnungen zu, die in § 4.6.3 ausgelegt sind.
9.3.3	STERILISATION	9.3.3	STERILISATION
9.3.3.1	Sterilisation is a private and sensitive matter that must be decided upon by the member or married couple involved. Officers should refrain from encouraging or disapproving such step and should refer the member/couple to an organisation or medical practitioner specialising in matters of this nature.	9.3.3.1	Sterilisation ist eine private und heikle Angelegenheit deren Beschluss bei dem Mitglied oder verheirateten Paar liegt. Ämter sollten sich dabei enthalten, einen solchen Schritt zu ermutigen oder zu missbilligen und sollten das Paar/ Mitglied zu einer Organisation oder einen Arzt verweisen der in solchen Angelegenheiten spezialisiert ist.
9.3.4	ARTIFICIAL INSEMINATION	9.3.4	KÜNSTLICHE BESAMUNG
9.3.4.1	Married couples who desire to have children, should place their trust in God, through handlings, to bring about fertility, or to arrange a blessed adoption. Only in cases where the seed of her own husband is used, may officers bless artificial insemination. Each case must be carefully considered and treated according to its merits. All cases of this nature should be brought to the attention of the responsible Fourfold Officer.	9.3.4.1	Verheiratete Paare die Kinder haben wollen, sollten ihr Vertrauen in Gott legen durch Handlungen um Fruchtbarkeit herbeizuführen, oder um eine gesegnete Adoption zu regeln. Ämter dürfen künstliche Besamung nur segnen wenn die Saat des eigenen Mannes benutzt wird. Jeder Fall muss sorgfältig durchdacht und nach seinen Verdiensten behandelt werden. Alle solche Fälle müssen unter die Aufmerksamkeit des verantwortlichen vierfachen Amtes gebracht werden.
9.3.5	FAMILY PLANNING	9.3.5	FAMILIENPLANUNG

9.3.5.1	Responsible officers must advise the families in their care to give proper attention to the matter of planning the size of their families and make use of available specialist structures to counsel interested couples and assist them on matters of a medical nature.	9.3.5.1	Verantwortliche Ämter müssen die Familien in ihrer Fürsorge beraten um der Angelegenheit der Planung der Größe ihrer Familie die nötige Aufmerksamkeit zu geben und Gebrauch zu machen von den verfügbaren Spezialisten und Strukturen um interessierte Paare zu beraten und ihnen behilflich zu sein in medizinischen Angelegenheiten.
9.3.6	EXPECTANT MOTHERS	9.3.6	WERDENDE MÜTTER
9.3.6.1	When a pregnancy has been confirmed by a medical practitioner, it must be brought to the attention of the responsible officer as soon as possible. As soon as he is aware of it, he should make an appointment with the couple to bless the mother according to the following procedure: Godly teaching to the parents; Counselling against old wives' tales and regarding general conduct; A prayer in which the power of God is invoked to ensure physical and spiritual health; The pronouncement of the Priestly blessing and the benediction.	9.3.6.1	Wenn eine Schwangerschaft von einem Arzt bestätigt ist, muss es sobald wie möglich unter die Aufmerksamkeit des verantwortlichen Amtes gebracht werden. Sobald er davon weiss, sollte er einen Termin regeln mit dem Paar um die Mutter auf die folgende Weise zu segnen: ▪ Göttliche Belehrung der Eltern, ▪ Beratung gegen Ammenmärchen und über das Verhalten im Allgemeinen, ▪ Ein Gebet in dem die Kraft Gottes angerufen wird um körperliche und geistige Gesundheit zu gewährleisten, ▪ Das Spenden des Priesterlichen Segens und Segensprechung.
9.3.6.2	After the birth and during the preparation for the baptism of the child, the responsible anointed officer should once again bless the mother, following the procedure indicated below: Godly teaching to the parents in which the importance of the baptismal covenant is emphasised; A prayer of thanksgiving to God for the birth of the child, and for Godly wisdom to rear the child in the ways of the Lord and for the restoration of the mother's physical strength; The pronouncement of the Priestly blessing and the benediction. In both cases, ie. before and after the birth, the blessing should be administered at the home of the parents. After the birth of a still-born child, the mother should also be blessed and the comfort of God on the mother be invoked.	9.3.6.2	Nach der Geburt und während der Vorbereitung auf die Taufe des Kindes, sollte das verantwortliche Amt die Mutter noch einmal auf die folgende Weise segnen: ▪ Göttliche Lehre für die Eltern worin die Wichtigkeit des Tauf- Gelöbnisses betont wird, ▪ Ein Dankgebet an Gott für die Geburt des Kindes und für göttliche Weisheit um das Kind in Gottes Wegen zu erziehen und für die Wiederherstellung der körperlichen Kraft der Mutter; ▪ Das Spenden des Priesterlichen Segens und die Segenssprechung. In beiden Fällen, i.e. vor und nach der Geburt sollte der Segen im Heim der Eltern gespendet werden. Nach einer Totgeburt sollte die Mutter auch gesegnet werden und Gottes Trost für die Mutter berufen werden.
9.3.6.3	In the case where an unmarried Sister is pregnant, the blessing before the birth includes Godly teaching and admonishment to give her the strength to resist temptation so that she will not commit the same transgression again.	9.3.6.3	Wenn eine unverheiratete Schwester schwanger ist, schließt die Segnung vor der Geburt auch göttliche Lehre und Ermahnung ein um ihr die Kraft zu geben der Versuchung widerstehen zu können, so dass sie nicht wieder dieselbe Übertretung begeht.
9.3.6.4	During the two weeks prior to and after the confinement, the husband, whether he be member or officer, may remain at home with his wife to comfort her	9.3.6.4	Während der zwei Wochen vor und nach der Niederkunft kann ihr Mann, ob er ein Amt ist oder nicht, zuhause bleiben bei seiner Frau um sie geistlich und natürlich zu trösten. Es

spiritually and naturally. Suitable arrangements may be made to receive officers or members at home in order to maintain contact with the congregation.

9.4 MILITARY AND POLICE SERVICE

9.4.1 Members are free to join the military and/or police force as volunteers or as permanent staff members.

9.4.2 The Apostolate of a province shall where and when required, appoint an officer/s as liaison chaplain/s of the Church to establish and maintain contact with the office of the Chaplain General (or other responsible officer of similar status) of the South African National Defence Force (S.A.N.D.F.) and the South African Police Services (S.A.P.S) with a view to promoting the interests of the Church and its members serving in such forces.

9.4.3 The Apostle/Apostles Forum shall in accordance with the directives of the S.A.N.D.F. and the S.A.P.S appoint officers as part-time chaplains to attend to the needs of the Church and its members in the various bases.

9.4.4 Should a member arrive at a base without a letter of introduction, the officer responsible for the base shall investigate and verify the membership of such person with the officers of the congregation where such person resides, in order to attend to his needs.

9.4.5 Officers of congregations must ensure that attention is paid to the families of police and military servicemen, particularly in the case of married members doing service away from home. Regular contact during his service and after his return is essential.

9.5 CLOTHING AND APPEARANCE

9.5.1 OFFICERS (Also refer to paragraphs 3.11.5 and 7.6)

9.5.1.1 It is expected that officers and their wives set high standards in the Church by setting a good example, also in their appearance.

9.5.1.2 Officers should wear white shirts, ties and suits (preferably dark in colour) to all Church activities so that Brothers may strive to emulate this example.

können geeignete Arrangements gemacht werden um Ämter und Mitglieder zuhause zu empfangen so dass Kontakt mit der Gemeinde bewahrt wird.

9.4 MILITÄR- UND POLIZEIDIENST

9.4.1 Mitglieder steht es frei bei sich dem Militär oder der Polizei an zu schließen als Freiwillige oder fest angestellte Mitglieder.

9.4.2 Das Apostolat wird wo und wann es benötigt wird, ein Amt/ Ämter anstellen als Verbindungs- Kaplane der Kirche um Kontakt aufzunehmen und unterhalten mit dem Büro des Kaplan-Generales (oder anderem verantwortlichen Offizier von gleichem Rang) der Südafrikanischen Nationalen Verteidigungsmacht (S.A.N.D.F.) und den Südafrikanischen Polizei Diensten (S.A.P.S.) mit dem Ziel um die Interessen der Kirche und seiner Mitglieder die in diesen Diensten dienen, zu fördern.

9.4.3 Der Apostel/ Forum der Apostel wird gemäß der Weisungen des S.A.N.D.F. und S.A.P.S Ämter anstellen als teilzeitige Kaplane um sich um die Bedürfnisse der Kirche und seiner Mitglieder in den verschiedenen Basen zu kümmern.

9.4.4 Sollte ein Mitglied ohne Vorstellungsbrief bei einer Basis ankommen, dann soll das Amt, welches verantwortlich für die Basis ist, nachforschen und die Mitgliedschaft einer solchen Person bestätigen mit den Ämtern der Gemeinde wo diese Person wohnt so dass er sich um dessen Bedürfnisse kümmern kann.

9.4.5 Gemeindeämter müssen sicherstellen, dass die Familien von Polizei- und Militärdienstpflichtigen Aufmerksamkeit erhalten, besonders im Fall von verheirateten Mitgliedern die entfernt vom Heim dienen. Regelmäßiger Kontakt während seiner Dienstzeit und nach der Heimkehr sind unentbehrlich.

9.5 KLEIDUNG UND ERSCHENUNG

9.5.1 ÄMTER (sieh auch § 3.11.5 und 7.6)

9.5.1.1 Es wird von Ämtern und ihren Frauen erwartet dass sie hohe Normen in der Kirche stellen indem sie ein gutes Beispiel geben, auch in ihrer Erscheinung.

9.5.1.2 Ämter sollen weiße Hemden, Krawatten und Anzüge (vorzugsweise dunkel) zu allen kirchlichen Gelegenheiten tragen so dass Brüder danach streben können, diesem Beispiel nachzueifern.

9.5.1.3	Officers wives should wear appropriate dresses to all Church activities, as well as stockings and hats or mantillas to all services, meetings, socials and song festivals (excluding socials and song festivals on Saturdays in respect of which the wearing of hats is not required), bread-breaking evenings, congregational evangelistic evenings, the preparation of members for taking-up and sealing and the preparation of youth members for confirmation, when such activities take place in the hall. Officers' wives may not wear trousers or trouser suits to any Church activities.	9.5.1.3	Die Frauen von Ämtern sollten geeignete Kleidung zu allen kirchlichen Gelegenheiten tragen, sowohl wie Strümpfe und Hüte oder Mantillas (Kopftücher) zu allen Diensten, Versammlungen, Beisammensein und Sängerfesten (außer Beisammensein und Sängerfeste an Samstagen, wo das Tragen von Hüten nicht nötig ist), Brotbrechabenden, Evangelistische Gemeindeabende, Vorbereitung von Mitgliedern zur Aufnahme und Versiegelung und die Vorbereitung von Jugendmitgliedern für Konfirmation, wenn solche Tätigkeiten in dem Saal statt finden. Frauen von Ämtern dürfen keine Hosen oder Hosenanzüge zu irgendwelchen Kirchenaktivitäten tragen.
9.5.2	MEMBERS (Also refer to paragraph 3.11.5 and 3.12.5)	9.5.2	MITGLIEDER (Sieh auch § 3.11.5 und 3.12.5)
9.5.2.1	With the exception of informal youth member activities where games are played on Saturdays, and picnics,	9.5.2.1	Mit Ausnahme von informellen Jugendaktivitäten wo Spiele Samstags gespielt werden und bei Picknicks,
-	Sisters and teenage girls are expected to wear dresses to all Church activities and they may not wear trousers or trouser suits to any such activities, including socials on Saturdays; and		Von Schwestern und Teenager Mädchen wird erwartet dass sie Kleider zu allen Kirchenaktivitäten tragen, und sie dürfen keine Hosen oder Hosenanzüge zu jeglichen solchen Tätigkeiten tragen, einschließlich dem Beisammensein Samstags und von Brüdern und Teenager Jungens wird erwartet dass sie Hosen, Jacken, Hemden und Krawatten zu allen Kirchenaktivitäten tragen.
-	Brothers and teenage boys are expected to wear trousers, jackets, shirts and ties to all Church activities.		
9.5.2.2	Hats and mantillas: Adult female members are expected to cover their heads in the congregation. Female members should be taught, from childhood, to wear a hat or mantilla cheerfully; not as a matter of fashion or personal preference but as a visible sign of respect and reverence. Female members wear hats/mantillas at all services, socials and song festivals (excluding socials and song festivals on a Saturday), bread-breaking evenings, financial meetings, congregational evangelistic evenings, the preparation of members for taking-up and sealing and the preparation of youth members for confirmation, when such activities take place in the hall. It is not necessary to wear hats to choir and play practices.	9.5.2.2	Hüte und Mantillas: Von erwachsenen weiblichen Mitgliedern wird erwartet dass sie ihr Haupt in der Gemeinde bedecken. Weibliche Mitglieder sollten schon als Kind gelehrt werden einen Hut oder Mantilla mit Freude zu tragen, nicht als Mode oder persönliche Vorliebe, aber als sichtbares Zeichen von Respekt und Ehrfurcht bei allen Diensten, Beisammensein und Sängerfesten (außer Beisammen-sein und Sängerfesten Samstags), Brotbrechabenden, Finanztreffen, Evangelistischen Gemeindeabenden, Vorbereitung von Mitgliedern zur Aufnahme und Versiegelung und die Vorbereitung von Jugendmitgliedern für Konfirmation, wenn solche Tätigkeiten in dem Saal statt finden. Es ist nicht nötig, Hüte zu Chor und Aufführungsübungen zu tragen.
9.5.2.3	Visiting non-members should be requested by the host-members to comply with the norms as set out in paragraphs 9.5.2.1 and 9.5.2.2.	9.5.2.3	Besuchende Nichtmitglieder sollten durch die Gastgebermitglieder gebeten werden, sich nach dem folgenden zu richten: die Normen wie in § 9.5.2.1 und 9.5.2.2 beschrieben.
9.5.3	LONG HAIR, BEARDS AND EARRINGS	9.5.3	LANGE HAARE, BÄRTE UND OHRRINGE Es sollte das Ziel der männlichen Mitglieder

It should be the aim of male members to have a neat and tidy appearance and to avoid becoming enslaved to fashion trends. For this reason male members should be encouraged not to wear long hair, untidy beards or earrings.

9.6 VACATIONS, MOVING AND VISITS: LETTERS OF INTRODUCTION (Also refer to paragraphs 7.4 and 7.5 in respect of officers)

9.6.1 Members and officers, excluding Fourfold Officers, proceeding on vacation and visiting another congregation, must ask their responsible superior officer for a letter of introduction. This letter must be stamped with a rubber stamp of the Church and signed by the responsible officer. Letters of introduction may be written by hand, typed or duplicated.

9.6.2 When a member moves to another congregation, the responsible officer should provide the member with such a letter of introduction. No personal information should be communicated to the receiving officer in this manner.

9.6.3 Members or officers who visit another congregation, should always take a letter of introduction with them and report at the home of the responsible officer or at a hall on the occasion of a service or other activity. The officer in the congregation being visited, must sign the letter of introduction and return it to the member who will return it to his/her local responsible officer.

9.6.4 Although holiday makers are not expected to attend all services or activities, Apostolic contact during visits and vacations should be regarded as preferable and even essential in order to maintain the Apostolic identity and culture with pride. Officers and members should therefore be prepared to attend a service or other activity during their vacation. If long distances make this difficult or impractical, the responsible officer should be contacted by telephone.

9.6.5 It is advisable that officers and members who remain at home whilst on vacation, remain active in their Church responsibilities whenever possible. (Also refer to paragraph 7.5.4 regarding officers.)

9.7 POLITICS

9.7.1 Officers and members should refrain from involving the Church in politics or in

sein, ein gepflegtes und ordentliches Erscheinen zu haben und nicht versklavt zu werden durch Modetrends. Aus diesem Grund sollten männliche Mitglieder ermutigt werden, kein langes Haar, ungepflegte Bärte und Ohringe zu tragen.

9.6 URLAUB; UMZIEHEN UND BESUCHE. VORSTELLUNGSBRIEFE 8(Sieh auch § 7.4 und 7.5 in Beziehung auf Ämter)

9.6.1 Mitglieder und Ämter, außer vierfachen Ämtern, die auf Urlaub gehen und eine andere Gemeinde besuchen, müssen ihr verantwortliches höheres Amt um einen Vorstellungsbrief bitten. Dieser Brief muss mit einem Gummistempel der Kirche gestempelt und von dem verantwortlichen Amt unterschrieben sein. Vorstellungsbriefe können hand- oder maschinengeschrieben oder vervielfältigt sein.

9.6.2 Wenn ein Mitglied zu einer anderen Gemeinde zieht, sollte das verantwortliche Amt dem Mitglied so einen Vorstellungsbrief bereitstellen. Keine persönliche Auskunft sollte auf diese Weise dem empfangenden Amt übertragen werden.

9.6.3 Mitglieder und Ämter die eine andere Gemeinde besuchen, sollten immer einen Vorstellungsbrief mitnehmen und sich bei dem Haus des verantwortlichen Amtes oder bei dem Saal bei Gelegenheit eines Dienstes oder anderer Aktivitäten anmelden. Das Amt in der besuchten Gemeinde muss den Vorstellungsbrief unter-zeichnen und dem Mitglied übergeben der ihn an seine/ihr lokales ver-antwortliches Amt zurückgeben wird.

9.6.4 Obwohl es von Urlaubern nicht erwartet wird, bei allen Diensten und Aktivitäten anwesend zu sein, sollte Apostolischer Kontakt während Besuchen und Urlaub besser und sogar als unentbehrlich betrachtet werden um Apostolische Identität und Kultur mit Stolz zu wahren. Ämter und Mitglieder sollten deshalb vorbereitet sein um einen Dienst oder andere Aktivität während ihres Urlaubes beizu-wohnen. Wenn große Entfernungen es schwierig oder unpraktisch machen, sollte das verantwortliche Amt telefonisch erreicht werden.

9.6.5 Es ist ratsam dass Ämter und Mitglieder die zuhause bleiben während ihrem Urlaub aktiv bleiben in ihren Kirchentätigkeiten soweit es möglich ist. (Sieh auch § 7.5.4 betreffend Ämter.)

9.7 POLITIK

9.7.1 Ämter und Mitglieder sollten es vermeiden, die Kirche in Politik oder politischen Erörterungen

	discussions of a political nature.		zu verwickeln.
9.7.2	Officers and members are, however, free to vote for a political party or candidate according to their own conviction in order to carry out their duty as good citizens of the country.	9.7.2	Ämtern und Mitgliedern steht es jedoch frei, für die politische Partei oder Kandidaten zu stimmen entsprechend ihrer eigenen Überzeugung um ihre Pflicht als gute Landesbürger zu erfüllen.
9.8	WILLS AND TESTAMENTS	9.8	TESTAMENTE
9.8.1	Every adult member of the Church should have a valid will in order to avoid complications after a death. Officers should ensure that all adult and self-sustaining youth members under their jurisdiction have a valid testament. A copy of the will or a clear indication of the place of safekeeping of the original document should be kept in the house to avoid confusion and unnecessary complications.	9.8.1	Jedes erwachsene Mitglied der Kirche sollte ein gültiges Testament haben um Komplikationen nach dem Tod zu vermeiden. Ämter sollten sich vergewissern dass alle erwachsene und unabhängige Mitglieder unter ihrer Zuständigkeit ein gültiges Testament haben. Eine Kopie des Testamentes oder deutlicher Hinweis des Aufbewahrungsortes des ursprünglichen Dokumentes sollte in Heim aufbewahrt werden um Verwirrung und unnötige Komplikationen zu vermeiden.
9.8.2	Officers must refrain from prescribing to members what the contents of their will must be and should refer members to professional persons or institutions who provide such services free of charge in many instances.	9.8.2	Ämter müssen es unterlassen, den Mitgliedern den Inhalt ihres Testamentes vorzuschreiben und sollten Mitglieder zu Fachleuten verweisen oder zu Instanzen die oft solche Dienste umsonst liefern.
9.9	THE USE OF BIBLES	9.9	DER GEBRAUCH VON BIBELN
9.9.1	The reading of the Bible and Biblical instruction are of major importance and should be encouraged amongst all members and particularly amongst the youth members.	9.9.1	Das Lesen der Bibel und biblischer Unterricht sind äußerst wichtig und sollten ermutigt werden unter allen Mitgliedern und besonders unter Jugendmitgliedern.
9.9.2	To minimise the variations in text between the many translations of the Bible in circulation, the following translations will be officially used in the Church:	9.9.2	Um die Textunterschiede zwischen den vielen Übersetzungen der Bibeln im Umlauf auf ein Mindestmaß zu reduzieren, werden die folgenden Übersetzungen offiziell in der Kirche benutzt:
	Afrikaans : Die Bibel in Afrikaans (1933 - 1957).		Afrikaans : Die Bibel in Afrikaans (1933 - 1957).
	English : King James Version (1611);		Englisch : King James Version (1611);
	New King James Version (Thomas Nelson - 1983);		New King James Version (Thomas Nelson - 1983);
★	Dutch: Staten general, 1618 en 1619;	★	Niederländisch: Staten general, 1618 und 1619;
★	German: The Bible in German—Bible text translation by Martin Luther—Revision 1912 and 1984;	★	Deutsch: Die Bibel in Deutsch—Bibel Übersetzung von Martin Luther—Revision 1912 und 1984;
	Portuguese : The Bible in Portuguese (A Biblia Sagrada; Contendo O Vehlo EO Novo Testamento.), 1100 Lisbon, Portugal;		Portugiesisch : Die Bibel in Portugese (A Biblia Sagrada; Contendo O Vehlo EO Novo Testamento.), 1100 Lisbon, Portugal;
★	Sepedi: The Bible in Northern Sotho, 1951 and 1986;	★	Sepedi: Die Bibel in Northern Sotho, 1951 and 1986;
	Sesotho : The Bible in Southern Sotho (Bibele E Halalelang), 1961 - 1983;		Sesotho : Die Bibel in Southern Sotho (Bibele E Halalelang), 1961 - 1983;
	Setswana : The Bible in Tswana (Baebele E E Boitshepo), 1908 - 1992;		Setswana : Die Bibel in Tswana (Baebele E E Boitshepo), 1908 – 1992;
	Tonga : The Bible in Tonga (Bibele YI		Tonga : Die Bibel Tonga (Bibele YI NEA;

NEA; Testamente Ya Khale
 Ni Le'yint_ha), 1929 -1987;
 Xhosa : The Bible in Xhosa (Incwadi
 Yezibhalo Ezingcwele), 1971;
 Zulu : The Bible in Zulu (First S.A.
 Edition), 1977.

Testamente Ya Khale
 Ni Le'yint_ha), 1929 -1987;
 Xhosa : Die Bibel in Xhosa (Incwadi Yezibhalo
 Ezingcwele),
 1971;
 Zulu : Die Bibel in Zulu (Erste S.A. Edition),
 1977.

9.10 SING EMMÁNUEL HYMNAL

9.10.1 Sing Emmánuel is the official congregational hymnal owned by the Church and shall be the only hymnal used by congregations where and when it has been made available to such congregations.

9.10.2 Sing Emmánuel is published in 2 versions distinguishable by the colour of the cover of the book. The book with a red cover is sold to members at a special price. Ownership of the book by members is encouraged. The book with a black cover is issued to congregations for use by visitors at no cost and remains the property of the Church.

9.11 BUSINESS TRANSACTIONS, INCLUDING LOANS AND THE STANDING OF SURETY

9.11.1 Officers and members of the Church should not lend one another money or stand surety for one another.

9.11.2 Business partnerships between Apostolics are discouraged. Where a partnership or business transaction is entered into between Apostolics, it should be done honestly and legally with a contract drawn up, which contract must be based on sound business principles.

9.11.3 The Church and its officers accept no liability for losses and bankruptcy suffered as a result of these business transactions.

9.12 PRINTING AND CORRESPONDENCE

9.12.1 No officer or member is permitted to do, or have any printing work done in the name of, or displaying the name of the Church. Only the various provincial/district head offices are permitted to do, or have printing done of official Church documents, letter heads, etc.

9.12.2 Officers and members are also not permitted to write official letters on behalf of the Church. Official letters to members and officers (excluding letters of introduction), persons, institutions,

9.10 SING EMMÁNUEL GESANGBUCH

9.10.1 Sing Emmánuel ist das offizielle Gemeindegesangbuch welches das Eigentum der Kirche ist und wird das einzige Gesangbuch sein das von den Gemeinden benutzt wird wo und wann es solchen Gemeinden verfügbar gestellt ist.

9.10.2 Sing Emmánuel wird in 2 Fassungen verlegt die an der Farbe des Einbandes erkannt wird. Das Buch mit dem roten Einband wird zu einem speziellen Preis an die Mitglieder verkauft. Besitz des Buches wird ermutigt. Das Buch mit dem schwarzen Einband wird den Gemeinden umsonst ausgegeben für den Gebrauch der Besucher und bleibt das Eigentum der Kirche.

9.11 GESCHÄFTLICHE TRANSAKTIONEN, EINSCHLIESSLICH ANLEIHEN UND BÜRGEN

9.11.1 Ämter und Mitglieder der Kirche sollten einander kein Geld leihen oder für- einander bürgen.

9.11.2 Geschäftliche Partnerschaften zwischen Apostolischen werden entmutigt. Wo Apostolische an einer Partnerschaft oder Geschäften teilhaben, sollte es ehrlich und rechtlich mit einem Kontrakt unternommen werden, und der Kontrakt muss auf vernünftigen Geschäftsgrundsätzen basieren.

9.11.3 Die Kirche und seine Ämter übernehmen keine Haftung für Verluste und Konkurs die als Folge dieser Geschäfte erlitten werden.

9.12 DRUCKEN UND KORRESPONDENZ

9.12.1 Kein Amt oder Mitglied wird zugelassen um Druckarbeit vorzunehmen oder wo der Name der Kirche gezeigt wird, auszuführen oder ausführen zu lassen. Nur die unterschiedlichen Provinz/Distrikt Hauptämter dürfen offizielle Kirchendokumente, Briefköpfe usw. drucken oder drucken lassen.

9.12.2 Ämter und Mitglieder dürfen auch keine offiziellen Briefe im Namen der Kirche schreiben. Offizielle Briefe an Mitglieder und Ämter (außer Vorstellungsbrieffen), Personen, Anstalten, Gemeindeverwaltungen,

municipalities, government departments and embassies may only be written on the official letter head of the Church by the provincial/district head office.

9.13 CHURCH STAMPS

9.13.1 One rubber stamp per congregation should be provided at the hall with the name of the Church and the name of the congregation on it. Congregational stamps should be kept in a safe place in the hall. Where required by circumstances (e.g., where there are long distances to be travelled) Church stamps may be issued to Priests, at the discretion of the responsible Apostle.

9.13.2 Every Fourfold Officer and Elder must be supplied with a Church stamp, containing only the name of the Church.

9.13.3 All congregational correspondence, such as letters of introduction, should be stamped. The contents of the letter is written by hand or typed, with the writer's office written beside his signature.

9.13.4 Marriage officers may be issued with special rubber stamps reflecting the following information: his surname and initials, address, designation as marriage officer and the words "Commissioner of Oaths".

9.13.5 No Church stamps are made displaying the office or name of an officer.

9.14 TESTIMONIALS

9.14.1 Testimonials are issued by the provincial/district head office only.

9.14.2 Testimonials are issued under the title of "Leraar" (Afrikaans) or "Priest" (English) or the translation of "Priest" in the other languages in which such testimonial is written, irrespective of who draws up or signs the document.

9.15 TELEPHONE CONVERSATIONS

9.15.1 Telephone conversations concerning Church matters should be confined to matters of a non-confidential nature. These conversations should be kept as brief and concise as possible. Confidential matters must be dealt with personally or per registered letter.

Regierungsabteilungen und Botschaften dürfen nur mit dem amtlichen Briefkopf der Kirche von dem Provinz/ Distrikt Hauptamt geschrieben werden.

9.13 KIRCHENSTEMPEL

9.13.1 Gemeinden sollten mit je einem Gummistempel im Saal versehen werden mit dem Namen der Kirche und der Gemeinde darauf. Gemeindestempel sollten auf einem sicheren Ort im Saal aufbewahrt werden. Wo es durch die Umstände benötigt wird (z.B. wo große Entfernungen gereist werden müssen), können Kirchenstempel an Priester ausgehändigt werden laut des Ermessens des verantwortlichen Apostels.

9.13.2 Jedes vierfache Amt und jeder Ältester muss mit einem Kirchenstempel der nur den Namen der Kirche trägt ausgestattet sein.

9.13.3 Alle Gemeindenkorespondenz wie Vorstellungsbriefe sollen gestempelt werden. Der Inhalt des Briefes ist Hand- oder Maschinengeschrieben mit dem Amt des Schreibers neben seiner Unterschrift.

9.13.4 Trauungsämter können spezielle Gummistempel bekommen, mit der folgenden Auskunft: Sein Nachname und Initialien, Adresse, Bezeichnung als Trauungsamt und dem Wort "Notar".

9.13.5 Es werden keine Kirchenstempel die den Namen des Amtes oder eines Amtsträgers zeigen, hergestellt.

9.14 REFERENZEN

9.14.1 Referenzen werden nur von dem Provinz/ Distrikt Hauptamt ausgestellt.

9.14.2 Referenzen werden unter dem Titel "Leraar" (Afrikaans) or "Priest" (Englisch) ausgestellt oder der Übersetzung von „Priester“ in die anderen Sprachen in denen solche Referenzen geschrieben werden, ungeachtet wer es schreibt oder das Dokument unterschreibt.

9.15 TELEFONGESPRÄCHE

9.15.1 Telefongespräche über Kirchenangelegenheiten sollten begrenzt sein auf nichtvertrauliche Angelegenheiten. Diese Gespräche sollten so kurz und konzise wie möglich gehalten werden. Vertrauliche Angelegenheiten müssen persönlich oder per registrierter Post behandelt werden.

9.16	ACCOMMODATION: HOTELS
9.16.1	Where officers and their wives (children excluded) are away from home for Church activities, their hotel expenses are paid in full by the Church, according to the tariff of a 2/3 star hotel.
9.16.2	If any officers and their wives are accommodated by members or officers whilst engaged in Church activities, those members or officers will be reimbursed for expenses incurred according to the tariff determined by the Apostolate of the province.
9.17	BAND CONGREGATIONS: SPECIAL ARRANGEMENTS
9.17.1	All arrangements with regard to band congregations rest with the responsible Apostle.
9.18	PHOTOS, FILMS, TAPE AND VIDEO RECORDINGS
9.18.1	Photographs, film recordings, video recordings, tape recordings, etc. may be taken or made at a practice session or final rehearsal of a wedding, social, play, song festival or choir in the Church, but shall under no circumstances be taken or made of services, meetings or other Church activities.
9.18.2	Wedding photographs, videos and films may only be taken before the service is commenced with silent prayer, and after the benediction has been pronounced at the end of the service.
9.19	BUSES
9.19.1	Bus transport for attending sealing services and special gatherings may only be hired out of Church funds with the authority of the Apostles Forum.
9.19.2	Buses may not be hired out of Church funds for attending socials, choir festivals, picnics, etc. but may be hired with personal contributions of officers and members or out of Overseership Central Funds for such combined gatherings or visits to other congregations, within the policy of the Forum of Apostles and with the explicit approval of the responsible Apostle.
9.20	PARTICIPATION: SCHOOL COMMITTEES AND PUBLIC MANAGEMENT BODIES

9.16	UNTERKUNFT: HOTELS
9.16.1	Wo Ämter und ihre Frauen (Kinder ausgeschlossen) für Kirchentätigkeiten weg von zuhause sind, werden ihre Hotelunkosten voll von der Kirche bezahlt nach dem Tarif für ein 2/3 Stern Hotel.
9.16.2	Wenn irgendwelche Ämter und ihre Frauen von Mitgliedern oder Ämtern untergebracht werden während sie mit Kirchentätigkeiten beschäftigt sind, werden diese Mitglieder und Ämter entschädigt für die Unkosten nach dem Tarif der von dem Apostolat der Provinz bestimmt ist.
9.17	KAPELLENGEMEINDEN: SPEZIELLE ANORDNUNGEN
9.17.1	Alle Anordnungen im Verband mit Kapellengemeinden ruhen bei dem verantwortlichen Apostel.
9.18	FOTOS; FILME; TONBAND UND VIDEO AUFNAHMEN
9.18.1	Fotos, Filmaufnahmen, Video Aufnahmen , Tonband Aufnahmen etc. dürfen bei Übungen oder Endproben einer Trauung, Zusammensein, Aufführung, Sängerfest oder Chor in der Kirche gemacht werden, aber sie dürfen unter keinen Umständen bei Diensten, Versammlungen oder anderen Kirchenaktivitäten gemacht werden.
9.18.2	Hochzeitsfotos, Videos und Filme dürfen nur aufgenommen werden bevor der Dienst mit stillem Gebet beginnt, und nachdem der Segen gespendet ist am Ende des Dienstes.
9.19	AUTOBUSSE
9.19.1	Bustransport zum Beiwohnen von Versiegelungsdiensten und besonderen Versammlungen dürfen nur mit der Genehmigung des Apostelforums mit Kirchenfonds gemietet werden.
9.19.2	Busse dürfen nicht mit Kirchenfonds gemietet werden für die Beiwohnung von Beisammensein, Sängerfesten, Picknicks etc. aber sie dürfen gemietet werden mit persönlichen Beiträgen von Ämtern und Mitgliedern oder von dem Hirtenbezirk-Zentralen Fonds für solche kombinierten Versammlungen oder Besuche in anderen Gemeinden, laut der Vorgehensweise des Apostelforums und der ausdrücklichen Genehmigung des verantwortlichen Apostels.
9.20	TEILNAHME. AN: SCHULAUSSCHÜSSEN UND ÖFFENTLICHER LEITUNG

9.20.1	There is no objection against members, officers or officers' wives participating in or serving on school committees and public management bodies, provided that: the committee or body has no political nature, affiliation or connotation; the responsibilities emanating from involvement in such bodies, have no adverse effect on the spiritual duties of the member/officer/officer's wife; participation always takes place with the knowledge and the approval of the responsible superior officer; the responsible Overseer is informed of every such case; those involved, conduct themselves in such a manner that the interest of the Apostolic community and the image of the Church are enhanced.	9.20.1	Es gibt keinen Einwand gegen die Teilnahme von Mitgliedern, Ämtern oder Amtsschwestern an, oder dass sie dienen in Schulausschüssen und Öffentlichen Verwaltungskörpern, vorausgesetzt dass: ▪ Der Ausschuss oder die Körperschaft keine politische Beschaffenheit, Angliederung oder Mitbezeichnung hat, ▪ Die Verantwortungen welche aus der Beteiligung an solchen Körperschaften entstehen, dürfen keinen ungünstigen Einfluss auf die geistlichen Pflichten des Mitgliedes/ Amtes/ Amtsschwester haben, ▪ Teilnahme immer mit Wissen und Billigung des verantwortlichen höheren Amtes statt findet, ▪ Der verantwortliche Hirte informiert wird über jeden solchen Fall, ▪ Diejenigen die darin verwickelt sind, sich so verhalten dass das Anliegen der Apostolischen Gemeinschaft und das Bild der Kirche verbessert wird.
9.21	MEMBERS AND OFFICERS WHO WISH TO MOVE RESIDENCE	9.21	MITGLIEDER UND ÄMTER DIE UMZIEHEN WOLLEN
9.21.1	Members and officers who wish to move residence, locally or abroad, on a temporary or permanent basis and for whatever reason shall do so out of their own free will and decision. They shall, however, be advised to take due cognizance of the location they plan to move to in relation to the location of an established congregation of the Church.	9.21.1	Mitglieder und Ämter die umziehen wollen, zulande oder in das Ausland, vorübergehend oder bleibend, und aus welchem Grund auch immer, tun es aus eigenem Willen und Entschluss. Sie sollen jedoch beraten werden damit sie Kenntnis nehmen von dem Ort wohin sie ziehen wollen in Bezug auf den Ort wo eine bestehende Gemeinde der Kirche ist.
9.21.2	Officers shall not recruit or entice members to move home or geographic location and shepherds shall likewise not be involved in investigations surrounding such moves.	9.21.2	Ämter dürfen keine Mitglieder werben oder locken um in eine andere Gegend oder heimzuziehen und Seelsorger dürfen auch nicht einbezogen werden in Untersuchungen bezüglich solche Umzüge.
9.21.3	Shepherds shall not withhold blessings from officers and members who have decided of their own free will and without influence by officers of the Church to move to a location of their choice, with the proviso that the status	9.21.3	Seelsorger dürfen Segnungen von Ämtern und Mitgliedern die aus eigenem Willen und ohne Einfluss von Ämtern der Kirche sich entschlossen haben, zu einem Ort ihrer Wahl zu ziehen, nicht entsagen mit dem Vorbehalt dass der Rang von dienenden Ämtern und

	of serving officers and officers with the freedom of the city as well as resting officers shall be determined by the responsible Apostle/s.		Ämtern mit Freiheit der Stadt sowohl wie Ämtern im Ruhestand von dem/den verantwortlichen Apostel(n) bestimmt wird.
9.21.4	Members who move shall ascertain, with the assistance of their shepherd, where the nearest congregation is, in which Church responsibility the new location falls and who the responsible officers are. The personal details of members who move into an area where there is no congregation or that does not fall in the jurisdiction of any Church province, should be submitted to the Apostle responsible for the district/province/region in which the member last served and that district/provincial/regional head office should ensure that contact with the member is maintained.	9.21.4	Mitglieder die umziehen, sollen mit Hilfe ihres Seelsorgers feststellen wo die nächste Gemeinde ist, in welchen Kirchen-Verantwortungsbezirk der neue Standort fällt und wo die verantwortlichen Ämter sind. Die persönlichen Details der Mitglieder die in ein Gebiet ziehen, wo keine Gemeinde ist oder das nicht innerhalb der Zuständigkeit einer Kirchenprovinz fällt, sollten dem Apostel vorgelegt werden, der verantwortlich ist für den Distrikt/ Provinz/ Bezirk wo das Mitglied zuletzt gedient hat und das Distrikt/ Provinz/ Bezirks Hauptamt sollte sich vergewissern dass Kontakt mit dem Mitglied aufrechterhalten wird.
10	DIRECTIVES CONCERNING MORAL MATTERS	10	DIREKTIVE BEZÜGLICH MORALISCHER SACHEN
10.1	EXTRA-MARITAL RELATIONSHIPS	10.1	AUSSEREHELICHE VERHÄLTNISSE
10.1.1	Extra-marital relationships are not acceptable.	10.1.1	Außereheliche Verhältnisse sind nicht akzeptabel.
10.1.2	Officers should not withdraw themselves from members who are living together outside wedlock, but should work diligently to convince the members of the necessity of marriage. Members living together outside wedlock should be brought to the understanding that their way of life makes it impossible to impart any Church blessings to them.	10.1.2	Ämter sollten sich von Mitgliedern die unverheiratet zusammen leben, nicht zurückziehen, aber sie sollten eifrig daran arbeiten, sie von der Nötigkeit der Heirat zu überzeugen. Mitglieder die unverheiratet zusammen leben, sollten zum Verständnis gebracht werden dass ihre Lebensart es unmöglich macht, ihnen irgendwelche kirchliche Segnungen zu geben.
10.2	DIVORCE	10.2	EHESCHIEDUNG
10.2.1	Marriage is a holy matrimonial covenant instituted by God which must be maintained at all cost, and no officer of the Church must in any way support, encourage or approve its undoing. In cases where stress develops in a marriage, all efforts should be made to bring about reconciliation.	10.2.1	Die Ehe ist ein Heiliger göttlicher Bund der um jeden Preis erhalten werden muss, und kein Kirchenamt darf auf irgendeiner Weise die Beendigung davon unterstützen, ermutigen oder billigen. In Fällen wo Spannungen in einer Ehe entstehen, sollte alles Mögliche getan werden um Versöhnung herbeizuführen.
10.3	PARTICIPATION IN UNDESIRABLE PRACTICES	10.3	BETEILIGUNG AN UNERWÜNSCHTEN BRÄUCHEN
10.3.1	Officers and members should not partake of undesirable practices such as bioscope, dancing, raves, night clubs, gambling, etc. and the use of alcoholic beverages and/or drugs.	10.3.1	Ämter und Mitglieder sollten sich nicht beteiligen an unerwünschten Bräuchen wie Kino, Tanzen, Raves, Nachtclubs, Spielen usw. und Gebrauch von Alkoholischen Getränken und/oder Drogen.
10.3.2	Gambling entails participation and betting on horse and dog races and games of chance, card games, dice, machine games, fafi, etc. in casinos, gambling dens and the like.	10.3.2	Spiele bedeutet Teilnahme und Wetten auf Pferde- und Hunderennen und Glücksspiele, Kartenspiele, Würfelspiel, Spielmaschinen, „Fafi“ etc in Spielkasinos, Wettbuden usw.

10.3.3	The evil power of gambling must not be underestimated and members who partake thereof must be admonished to immediately abstain from such. Members addicted to gambling must likewise be warned and advised of the danger of their actions, and where necessary, anointed handling should be done for the spiritual illness of these addicted members.	10.3.3	Die üble Macht des Glücksspiels darf nicht unterschätzt werden und Mitglieder die daran teilnehmen müssen ermahnt werden um sich sofort davon zu enthalten. Mitglieder die wettsüchtig sind müssen auch gewarnt und beraten werden über die Gefahr ihres Handelns , und wo nötig sollten Salbungshandlungen ausgeführt werden für die Geistes-krankheit dieser süchtigen Mitglieder.
10.4	DEVIANT SEXUAL BEHAVIOUR	10.4	ABWEICHENDES SEXUALVERHALTEN
10.4.1	Officers must deal with all cases of sexual divergence in their responsibilities with compassion and with the aim of achieving normalisation, where necessary with knowledgeable and/or professional assistance.	10.4.1	Ämter müssen mit Mitgefühl handeln in allen Fällen von sexueller Abweichung in ihrem Verantwortungsbezirk, mit Normalisierung, wo nötig mit sachkundiger und/oder qualifizierter Hilfe als Ziel.
10.4.2	Through their watchfulness and observance, officers and parents can identify cases of sexual divergence in children at an early stage in order that meaningful remedial help may be rendered to and handling done for such children.	10.4.2	Ämter und Eltern können durch ihre Aufmerksamkeit und Beachtung, Fälle von sexueller Abweichung in Kindern in einem frühen Stadium ermitteln so dass bedeutungsvolle Hilfs-maßnahmen gebracht und Handlungen für solche Kinder ausgeführt werden können.
10.4.3	Officers should admonish members with sexual abnormalities not to make themselves guilty of improper conduct, not to be obtrusive, or make themselves guilty of practices that will cause them to be unacceptable to the congregation.	10.4.3	Ämter sollten Mitglieder mit sexuellen Anomalien ermahnen, sich nicht schuldig zu machen an ungehörigem Verhalten, nicht aufdringlich zu sein oder sich schuldig zu machen an Gewohnheiten die verursachen können dass sie von der Gemeinde unannehmbar werden.
10.4.4	Every case of bisexuality or cases where sex changes are envisaged, must be dealt with on the merit of the specific case by the responsible Fourfold Officer in consultation with the Apostle.	10.4.4	Jeder Fall von Bisexualität oder Fälle wo Geschlechtsumwandlung vorgestellt wird, muss von dem verantwortlichen vierfachen Amt nach dem Verdienst des besonderen Falles behandelt werden nach Beratung mit dem Apostel.
10.5	ABORTION	10.5	ABTREIBUNG
10.5.1	Human life is sacrosanct and no officer of the Church shall condone or approve abortion, albeit legal, except in the case of rape or where a medical practitioner recommends an abortion due to ill health of the mother or defect of the foetus. Only the Apostle shall have the authority to approve an abortion, which approval shall only be given after thorough investigation of all relevant facts.	10.5.1	Menschliches Leben ist sakrosankt und kein Kirchenamt darf Abtreibung billigen oder gutheißen, selbst wenn es rechtsgültig ist außer in dem Fall von Vergewaltigung oder wenn ein Arzt Abtreibung empfiehlt wegen schwacher Gesundheit oder Defekt am Fötus. Nur der Apostel hat die Befugnis eine Abtreibung zu genehmigen und solche Genehmigung wird nur gegeben nach einer gründlichen Ermittlung aller relevanten Tatsachen,